

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 仰望天空(watch The Sky) 000001

2. 仰望天空(watch The Sky) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

仰望天空(Watch the Sky)

第1/2页

[wɑ:tʃ] [ðə; ði][skaɪ]

Watch The Sky
手表 这 天空

仰望天空

[ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ]

It's one thing to try to get away with what you
它是 一 事物 到 尝试 到 得到 离开 和 什么 你

试图逃避惩罚是一回事，

[brɪ'li:v] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪ][ænd; ɐnd][biː; bi] [kɔ:t] [æt; ət][aɪ 'ti:] —

believe to be a lie and be caught at it —
相信 到 是 一个 说谎 和 是 捕捉 在 它 —

认为那是谎言，并且被当场抓获——

[ænd; ɐnd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , [ænd; ɐnd][fa:r] [wɜ:rs]

and something different , and far worse
和 某物 不同的 , 和 远的 更糟

还有一种截然不同的、更糟糕的情况。

['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ][laɪ] . . .

sometimes , to find it isn't a lie . . .
有时 , 到 寻找 它 不是 一个 说谎 . . .

有时候，发现它并不是谎言.....

[baɪ][dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['ʃmɪts]

by James H . Schmitz
经过 詹姆斯 H . 施密茨

作者：詹姆斯·H·施密茨

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -

Illustrated by Hortens
插图 经过 -

霍滕斯绘图

■ ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['boʊlz] - [wɔ:r] - ['bætərd] [oʊld] [gi:st] [gʌn] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət]

■ Uncle William Boles ' war - battered old Geest gun gave the impression that at
■ 叔叔 威廉 博尔斯 - 战争 - 伤痕累累 老的 幽灵 枪 给予 这 印象 那 在

[sʌm; səm][steɪdʒ][ʌv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [pəʊld] [aʊt][ʌv; əv] [ʃeɪp] [ænd; ɐnd] [ðen]

some stage of its construction it had been pulled out of shape and then
一些 阶段 的 它是 建造 它 有 到过 拉 出去 的 形状 和 然后

['hɑrdnd] [ɪn] [ðæt] [fɔ:rm] .

hardened in that form .
硬化 在 那 形式 .

■ 威廉·博尔斯叔叔那门饱经战火摧残的旧吉斯特大炮给人的印象是，在制造过程中的某个阶段，它被拉变形了，然后又被硬化成那种形状。

[wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌv; əv][wʌn] [pi:s] .

What remained of it was all of one piece .
什么 剩余 的 它 曾是 全部 的 一 片 .

剩下的部分仍然是一个整体。

[ðə; ði] ['ska:d] [ænd; ɐnd] ['pɪtɪd] [twɪn] ['bæərəlz] [wɜ:r; wər] ['stʌbi] [ænd; ɐnd] [θɪk] ,

The scarred and pitted twin barrels were stubby and thick ,
这 疤痕 和 凹坑 双 桶 是 矮胖的 和 厚的 ,

枪管粗短而厚重，表面布满伤痕和坑洼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veikənt]['ɑ:blɔ:ŋ][ɪn][ðə; ði][freɪm][bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][maɪt][hæv; həv][kən'teɪnd]
and the vacant oblong in the frame behind them might have contained
 和 这 空缺 长方形 在 这 框架 在后面 他们 可能 有 包含
 ['stændərd]['enərdʒi] ['mægəzɪnz] .
standard energy magazines .
 标准 活力 杂志 .

他们身后的框架中空着的长方形空间可能曾经装过标准能量弹匣。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stɑ:k] [wɪt] [geɪv] [ðə; ði] ['eɪliən] ['wepən] [ɪts] ['kjʊəriəs] [ə'pɪərəns] .
It was the stock which gave the alien weapon its curious appearance .
 它 曾是 这 库存 哪个 给予 这 外星人 武器 它是 好奇的 外貌 .
 正是枪托赋予了这种外星武器奇特的外观。

['ɔ:lmoʊst] [eɪ'ti:n] [ɪn'tʃz] [lɔ:ŋ] , [aɪ 'ti:] [kɜ:rvd] [ə'brʌptli] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tu:]
Almost eighteen inches long , it curved abruptly to the right and was too
 几乎 十八 英寸 长的 , 它 弯曲 突然 到 这 正确的 和 曾是 也
 [θɪn] ,
thin ,
 薄的 ,

它长近18英寸，向右突然弯曲，而且太细了。

[nɒbt] [ænd; ɐnd] [ɪn'dentɪd] [tuː; tə] [fɪt] [ˈkʌmftəbli, 'kʌmfərtəbli] [æt; ət] [ˈeni] [pɔɪnt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [hænd]
knobbed **and** **indented** **to** **fit** **comfortably** **at** **any** **point** **in** **a** **human** **hand**
 旋钮 和 缩进 到 合身 舒适地 在 任何 观点 在 一个 人类 手

[ˈoʊvər][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [webd] ,
Over half a century had passed since , with the webbed ,
 超过 一半 一个 世纪 有 通过了 自从 , 和 这 蹼状的 ,
 自那时以来, 已经过去了半个多世纪, 有蹼的,

[ˈboʊnləs] [ˈfɪŋgərz][ʌv; əv][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈoʊnər] [kloʊzd] [əˈbaʊt][,aɪˈti:] , [,aɪˈti:][læst][spæt] [ˈdedli]
boneless fingers of its original owner closed about it , it last spat deadly
 无骨 手指 的 它是 原来的 所有者 关闭 关于 它 , 它 最后的 争吵 致命
 [ˌreɪdɪˈeɪʃ(ə)n][æt; ət][ˈhju:mən][ˈfəʊmən] .
radiation at human foemen .
 辐射 在 人类 敌人 .

它原本主人的无骨手指紧紧地抓住了它，它最后一次向人类敌人喷射致命的辐射。

[naʊ] [aɪˈti:] [hʌŋ] [əˈmʌŋ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [ˈʌðər] [kəˈlektɪd] [ˈɒditi:z] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [əˈbʌv] [ðə; ði]
Now it hung among Uncle William's other collected oddities on the wall above the
 现在 它 悬挂 之中 叔叔 威廉的 其他 集 奇闻异事 在 这 墙 多于 这
 [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] [ˈfaɪərpleɪs] .
living room fireplace .
 活的 房间 壁炉 .

现在它和威廉叔叔收藏的其他奇珍异宝一起挂在客厅壁炉上方的墙上。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] , [fɪl] ['boʊlɪz] [θɔ:t] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gʌn][wɪð; wɪθ] [rɪ'flektɪvli] ['nærəʊd]
And today , Phil Boles thought , squinting at the gun with reflectively narrowed
 和 今天 , 菲尔 博尔斯 想法 , 眯眼 在 这 枪 和 反思地 范围缩小
 [aɪz] ,
eyes ,
 眼睛 ,

今天, 菲尔·博尔斯眯起眼睛, 若有所思地盯着那把枪, 心想:

[sʌm; səm] [eɪt] ['jɪz] ['æftər]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [deθ] ,
some eight years after Uncle William's death ,
 一些 八 年 后 叔叔 威廉的 死亡 ,
 威廉叔叔去世大约八年后,

[ðə; ði][oʊld][wɔːr] [ˌsuːvəˈnɪr] [wʊd] [ˈkwaɪətli] [brɪˈklɑm] [ə; eɪ] [kiː] [ˈfæktər][ɪn][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
the old war souvenir would quietly become a key factor in the solution of a
这 老的 战争 纪念品 会 悄悄 变得 一个 钥匙 因素 在 这 解决方案 的 一个
[kəˈloʊniəl][ˈplænəts][ˈprɔːbləms] .
colonial planet's problems .
殖民 行星的 问题 .

这件古老的战争纪念品将悄然成为解决一个殖民星球问题的关键因素。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][ˈoʊvər][ðə; ði] [dʌl] , [ˈrʌfənd] [freɪm] , [bent][ˈkloʊzər][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði]
He ran a finger over the dull , roughened frame , bent closer to study the
他 跑 一个 手指 超过 这 乏味的 , 粗糙 框架 , 弯曲 更近 到 学习 这
[ˈniːtli] [ˈletəd] [ɪnˈskɹɪp(ə)n] :
neatly lettered inscription :
整齐地 字母 题词 :

他用手指抚过暗淡粗糙的镜框，弯下腰仔细端详上面工整的铭文：

- [ˈbæt(ə)] [ˈtroʊfi] , [ˈænoʊ] - , [ˈsɑːrdʒənt] .
GUNDERLAND BATTLE TROPHY , ANNO 2172 , SGT :
- 战斗 杯 , 安诺 - , 中士 .

GUNDERLAND 战斗奖杯，ANNO 2172，中士。

[ˈwɪljəm] [dʒiː] . [ˈboʊlɪz] .
WILLIAM G . BOLES :
威廉 G . 树干 .

威廉·G·博尔斯。

[ðen] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ][fəˈmɪliər] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈkɪkɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] , [hiː; hi]
Then , catching a familiar series of clicking noises from the hall , he
然后 , 捕捉 一个 熟悉的 系列 的 点击 噪音 从 这 大厅 , 他
[ˈstreɪtnd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] .
straightened quickly and turned away .
拉直 迅速地 和 转向 离开 .

然后，他听到大厅里传来一连串熟悉的咔哒声，便迅速直起身子，转身离开。

[wen] [ænt] [bjuːləz] [ɡoʊ] - [tʃer] [keɪm] [ˈroʊlɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
When Aunt Beulah's go - chair came rolling back into the room ,
什么时候 阿姨 比尤拉的 去 - 椅子 来了 滚动 后退 进入 这 房间 ,

当比尤拉阿姨的轮椅滚回房间时，

[fɪl] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [tiː] [ˈteɪbl] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
Phil was sitting at the low tea table , his back to the fireplace .
菲尔 曾是 坐着 在 这 低的 茶 桌子 , 他的 后退 到 这 壁炉 .

菲尔坐在矮茶桌旁，背对着壁炉。

[ðə; ði][ɡoʊ] - [tʃerz] [waɪd][ˈfleksəb(ə)] [tredz] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsmuːðli] [daʊn] [ðə; ði] [θriː] [steps] [tuː; tə]
The go - chair's wide flexible treads carried it smoothly down the three steps to
这 去 - 椅子的 宽的 灵活的 踏板 携带 它 顺利 向下 这 三 步骤 到
[ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [ˈsek](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] ,
the sunken section of the living room ,
这 凹陷 部分 的 这 活的 房间 ,

扶手椅宽大的弹性踏板使它平稳地滑下三级台阶，到达客厅的下沉式区域。

[ˈbjuːlə] [ˈsɪtɪŋ] [ˈdʒɔːntɪli] [ɪˈrekt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
Beulah sitting jauntily erect in it ,
比尤拉 坐着 轻快地 直立 在 它 ,

比尤拉神态自若地端坐在里面，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˈnanti] - [sɪks] [ˈɪrɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][left][hɜːr; hər][ðə; ði][læst][sərˈvaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]
for all the ninety - six years which had left her the last survivor of the
为了 全部 这 九十 - 六 年 哪个 有 左边 她 这 最后的 幸存者 的 这
[əˈrɪdʒən(ə)l][gruːp][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ˈsetlɪz] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈrɔɪ] .
original group of Earth settlers on the world of Roye .
原来的 团体 的 地球 定居者 在 这 世界 的 罗伊 .

整整九十六年过去了，她成了罗伊星球上最初一批地球定居者中最后一位幸存者。

[ʃiː; ʃi] [tæpt] [hɜːr; hər][ˈfɪŋgərz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [tʃɛrz] [ˈɑːrm,rɛsts] , [ˈswɪŋɪŋ] [aɪˈtiː]
She tapped her fingers here and there on the chair's armrests , swinging it
她 轻敲 她 手指 这里 和 那里 在 这 椅子的 扶手 , 摇摆 它
[ˈdeftli] [əˈbaʊt] ,
deftly about ,
巧妙地 关于 ,

她用手指不时敲击椅子的扶手，灵巧地晃动着椅子。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][stɔːp] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [tiː] [ˈteɪbl] .
and brought it to a stop beside the tea table .
和 带来 它 到 一个 停止 旁 这 茶 桌子 .

然后把它停在了茶几旁。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsuːzn] [ˈfiːni] [ˈkɔːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpɔːrtɪd] .
" **That was Susan Feeney calling , " she reported .**
" 那 曾是 苏珊 费尼 呼叫 , " 她 据报道 .

“那是苏珊·费尼打来的电话，”她报告说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmbəːdi] [els] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [huː] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən]
" **And there is somebody else for you who thinks I have to be taken**
" 和 那里 是 某人 别的 为了 你 WHO 思考 我 有 到 是 已采取
[ker] [ʌv; əv] !
care of !
关心 的 !

“还有另一个人觉得我需要被照顾！”

[goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪ] [ðə; ði][paɪ] , [fɪl] .
Go ahead and finish the pie , Phil .
去 前方 和 结束 这 馅饼 , 菲尔 .

菲尔，你把馅饼吃完吧。

[kɑːnt] [hɜːrt][ə; eɪ] [ˈhʌski] [mæn][laɪk][juː; jʊ] .
Can't hurt a husky man like you .
不能 伤害 一个 沙哑 男人 喜欢 你 .

像你这样魁梧的男人，谁也伤不了。

[gɔːt][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [mɔːr] [ˈbeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [əˈbɔːŋ] .
Got a couple more baking for you to take along .
得到 一个 夫妻 更多的 烘烤 为了 你 到 拿 沿着 .

我还准备了一些烘焙点心，你可以带走。

" [fɪl] [grɪnd] .
" **Phil grinned .**
" 菲尔 咧嘴一笑 .

菲尔咧嘴一笑。

" [ˈðætɪd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði][trɪp] [ʌp][frʌm; frəm] [fɔːrt] [ˈrɔɪ] [ɔːl][baɪ][ɪtˈself] .
" **That'd be worth the trip up from Fort Roye all by itself .**
" 那样的话 是 值得 这 旅行 向上 从 堡 罗伊 全部 经过 本身 .

“光是这一点就值得从罗伊堡来一趟了。”

" [ˈbjʊːlə] [lʊkt] [pliːzd] .
" **Beulah looked pleased .**
" 比尤拉 看起来 高兴 .

比尤拉看起来很高兴。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [els] [aɪ][kæn; kən][du:] [fɔ:r; fər][maɪ] [greɪt] - [grænd] ['nefju:] ['naʊədeɪz] , [ɪz][ðer; ðər] ?
" **Not much else I can do for my great - grand nephew nowadays , is there ?**
" 不是 很多 别的 我 能 做 为了 我的 伟大的 - 盛大 侄子 如今 , 是 那里 ?

“如今我还能能为我的曾侄孙做些什么呢？”

" [fɪl] [sed] , ['æftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈɡɪv(ə)n][ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [θɔ:t] [tu:; tə] — "
" **Phil said , after a moment , " Have you given any further thought to — "**
" 菲尔 说 , 后 一个 片刻 , " 有 你 给定 任何 更远 想法 到 — "

菲尔过了一会儿说：“你有没有进一步考虑过——”

" [ˈmu:vɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][fɔ:rt] [ˈrɔɪ] ?
" **Moving down to Fort Roye ?**
" 移动 向下 到 堡 罗伊 ?

“搬到罗伊堡去？”

" ['bjʊ:lə] [pɜ:rst] [hɜ:r; hər] [θɪn] [lɪps] .
" **Beulah pursed her thin lips .**
" 比尤拉 攥紧 她 薄的 嘴唇 .

比尤拉抿紧了薄唇。

" [ˈɡʊdnəs] , [fɪl] , [aɪ][du:] [heɪt] [tu:; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ju:; jʊ] [əˈɡen] ,
" **Goodness , Phil , I do hate to disappoint you again ,**
" 善良 , 菲尔 , 我 做 恨 到 辜负 你 再次 ,

“天哪，菲尔，我真不想再次让你失望。”

[bʌt; bət][aɪˈd][bi:; bi] [kəmˈpli:tli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [əˈpɑ:rtmənt] . "
but I'd be completely out of place in a town apartment . "
但 ID 是 完全地 出去 的 地方 在 一个 镇 公寓 . "

但我住在镇上的公寓里会显得格格不入。

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [fɪtˈsɪmənz] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] , " [fɪl] [riˈmɑ:kt] .
" **Dr . Fitzsimmons would be pleased , " Phil remarked .**
" 博士 . 菲茨西蒙斯 会 是 高兴 , " 菲尔 评论 .

“菲茨西蒙斯博士会很高兴的，”菲尔说道。

" [oʊ] , [hɪm; ɪm] !
" **Oh , him !**
" 哦 , 他 !

“哦，是他！”

[ˈfɪts][ɪz] [əˈnʌðər] [oʊld] [ˈwɜ:ri] [wɔ:rt] .
Fitz is another old worry wart .
菲茨 是 其他 老的 担心 疣 .

菲茨又是一个爱操心的老家伙。

[wʌt] [hi:; hi][ˈwɒnts][ɪz][tu:; tə][get][em ˈi:] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
What he wants is to get me into the hospital .
什么 他 想要 是 到 得到 我 进入 这 医院 .

他想把我送进医院。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] !
Nothing doing !
没有什么 正在做 !

什么也没做！

" [fɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈhelpləsli] , [læft] .
" **Phil shook his head helplessly , laughed .**
" 菲尔 摇晃 他的 头 无助地 , 笑了 .

菲尔无奈地摇了摇头，笑了。

" ['æftər][ɔ:l] , ['wɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ][ˈtu:pə] [ræntʃ] — "
" **After all , working a tupa ranch — "**
" 后 全部 , 在职的 一个 图帕 牧场 — "

“毕竟，经营一个图帕牧场——”

" [ˈnɑːnsens] .
" **Nonsense** .
" 废话 .

“废话。

[ðə; ði] [ræntʃ] [ɪz] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ˈbɑːðər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] .
The ranch is just enough bother to be interesting .
这 牧场 是 只是 足够的 打扰 到 是 有趣的 .

这个牧场虽然有点麻烦，但还算有趣。

[ðə; ði] [əˈplaɪənsɪz] [duː] [ˈevriθɪŋ] [ˈeniweɪ] ,
The appliances do everything anyway ,
这 电器 做 一切 反正 ,

反正家家户户都能搞定一切。

[ænd; ʌnd] [ˈsuːzən] [ɪz] [daʊn] [hɪr] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæt] [ænd; ʌnd] [tuː; tə] [meɪk] [[ʊr] [aɪm]
and Susan is down here every morning for a chat and to make sure I'm
和 苏珊 是 向下 这里 每一个 早晨 为了 一个 聊天 和 到 制作 当然 我是
[stiːl] [ɔːl] [raɪt] .
still all right .
仍然 全部 正确的 .

苏珊每天早上都会下来和我聊聊天，看看我是否一切安好。

[ʃiː; ji] [wəʊnt] [ædˈmɪt] [ðæt] , [ʌv; ʌv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ji] [θɪŋks] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈteɪkən]
She won't admit that , of course , but if she thinks something should be taken
她 惯于 承认 那 , 的 课程 , 但 如果 她 思考 某物 应该 是 已采取
[ker] [ʌv; ʌv] ,
care of ,
关心 的 ,

她当然不会承认这一点，但如果她认为有什么事情需要处理，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfiːni] [ˈfæməli] [ʃoʊz] [ʌp] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] .
the whole Feeney family shows up an hour later to do it .
这 所有的 费尼 家庭 演出 向上 一个 小时 之后 到 做 它 .

一个小时候，费尼一家全员到场帮忙。

[ðeəz; ðəz] [ˈriːəli] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [men] [ʌp] [frʌm; frəm]
There's really no reason for you to be sending a dozen men up from
有 真的 不 原因 为了 你 到 是 发送 一个 打 男人 向上 从
[fɔːrt] [ˈrɔɪ] [ˈevri] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [ˈhɑːrvɪst] [ðə; ði] [ˈtuːpə] .
Fort Roye every two months to harvest the tupa .
堡 罗伊 每一个 二 几个月 到 收成 这 图帕 .

你真的没有理由每两个月就从罗伊堡派十几个人去收割图帕树。

" [fɪl] [ˈrʌgd] .
" **Phil shrugged** .
" 菲尔 耸了耸肩 .

菲尔耸了耸肩。

" [noʊ] [wʌnz] [ˈevər] [jet] [ɪnˈventɪd] [æn; ən] [ˈiːzi] [wei] [tuː; tə] [dɪɡ] [ʌp] [ðoʊz] [ruːts] .
" **No one's ever yet invented an easy way to dig up those roots** .
" 不 一个人的 曾经 然而 发明 一个 简单的 方式 到 挖 向上 那些 根 .

“至今还没有人发明出一种轻松挖出这些根的方法。”

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] - [glæd] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði] [men] . "
And the CLU's glad to furnish the men . "
和 这 - 高兴的 到 提供 这 男人 . "

而CLU很乐意提供这些人手。

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ɪts] [ˈprezɪdənt] ? "
" **Because you're its president** ? "
" 因为 你是 它是 总统 ? "

“因为你是总裁？ ”

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] . "

" **Uh** - **huh** . "

" 呃 - 嗯 . "

“嗯哼。”

" [aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [ˈdʌznt] [kɔ:st][ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] ?

" **It really doesn't cost you anything ?**

" 它 真的 不 成本 你 任何事物 ?

“真的不需要你花任何钱吗？ ”

" [ˈbju:lə] [æskt] [ˈdaʊtfəli] .

" **Beulah asked doubtfully** .

" 比尤拉 问 怀疑地 .

比尤拉疑惑地问道。

" [nɑ:t][ə; eɪ][sent] . "

" **Not a cent** . "

" 不是 一个 中心 . "

“一分钱也没有。”

" [eɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [bɪn] [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] .

" **Hm - m - m . Been meaning to ask you .**

" 嗯 - 米 - 米 . 到过 意义 到 问 你 .

嗯.....一直想问你。

[wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ][set] [ʌp] [ðæt] . . .

What made you set up that . . .

什么 制成 你 放 向上 那 . . .

是什么促使你设立了那个.....

[kə'loʊniəl][ˈleɪbər][ˈju:niən] ?

Colonial Labor Union ?

殖民 劳动 联盟 ?

殖民地劳工联盟？

" [fɪl] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

" **Phil nodded** .

" 菲尔 点头 .

菲尔点了点头。

" [ðæts] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [neɪm] . "

" **That's the official name** . "

" 那就是 这 官方的 姓名 . "

“那是正式名称。”

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][set][aɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ? "

" **Why did you set it up in the first place ?** "

" 为什么 做过 你 放 它 向上 在 这 第一的 地方 ? "

“你当初为什么要建立它？ ”

" [ðæts] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ˈænsər] , " [fɪl] [sed] .

" **That's easy to answer** , " **Phil said** .

" 那就是 简单的 到 回答 , " 菲尔 说 .

“这很容易回答，”菲尔说。

" [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈplænəteri] [ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n] [hɪr] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈfɔ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɑ:rk] ,

" **On the day the planetary population here touched the forty thousand mark** ,

" 在 这 天 这 行星 人口 这里 感动 这 四十 千 标记 ,

“当地球上的人口达到四万大关的那一天，

[ˈrɔɪ] [bɪ'keɪm] [ˈli:gəli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ɪts][ˈleɪbər][ˈju:niən] .

Roye became legally entitled to its labor union .

罗伊 成为 合法地 标题 到 它是 劳动 联盟 .

Roye依法获得了成立工会的权利。

[waɪ] [nɑ:t] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ? "

Why not take advantage of it ? "

为什么 不是 拿 优势 的 它 ? "

为什么不利用这个机会呢？

" [wɒts] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ? "

" What's the advantage ? "

" 是什么 这 优势 ? "

“有什么优势？”

" [mɔ:r] [ɜ:rθ] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] .

" More Earth money coming in , for one thing .

" 更多的 地球 钱 未来 在 , 为了 一 事物 .

“首先，会有更多地球资金流入。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['hʌndrəd] [,si:,el'ju:] ['membər] [wi:v] [gɑ:t][ɪn][fɔ:rt] ['rɔɪ] [naʊ] ,

Of the twelve hundred CLU members we've got in Fort Roye now ,

的 这 十二 百 首席生 成员 我们已经 得到 在 堡 罗伊 现在 ,

目前我们在罗伊堡有1200名CLU会员，

[ˈsev(ə)nti] - [sɪks][pər] [sent] [wɜ:r; wər] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ðɪs] [mʌnθ] .

seventy - six per cent were unemployed this month .

七十 - 六 每 中心 是 失业 这 月 .

本月失业率为76%。

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][,kɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] [tʃek] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst]

We'll have a compensation check from the Territorial Office with the next

出色地 有 一个 赔偿 查看 从 这 领土 办公室 和 这 下一个

[ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

ship coming in .

船 未来 在 .

下一艘船靠岸时，我们会收到领地办事处寄来的赔偿支票。

" [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

" He smiled at her expression .

" 他 微笑 在 她 表达 .

他看着她的表情笑了。

" [ʃʊr] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['tu:pə] [ræntʃ] .

" Sure , the boys could go back to the tupa ranches .

" 当然 , 这 男孩们 可以 去 后退 到 这 图帕 牧场 .

“当然，这些男孩可以回到图帕牧场。”

[bʌt; bət][nɑ:t] ['evriwʌn] [laɪks] [ðæt] [laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] . "

But not everyone likes that life as well as you and the Feeneys . "

但 不是 每个人 点赞 那 生活 作为 出色地 作为 你 和 这 费尼 . "

但并不是每个人都像你 and 费尼一家那样喜欢那种生活。

" [ɜ:rθ] ['gʌvənmənt] [lets] [ju:; jʊ][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ?

" Earth government lets you get away with it ?

" 地球 政府 让我们 你 得到 离开 和 它 ?

“地球政府竟然让你逍遥法外？”

" ['bjʊ:lə] [æskt] ['kjʊəriəsli] .

" Beulah asked curiously .

" 比尤拉 问 奇怪的是 .

比尤拉好奇地问道。

" [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] [taɪt] - ['fɪstɪd] . "

" They used to be pretty tight - fisted . "

" 他们 用过的 到 是 漂亮的 紧的 - 拳交 . "

“他们以前很吝啬。”

" [ðeɪ] [sti:l] [ɑ:r; ər] — [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [lɔ:] .
" **They still are — but it's the law .**
" 他们 仍然 是 — 但 它是 这 法律 .

“他们仍然是——但这是法律。”

[ðə; ði] [ˌterəˈtɔ:riəl] [ˈɑ:fɪs] [ˈɔ:lsoʊ] [peɪz] [ˈeni][ˌsiːəlˈju:] [ˈprezɪdənts] [ˈsæləri] , [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] .
The Territorial Office also pays any CLU president's salary , incidentally .
这 领土 办公室 还 支付 任何 首席生 总统的 薪水 , 顺便 .
顺便一提, 地区办事处也负责支付所有 CLU 主席的薪水。

[aɪ][dəʊnt] [drɔ:] [tu:] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
I don't draw too much at the moment ,
我 不 画 也 很多 在 这 片刻 ,
我最近画得不多。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [goʊ][ʌp] [ˌɔ:təˈmætɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmembərʃɪp] [ænd; ænd][maɪ] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] .
but that will go up automatically with the membership and my responsibilities .
但 那 将要 去 向上 自动地 和 这 会员资格 和 我的 职责 .
"
"
"

但随着会员人数和我的职责增加, 这个数字也会自动上升。

" [wʌt] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] ? "
" **What responsibilities ?** "
" 什么 职责 ? "

“哪些职责? ”

" [wi:v] [set] [ʌp][ə; eɪ][ˈskelɪt(ə)n][ˌɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n] , " [fɪl] [ɪkˈspleɪnd] .
" **We've set up a skeleton organization ,** " **Phil explained .**
" 我们已经 放 向上 一个 骨骼 组织 , " 菲尔 解释 .

“我们已经建立了一个基本的组织架构,”菲尔解释说。

" [naʊ] , [wen] [ɜ:rθ] [ˈɡʌvənmənt] [diˈsaɪdʒ] [ɪˈventʃuəli] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪ] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈmɪləteri] [beɪs]
" **Now , when Earth government decides eventually to establish a big military base**
" 现在 , 什么时候 地球 政府 决定 最终 到 建立 一个 大的 军队 根据
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“现在, 当地球政府最终决定在这里建立一个大型军事基地时,

[ðeɪ] [kæn; kən][rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [sɪˈvɪljənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ænd; ænd]
they can run in a hundred thousand civilians in a couple of months and
他们 能 跑步 在 一个 百 千 平民 在 一个 夫妻 的 几个月 和
[ˈevrɪwʌn] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈpætərn] [ɑ:n] [ˈrɔɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔ:r][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
everyone will be fitted into the pattern on Roye without trouble or confusion .
每个人 将要 是 适配 进入 这 图案 在 罗伊 没有 麻烦 或者 困惑 .

他们可以几个月内运送十万平民, 而且每个人都能顺利融入罗伊岛的秩序, 不会出现任何问题或混乱。

[ðæts] [ˈri:əli] [ðə; ði][ˈri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][ˌdʒenəˈrɑ:səti] .
That's really the reason for all the generosity .
那就是 真的 这 原因 为了 全部 这 慷慨 .

这才是大家慷慨解囊的真正原因。

" [ˈbju:lə] [snɪft] .
" **Beulah sniffed .**
" 比尤拉 嗅了嗅 .

比尤拉抽了抽鼻子。

" [bɪɡ] [beɪs] , [maɪ] [aɪ] !
" **Big base , my eye !**
" 大的 根据 , 我的 眼睛 !

“大基地? 我的眼睛! ”

[ðer; ðər][ˈhæznt] [bɪn] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ][set] [fʊt] [hɪr] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈwɒznt] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt]
There hasn't been six months since I set foot here that somebody wasn't talking about
那里 还没有 到过 六 几个月 自从 我 放 脚 这里 那 某人 不是 说 关于
[fɔːrt] [ˈrɔɪ] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [klæs] [ə; eɪ][ˈmɪləteri] [beɪs] [ˈprɪti] [suːn] .
Fort Roye being turned into a Class A military base pretty soon .
堡 罗伊 存在 转向 进入 一个 班级 一个 军队 根据 漂亮的 很快 .

自从我踏上这片土地以来，几乎每隔六个月就会有人谈论罗伊堡很快就会变成A级军事基地。

[ˈɪtl] [ˈnevər] [ˈhæpən] , [fɪl] .
It'll never happen , Phil .
它将 绝不 发生 , 菲尔 .

这绝不可能发生，菲尔。

- [ə; eɪ][fɑːrm][ˈplænɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] .
Roye's a farm planet , and that's what it's going to stay .
- 一个 农场 行星 , 和 那就是 什么 它是 去 到 停留 .

罗伊是一个农业星球，而且它将一直如此。

" [ˈfɪlz] [lɪps] [twɪtʃt] .
" Phil's lips twitched .
" 菲尔的 嘴唇 抽搐 .

菲尔的嘴唇抽搐了一下。

" [wel] , [dəunt] [ɡɪv] [ʌp] [hoʊp] . "
" Well , don't give up hope . "
" 出色地 , 不 给 向上 希望 . "

“嗯，别放弃希望。”

" [aɪm][nɑːt] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] , " [ˈbjuːlə] [sed] .
" I'm not anxious for any changes , " Beulah said .
" 我是 不是 焦虑的 为了 任何 变化 , " 比尤拉 说 .

“我并不渴望任何改变，”比尤拉说。

" [aɪ][laɪk] [ˈrɔɪ] [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
" I like Roye the way it is .
" 我 喜欢 罗伊 这 方式 它 是 .

“我喜欢Roye现在的样子。”

" [ʃiː; ʃɪ] [piəd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði][goʊ] - [tʃerz] [ˈɑːrmrest] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈɡʌn]
" She peered at a button on the go - chair's armrest which had just begun
" 她 窥视 在 一个 按钮 在 这 去 - 椅子的 扶手 哪个 有 只是 开始
[tuː; tə][pʊt] [aʊt] [smɔːl] [braɪt] - [bluː] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .
to put out small bright - blue flashes of light .
到 放 出去 小的 明亮的 - 蓝色的 闪光灯 的 光 .

她仔细观察着轮椅扶手上的一个按钮，那个按钮刚刚开始发出明亮的蓝色闪光。

" [paɪz][ɑːr; ər] [dʌn] , " [ʃiː; ʃɪ] [əˈnaʊnst] .
" Pies are done , " she announced .
" 馅饼 是 完毕 , " 她 宣布 .

“馅饼烤好了，”她宣布道。

" [fɪl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][kɑːnt] [steɪ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ?
" Phil , are you sure you can't stay for dinner ?
" 菲尔 , 是 你 当然 你 不能 停留 为了 晚餐 ?

菲尔，你确定不能留下来吃晚饭吗？

" [fɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Phil looked at his watch , shook his head .
" 菲尔 看起来 在 他的 手表 , 摇晃 他的 头 .

菲尔看了看手表，摇了摇头。

" [aɪd] [lʌv] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] . "

" I'd love to , but I really have to get back . "

" ID 爱 到 , 但 我 真的 有 到 得到 后退 . "

“我很想去，但我真的得回去了。”

" [ðen] [aɪl] [goʊ] [ræp] [ʌp][ðə; ði][paɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

" Then I'll go wrap up the pies for you .

" 然后 患病的 去 裹 向上 这 馅饼 为了 你 .

“那我去帮你把馅饼包好。”

" ['bjuːlə] [swʌŋ] [ðə; ði][goʊ] - [tʃer] [ə'raʊnd] , [sent][aɪ'tiː] ['slɪðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][aʊt]

" Beulah swung the go - chair around , sent it slithering up the stairs and out

" 比尤拉 摇摆 这 去 - 椅子 大约 , 发送 它 滑行 向上 这 楼梯 和 出去

[ðə; ði] [dɔːr] .

the door .

这 门 .

“比尤拉把轮椅转了个圈，让它滑上楼梯，冲出了门外。”

[fɪl] [stʊd] [ʌp] ['kwɪkli] .

Phil stood up quickly .

菲尔 站立 向上 迅速地 .

菲尔迅速站了起来。

[hiː; hi] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [ə; eɪ]['fleksəb(ə)l]

He stepped over to the fireplace , opened his coat and detached a flexible

他 步 超过 到 这 壁炉 , 打开 他的 外套 和 分离的 一个 灵活的

,

,

,

他走到壁炉旁，打开外套，取下一根软管，

[baːks] - [ʃeɪpt] ['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['laɪnɪŋ] .

box - shaped object from the inner lining .

盒子 - 形状 目的 从 这 内 衬垫 .

从内衬中取出的盒状物体。

[hiː; hi][leɪd] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði]['mænt(ə)l] ,

He laid this object on the mantle ,

他 铺设 这 目的 在 这 地幔 ,

他把这个东西放在壁炉架上，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [wʌŋ][ʌv; əv] [θriː] [smɔːl] [nɑːbz] [ə'baʊt][ɪts] [frʌnt] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

and turned one of three small knobs about its front edge to the right .

和 转向 一 的 三 小的 旋钮 关于 它是 正面 边缘 到 这 正确的 .

然后将前缘上的三个小旋钮之一向右转动。

[ðə; ði][baːks] ['praːmptli] [ɪkst'ruːdɪd][ə; eɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] [leg][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːr] ['kɔːrnərz] ,

The box promptly extruded a supporting leg from each of its four corners ,

这 盒子 及时 挤压 一个 支持 腿 从 每个 的 它是 四 角落 ,

箱子迅速从四个角各伸出一条支撑腿，

[pʊʃt] [ɪt'self][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['teɪbl] .

pushed itself up from the mantle and became a miniature table .

推动 本身 向上 从 这 地幔 和 成为 一个 微型 桌子 .

它从壁炉架上探出头来，变成了一张迷你桌子。

[fɪl] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] ['bjuːlə] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , ['lɪsnd] [ə; eɪ]

Phil glanced at the door through which Beulah had vanished , listened a

菲尔 瞥了一眼 在 这 门 通过 哪个 比尤拉 有 消失了 , 听着 一个

[ˈmoʊmənt] ,

moment ,

片刻 ,

菲尔瞥了一眼比尤拉消失的那扇门，侧耳倾听了一会儿。

[ðen] [tʊk] [ðə; ði] [gi:st] [gʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
then took the Geest gun from the wall ,
然后 采取 这 幽灵 枪 从 这 墙 ,

然后从墙上取下盖斯特枪，

[leɪd] [,aɪ 'ti:] ['kerfəli] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dr'vaɪs] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['daɪəl] .
laid it carefully on top of the device and twisted the second dial .
铺设 它 小心 在 顶部 的 这 设备 和 扭曲 这 第二 拨号 .

小心地将它放在装置顶部，然后转动第二个旋钮。

[ðə; ði] [ɑ:d] - ['lʊkɪŋ] [gʌn] [br'gæən] [tu;; tə] [sɪŋk] ['sləʊli] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [ʌv; əv] ['fɪlz]
The odd - looking gun began to sink slowly down through the surface of Phil's
这 奇怪的 - 寻找 枪 开始 到 下沉 缓慢地 向下 通过 这 表面 的 菲尔的
[ˈɪnstrəmənt] ,
instrument ,
乐器 ,

那把外形奇特的枪开始缓缓地 from 菲尔的乐器表面 向 下沉去。

[laɪk] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn] [mʌd] .
like a rock disappearing in mud .
喜欢 一个 岩石 消失 在 泥 .

就像石头消失在泥浆里一样。

[wɪðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [,aɪ 'ti:] ['væniʃt] [kəm'pli:tli] ; [ðen] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [,aɪ 'ti:] [br'gæən]
Within seconds it vanished completely ; then , a moment later , it began
之内 秒 它 消失了 完全地 ; 然后 , 一个 片刻 之后 , 它 开始
[tu;; tə] [r'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑ:ksɪz] ['ʌndərsaɪd] .
to emerge from the box's underside .
到 出现 从 这 盒子 底面 .

几秒钟之内，它就完全消失了；然后，过了一会儿，它开始从盒子的底部冒出来。

[fɪl] [let] [ðə; ði] [gi:st] [gʌn] [dra:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hænd] , [rɪ'pleɪst] [,aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
Phil let the Geest gun drop into his hand , replaced it on the wall ,
菲尔 让 这 幽灵 枪 降低 进入 他的 手 , 替换 它 在 这 墙 ,
菲尔让吉斯特的枪落入手中，然后把它放回墙上。

[tɜ:rnd] [ðə; ði] [θɜ:rd] [nɑ:b] .
turned the third knob .
转向 这 第三 旋钮 .

转动第三个旋钮。

[ðə; ði] [bɑ:ks] [wɪð'dru:] [ɪts] [sə'pɔrts] [ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [tu;; tə] [ðə; ði] ['mænt(ə)] .
The box withdrew its supports and sank down to the mantle .
这 盒子 退出 它是 支持 和 沉没 向下 到 这 地幔 .

箱子撤去了支撑物，沉入了壁炉架下。

[fɪl] [klɪpt] [,aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [kloʊzd] [ðə; ði] [koʊt] ,
Phil clipped it back inside his coat , closed the coat ,
菲尔 剪辑 它 后退 里面 他的 外套 , 关闭 这 外套 ,

菲尔把它夹回外套里面，然后拉上外套。

[ænd; ənd] ['stroʊld] ['oʊvər] [tu;; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [tu;; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ænt] ['bjʊ:lə]
and strolled over to the center of the room to wait for Aunt Beulah
和 漫步 超过 到 这 中心 的 这 房间 到 等待 为了 阿姨 比尤拉

[tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [paɪz] .
to return with the pies .
到 返回 和 这 馅饼 .

然后她踱步走到房间中央，等着比尤拉阿姨带着馅饼回来。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [fɪl] ['boʊlz] [rɪ'flektɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['er,kɑ:r] [mu:vɪd] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['krægi] ,
It was curious , Phil Boles reflected as his aircar moved out over the craggy ,
它 曾是 好奇的 , 菲尔 博尔斯 反映 作为 他的 航空汽车 已搬 出去 超过 这 崎岖不平 ,
“真奇怪，”菲尔·博尔斯一边想着，一边驾驶着他的飞行汽车驶过崎岖不平的地形。

[ˈplʌndʒɪŋ] [ˈkoʊstlaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [sʌm; səm] [waɪl] [ˈleɪtər] ,
plunging coastline to the north some while later ,
骤降 海岸线 到 这 北 一些 尽管 之后 ,

过了一段时间, 向北望去, 海岸线陡然下降。

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [boʊld] [maɪndz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fɛrt]
that a few bold minds could be all that was needed to change the fate
那 一个 很少 大胆的 思想 可以 是 全部 那 曾是 需要 到 改变 这 命运
[ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] .
of a world .
的 一个 世界 .

或许只需要几个大胆的大脑就能改变世界的命运。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪndz] [wɪð; wɪθ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm]
A few minds with imagination enough to see how circumstances about them
一个 很少 思想 和 想像力 足够的 到 看 如何 情况 关于 他们
[maɪt] [biː; bi] [ɔːltərd] .
might be altered .
可能 是 已修改 .

少数人拥有足够的想象力, 能够看到他们周围的环境可能会发生怎样的改变。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] , [fɑːr] [brɪˈloʊ] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [flæt] [ˈrɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈnɪnsələ] ,
On his left , far below , was now the flat ribbon of the peninsula ,
在 他的 左边 , 远的 以下 , 曾是 现在 这 平坦的 丝带 的 这 半岛 ,
在他左侧下方很远的地方, 现在是半岛平坦的地带。

[ɔːlmoʊst] [æt; ət] [siː] [ˈlev(ə)l] , [ɪts] [tɪp] [ˈwaɪdnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ,
almost at sea level , its tip widening and lifting into the broad ,
几乎 在 海 等级 , 它是提示 扩大 和 举重 进入 这 广阔 ,
几乎在海平面, 它的尖端变宽并抬升到宽阔的,

[ˈrɑːki] [ˈpraɪˌmɒntɔːri] [ɑːn] [wɪt] [stəd] [fɔːrt] [ˈrɔɪ] — [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈplænɪt] [bɪɡə(r)]
rocky promontory on which stood Fort Roye — the only thing on the planet bigger
岩石 海角 在 哪个 站立 堡 罗伊 — 这 仅有的 事物 在 这 行星 大
[ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔːr] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʃæbi] [ˈbækwʊdz] [ˈsetlmənts] .
and of more significance than the shabby backwoods settlements .
和 的 更多的 意义 比 这 破旧 偏远地区 定居点 .

罗伊堡就坐落在岩石岬角上——它是地球上唯一比那些破旧的偏僻定居点更大、更重要的东西。

[ænd; ənd] [fɔːrt] [ˈrɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈveri] [bɪɡ] [nɔːr] [ˈveri] [sɪɡˈnɪfɪkənt] .
And Fort Roye was neither very big nor very significant .
和 堡 罗伊 曾是 两者都不 非常 大的 也不 非常 重要的 .
罗伊堡既不大, 也不重要。

[ə; eɪ] [klæs] [ef] [ˈmɪləteri] [beɪs] [əˈraʊnd] [wɪt] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈjɪrz] , [ə; eɪ] [ˈstræɡlɪŋ] [taʊn] [hæd; həd]
A Class F military base around which , over the years , a straggling town had
一个 班级 F 军队 根据 大约 哪个 , 超过 这 年 , 一个 零散的 镇 有
[kʌm] [ˈɪntuː] [ɪɡˈzɪstəns] ,
come into existence ,
来 进入 存在 ,

这是一个F级军事基地, 多年来, 围绕着它逐渐形成了一个零散的小镇。

[fɔːrt] [ˈrɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] - [eɪdʒ] [ˈtreɪdɪŋ] [poʊst] [lɪŋkɪŋ] - [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
Fort Roye was a space - age trading post linking Roye's population to the
堡 罗伊 曾是 一个 空间 - 年龄 贸易 邮政 链接 - 人口 到 这
[ˈmaɪti] [ˈmʌðər] [ˈplænɪt] ,
mighty mother planet ,
强大的 母亲 行星 ,

罗伊堡是一个太空时代的贸易站, 它将罗伊星球的居民与强大的母星连接起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsteɪ](ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlðərwəɪz] [ˈveɪkənt][ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt]
and a station from which the otherwise vacant and utterly unimportant
和 一个 车站 从 哪个 这 否则 空缺 和 完全地 不重要
132nd [ˈseɡmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ˈterɪtərɪz] [wʌz; wəz] [ˌpɪrɪˈɑːdɪkli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪˈventʃəli]
132nd Segment of the Space Territories was periodically and uneventfully
132nd 部分 的 这 空间 领土 曾是 定期 和 平静无事
[pəˈtroʊld] .
patrolled .
巡逻 .

以及一个定期巡逻太空领土第 132 区（该区原本空无一人，也完全无关紧要）的站点，该站点一直平静无波。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
It was no more than that .
它 曾是 不 更多的 比 那 .

仅此而已。

[twəɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [æn; ən] [ɜːrθ] [[ɪp] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪni][pɔːrt] , [ˈbrɪŋɪŋ] [səˈplaɪz] ,
Twice a month , an Earth ship settled down to the tiny port , bringing supplies ,
两次 一个 月 , 一个 地球 船 定居 向下 到 这 微小的 港口 , 带来 补给品 ;
[ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] ,
purchases ,
购买 ,

每月两次，一艘地球飞船停靠在这个小港口，带来补给品和采购物品。

[əˈkeɪzən(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] [riːəˈsaɪnd] [ˈmɪləteri][ænd; ənd] [siˈvɪljənz] — [ðə; ði][ˈlætər] [səˈspektɪd] [ʌv; əv]
occasional groups of reassigned military and civilians — the latter suspected of
偶然 团体 的 重新分配 军队 和 平民 — 这 后者 怀疑 的
[ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [frʌm; frəm] [ˈɜːθs] [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l][ˌklæsɪfɪˈkeɪ](ə)n] .
being drawn as a rule from Earth's Undesirable classification .
存在 绘制 作为 一个 规则 从 地球的 不理想的 分类 .

偶尔会有重新分配的军人和平民群体——后者通常被怀疑是从地球上的“不受欢迎者”类别中挑选出来的。

[ðə; ði] [[ɪp] [wʊd] [teɪk] [ɔːf][sʌm; səm] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
The ship would take off some days later ,
这 船 会 拿 离开 一些 天 之后 ,

几天后，这艘船将启航。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈtʃːrn] [loʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈloʊk(ə)l] [ˈprɑːdʌkt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌaʊtˈsaɪd]
with a return load of the few local products for which there was outside
和 一个 返回 加载 的 这 很少 当地的 产品 为了 哪个 那里 曾是 外部
[dɪˈmænd] ,
demand ,
要求 ,

以及少量在外部有需求的本地产品的回程货物，

[praɪˈmerəli][ðə; ði] [ˈmedɪkli] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈtuːpə] [ruːts] ; [ænd; ənd][fɔːrt] [ˈrɔɪ] [leɪ] [ˈkwaɪət] [əˈɡen] .
primarily the medically valuable tupa roots ; and Fort Roye lay quiet again .
主要 这 医学上 有价值的 图帕 根 ; 和 堡 罗伊 躺 安静的 再次 .

主要是具有药用价值的图帕根；罗伊堡再次恢复了平静。

[ðə; ði][ˈplænɪt][wʌz; wəz][naːt][æt; ət] [fɔːlt] .
The planet was not at fault .
这 行星 曾是 不是 在 过错 .

地球并没有错。

[ɪˈsenʃəli] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈkɑːləni][ɪn] [ˈevri]
Essentially , it had what was needed to become a thriving colony in every
本质上 , 它 有 什么 曾是 需要 到 变得 一个 熙 殖民地 在 每一个
[sens] .
sense .
感觉 .

从本质上讲，它具备成为一个繁荣的殖民地所需的一切条件。

[æt; ət] [fɔ:lt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gi:st] [wɔ:r] .
At fault was the Geest War .
在 过错 曾是 这 幽灵 战争 ；

罪魁祸首是盖斯特战争。

[ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [flɪr] - [ʌp][ænd; ənd] [pɪrɪədz] [ɪn] [wɪt] [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
The war had periods of flare - up and periods in which it seemed to be
这 战争 有 时期 的 耀斑 - 向上 和 时期 在 哪个 它 似乎 到 是
[səb'saɪdɪŋ] .
subsiding .
消退 ；

战争时而激烈爆发，时而似乎逐渐平息。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [ˈdekeɪd] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [səb'saɪdɪŋ] [ə'gen] .
During the past decade it had been subsiding again .
期间 这 过去的 十年 它 有 到过 消退 再次 ；

过去十年间，这种情况有所缓解。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [flɪr] - [ʌps] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] ,
One of the early flare - ups , one of the worst ,
一 的 这 早期的 耀斑 - UPS , 一 的 这 最差 ,

早期爆发的几次疫情中，最严重的一次，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪt] [brɔ:t] [ðə; ði][wɔ:r][ˈkloʊsɪst][tu:; tə] [ɜ:rθ] [ɪt'self] ,
and the one which brought the war closest to Earth itself ,
和 这 一 哪个 带来 这 战争 最接近 到 地球 本身 ,

以及那场将战争带到地球附近最远的地方。

[wʌz; wəz][ðə; ði] - [ˈbæt(ə)][ɪn] [wɪt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] [ˈboʊlz] - [ˈtroʊfi] [gʌn][hæd; həd] [bɪn]
was the Gunderland Battle in which Uncle William Boles ' trophy gun had been
曾是 这 - 战斗 在 哪个 叔叔 威廉 博尔斯 - 杯 枪 有 到过
[ə'kwaird] .
acquired .
获得 ；

那是冈德兰战役，威廉·博尔斯叔叔的战利品枪就是在那场战役中缴获的。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:r][ˈnevər] [keɪm] [nɪr] [ˈrɔɪ] .
But the war never came near Roye .
但 这 战争 绝不 来了 靠近 罗伊 ；

但战争从未波及罗伊。

[ðə; ði][ˈæk(ə)n][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈsek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs]
The action was all in the opposite section of the giant sphere of the Space
这 行动 曾是 全部 在 这 对面的 部分 的 这 巨大的 领域 的 这 空间
[ˈterɪtəɪz] ,
Territories ,
领土 ；

所有行动都发生在太空领土巨大球体的另一侧区域。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðə; ði][wɔ:r] [dru:] [ˈstedəli] [ˈfɑ:rðər] [ə'weɪ] .
and over the years the war drew steadily farther away .
和 超过 这 年 这 战争 画 稳步 更远 离开 ；

多年来，战争逐渐远离了战场。

[ænd; ənd] [ˈɜ:θs] [væst] [welθ] — [ɪts] [ˈmænpaʊər] ,
And Earth's vast wealth — its manpower ,
和 地球的 广阔的 财富 — 它是 人手 ,

地球的巨大财富——人力资源，

[mə'triəlz] [ænd; ənd] ['mʌni] — [wʌz; wəz] ['pɔ:riŋ] ['ɪntu:] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ðə; ði] [gi:st]
materials and money — was pouring into space in the direction the Geest
材料 和 钱 — 曾是 浇注 进入 空间 在 这 方向 这 幽灵
[wɔ:r][wʌz; wəz] ['mu:viŋ] .
War was moving .
战争 曾是 移动 .

物资和资金正朝着盖斯特战争推进的方向涌入太空。

[wɜ:rlɪd] [nɑ:t][ə; eɪ] [tenθ] [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ə'træktɪv] [æz; əz] ['rɔɪ] ,
Worlds not a tenth as naturally attractive as Roye ,
世界 不是 一个 第十 作为 自然 吸引人的 作为 罗伊 ,

世界之最，连罗伊十分之一的自然美都不如，

[wɜ:rlɪd] [wer] [ðə; ði][ˈbeɪsɪk][kən'dɪ(ə)nz] [fɔ:r; fər][ˈhju:mən][laɪf][wɜ:r; wər][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʌn'berəb(ə)l]
worlds where the basic conditions for human life were just above the unbearable
世界 在哪里 这 基本的 状况 为了 人类 生活 是 只是 多于 这 难以忍受
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

那些人类生存基本条件仅略高于难以忍受的临界点的世界，

[wɜ:r; wər] ['setlɪd] [ænd; ənd][held] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['ni:ɪdɪd] [ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə]
were settled and held , equipped with everything needed and wanted to
是 定居 和 握住 , 配备 和 一切 需要 和 通缉 到
[tɜ:rn][ðəm; ðəm][ˈɪntu:] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒaɪənt] ['fɔ:trɪsɪz] ,
turn them into independent giant fortresses ,
转动 他们 进入 独立的 巨大的 堡垒 ,

这些堡垒被定居下来并加以控制，配备了所有必需品和想要的物品，使它们成为独立的巨型堡垒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][nɑ:t] [tu:] [dɪs'sætɪsfɑɪd, dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ɪts][lɑ:t] .
with a population not too dissatisfied with its lot .
和 一个 人口 不是 也 不满 和 它是 很多 .

当地居民对自己的生活状况并不太不满。

[wen] [ɜ:rθ] ['gʌvənmənt] ['dɪdnt] [kaʊnt][ðə; ði] [ɪk'spens] , [laɪf][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [kən'sɪdərəbli]
When Earth government didn't count the expense , life could be made considerably
什么时候 地球 政府 没有 数数 这 费用 , 生活 可以 是 制成 相当
['betər] [ðæn; ðən] ['berəbl] ['ɔ:lmʊst] ['eniwer] .
better than bearable almost anywhere .
更好的 比 可以忍受 几乎 任何地方 .

如果地球政府不计成本，几乎在任何地方，生活都能变得比忍受要好得多。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [kən'demd] ['rɔɪ] [tu:; tə] [ɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
Those were the circumstances which condemned Roye to insignificance .
那些 是 这 情况 哪个 谴责 罗伊 到 微不足道 .

正是这些境遇注定了罗伊的默默无闻。

[nɑ:t] ['evriwʌn] ['maɪndɪd] .
Not everyone minded .
不是 每个人 有思想 .

并非所有人都介意。

[fɪl] ['boʊlz] , [ˈneɪtɪv] [sʌn] , [dɪd][maɪnd] .
Phil Boles , native son , did mind .
菲尔 博尔斯 , 本国的 儿子 , 做过 头脑 .

菲尔·博尔斯，这位本地人，很介意。

[hɪz; ɪz][ˌɪnklə'neɪʃənz][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:pəreɪtər] ,
His inclinations were those of an operator ,
他的 倾向 是 那些 的 一个 操作员 ,

他具备操作者的倾向，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][æn; ən] ['ædɪkwət] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðem; ðəm]
and he was not being given an adequate opportunity to exercise them
和 他 曾是 不是 存在 给定 一个 足够的 机会 到 锻炼 他们
.
:
.

他没有得到充分的机会来运用这些技能。

[ðerfɔ:r] , [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,
Therefore , the circumstances would have to be changed ,
所以 , 这 情况 会 有 到 是 已更改 ,
因此, 情况必须改变。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
and the precise time to make the change was at hand .
和 这 精确的 时间 到 制作 这 改变 曾是 在 手 .
做出改变的最佳时机已经到来。

[fɪl] [hɪm'self][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] ['evri] ['fæktər] [ɪn'vɔ:lvd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer]
Phil himself was not aware of every factor involved , but he was aware
菲尔 他自己 曾是 不是 意识到的 的 每一个 因素 涉及 , 但 他 曾是 意识到的
[ʌv; əv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of enough of them .
的 足够的 的 他们 .
菲尔本人虽然不了解所有相关因素，但他了解的因素足够多。

[bæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pə'litɪk(ə)l][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['edʒɪŋ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [pɔɪnt]
Back on Earth , a certain political situation was edging towards a specific point
后退 在 地球 , 一个 肯定 政治的 情况 曾是 边缘 向 一个 具体的 观点
[ʌv; əv] [ɪnstə'bɪləti] .
of instability .
的 不稳定性 .
回到地球上，某种政治局势正朝着不稳定的临界点发展。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
As a result ,
作为 一个 结果 ,
因此,

[æn; ən] [ɜ:rθ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] ['freɪtər] [hæd; həd][pʊt] [daʊn]
an Earth ship which was not one of the regular freighters had put down
一个 地球 船 哪个 曾是 不是 一 的 这 常规的 货轮 有 放 向下
[æt; ət][fɔ:rt] ['rɔɪ] [sʌm; səm] [deɪz] [brɪ'ɔ:r] .
at Fort Roye some days before .
在 堡 罗伊 一些 天 前 .
几天前，一艘并非常规货船的地球飞船降落在罗伊堡。

[ə'mʌŋ] [ɪts] ['pæsndʒə-] [wɜ:r; wər] [kə'mɪʃənər] ['sænfərd][ʌv; əv][ðə; ði] [terə'tɔ:riəl] ['ɑ:fɪs] , [ə; eɪ] [wel]
Among its passengers were Commissioner Sanford of the Territorial Office , a well
- 之中 它是 乘客 是 专员 桑福德 的 这 领土 办公室 , 一个 出色地
- [noʊn] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] ,
- known politician ,
- 已知 政治家 ,
乘客中包括领地事务专员桑福德，他是一位知名的政治家。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪstər] . ['rɒnəld] [blæk] , [ðə; ði]['pɑ:pjələr][ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['ɜ:θs]
and a Mr . Ronald Black , the popular and enterprising owner of Earth's
和 一个 先生 . 罗纳德 黑色的 , 这 受欢迎的 和 进取 所有者 的 地球的
['sekənd][ˈlɑ:rdʒɪst] [nu:z] ['aʊtlet] ['sɪstəm] .
second largest news outlet system .
第二 最大 消息 出路 系统 .
还有罗纳德·布莱克先生，他是地球上第二大新闻媒体系统的知名且富有进取心的所有者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][dʒɔɪnt][fækt] - ['faɪndɪŋ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪnli] ['skætərd] ['kɑːlənɪz] [ɪn] [ðɪs]
They were on a joint fact - finding tour of the thinly scattered colonies in this
他们是 是 在 一个 联合的 事实 - 寻找 旅游 的 这 薄薄的 疏散 殖民地 在 这
[rɪ'moʊt] ['sek](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['terɪtəriz] ,
remote section of the Territories ,
偏僻的 部分的 的 这 领土 ,

他们当时正在对这片偏远地区人口稀少的殖民地进行联合考察。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wuːnd] [ʌp] [ɪ'ventʃuəli] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [ʌv; əv][ɔːl] — [ðə; ði] 132nd
and had wound up eventually at the most remote of all — the 132nd
和 有 伤口 向上 最终 在 这 最多 偏僻的 的 全部 — 这 132nd
[ˈseɡmənt] [ænd; ənd] [ˈrɔɪ] .
Segment and Roye .
部分 和 罗伊 .

最终到达了最偏远的地方——第 132 段和罗伊。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ˈfæktər] .
That was one factor .
那 曾是 一 因素 .

这是其中一个因素。

[dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [brɪ'loʊ] [fɪl] — [ˈɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [brɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm]
Just visible twenty thousand feet below Phil — almost directly beneath him
只是 可见的 二十 千 脚 以下 菲尔 — 几乎 直接地 下面 他
[naʊ] [æz; əz][ðə; ði]['er,kɑːr] [meɪd] [ɪts][θɜːrd] ['liːʒərli] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl] [belt] [ʌv; əv][ðə; ði]
now as the aircar made its third leisurely crossing of the central belt of the
现在 作为 这 航空汽车 制成 它是 第三 悠闲 过境 的 这 中央 腰带 的 这
[pɪ'nɪnsələ] — [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .
peninsula — was another .
半岛 — 曾是 其他 .

在菲尔下方两万英尺处，几乎就在他正下方——当飞行汽车第三次悠闲地穿越半岛中部地带时——可以看到另一个。

[frʌm; frəm] [hɪr] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [ɪ'regjələr] [braʊn] ['sɜːrk(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'nɪnsələz]
From here it looked like an irregular brown circle against the peninsula's
从 这里 它 看起来 喜欢 一个 不规则的 棕色的 圆圈 反对 这 半岛的
[ˈnɪrli] [waɪt] [graʊnd] .
nearly white ground .
几乎 白色的 地面 .

从这里看去，它就像半岛近乎白色的地面上一个不规则的棕色圆圈。

['loʊər] [daʊn] ,
Lower down ,
降低 向下 ,

往下走，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zembld] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['brʊkən][ænd; ənd][hæf] - [dɪ'keɪd]
it would have resembled nothing so much as the broken and half - decayed
它 会 有 类似 没有什么 所以 很多 作为 这 破碎的 和 一半 - 腐烂的
['spaɪəərəlz][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][sneɪl] [ʃel] ,
spirals of a gigantic snail shell ,
螺旋 的 一个 巨大 蜗牛 壳 ,

它看起来就像是巨大蜗牛壳破碎且半腐烂的螺旋状结构。

[ɪts] [beɪs] [sʌŋk] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪts] ['fætərd] [pɔɪnt] ['rɪrɪŋ] [twelv] ['stɔːrɪz] [ə'blaʊ]
its base sunk deep in the ground and its shattered point rearing twelve stories above
它是 根据 沉没 深的 在 这 地面 和 它是 破碎 观点 饲养 十二 故事 多于
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

它的底部深深地陷在地下，而它破碎的尖端却高耸于十二层楼之上。

[ðɪs] ['strʌktʃər] , [noʊn] ['pɑ:pjələrlɪ][æz; əz] " [ðə; ðɪ]['ru:ɪnz] " [ɪn][fɔ:rt] ['rɔɪ] ,
This structure , known popularly as " the ruins " in Fort Roye ,
这 结构 , 已知 广为人知 作为 " 这 废墟 " 在 堡 罗伊 ,
这座建筑, 俗称罗伊堡的“遗址”,

[wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][ləst] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ]['semi] -
was supposed to have been the last stronghold of a semi -
曾是 据称 到 有 到过 这 最后的 据点 的 一个 半 -
[ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] ['neɪtɪv] [tu:; tə] ['rɔɪ] ,
intelligent race native to Roye ,
聪明的 种族 本国的 到 罗伊 ,

据说这里曾是罗伊岛上一个半智慧种族的最后据点。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] ['berli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['ʒ:rθ,mæn] [ə'raɪvd] .
which might have become extinct barely a century before the Earthmen arrived .
哪个 可能 有 变得 灭绝 仅仅 一个 世纪 前 这 地球人 到达的 .
地球人到来前不到一个世纪, 它们可能就已经灭绝了。

[ə; eɪ]['fæktər] [ə'souʃiəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ru:ɪnz] [ə'gen] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪn'vestri'geɪ](ə)n][wʌz; wəz]
A factor associated with the ruins again was that their investigation was
一个 因素 联系 和 这 废墟 再次 曾是 那 他们的 调查 曾是
[ðə; ðɪ] ['pæʃənətli] [pər'su:d] ['hɑ:bi] [ʌv; əv][fɜ:rst] [lu:'tenənt] ['nɔ:rmən] [vɔ:n] ,
the passionately pursued hobby of First Lieutenant Norman Vaughn ,
这 热情地 追击 爱好 的 第一的 中尉 诺曼 沃恩 ,
与这些遗址相关的另一个因素是, 对它们的调查是诺曼·沃恩中尉热衷的爱好。

[fɔ:rt] - ['saɪəns] ['ɑ:fɪsər] .
Fort Roye's Science Officer .
堡 - 科学 官 .

罗伊堡科学官。

[eɪ di: 'di:][tu:; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðə; ðɪ]['ri:z(ə)n] ['rɔɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Add to such things the reason Roye was not considered in need of a
添加 到 这样的 事物 这 原因 罗伊 曾是 不是 经过考虑的 在 需要 的 一个
['sɪriəs] [dɪ'fensɪv] ['efərt] [baɪ] ['ʒ:θs] ['strætədʒɪst] — [ðə; ðɪ][væst] ['dɪstənsɪz] [brɪ'twi:n] [,aɪ 'ti:][ænd; ænd]
serious defensive effort by Earth's strategists — the vast distances between it and
严肃的 防守 努力 经过 地球的 战略家 — 这 广阔的 距离 之间 它 和
[eni] ['trʌblɪd] ['eriə] ,
any troubled area ,
任何 麻烦 区域 ,

除此之外, 地球战略家认为罗伊星不需要认真防御的另一个原因是——它与任何动荡地区之间距离遥远。

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ðɪ] ['ʌtər] [ɪmˌprɑ:bə'bɪləti] [ðæt] [ə; eɪ] [gi:st] [ʃɪp] [maɪt] [kʌm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
and so the utter improbability that a Geest ship might come close enough to
和 所以 这 说出 概率低 那 一个 幽灵 船 可能 来 关闭 足够的 到
[dɪ'skʌvər] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd][æz; əz] [wel] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] [reɪs] [æz; əz][fɔ:r; fər]
discover that here was another world as well suited for its race as for
发现 那 这里 曾是 其他 世界 作为 出色地 适合 为了 它是 种族 作为 为了
['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
human beings .
人类 生物 .

因此, 吉斯特人的飞船能够接近到足以发现另一个世界的可能性微乎其微, 因为这个世界既适合吉斯特人居住, 也适合人类居住。

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ]['faɪn(ə)]['fæktər] :
And then a final factor :
和 然后 一个 最终的 因素 :

最后还有一个因素:

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'tætʃt] [tu;; tə][ðə; ði]['laɪnɪŋ][λv; əv] ['fɪlz] [koʊt] — [ə; eɪ]['veri] ['speʃ(ə)l] " ['kæm(ə)rə] "
the instrument attached to the lining of Phil's coat — a very special " camera "
这 乐器 随附的 到 这 衬垫 的 菲尔的 外套 — 一个 非常 特别的 " 相机 "
[wɪtʃ] [naʊ] ['kærid] [ðə; ði]['kɑ:ntækt] [im'preʃəns] [meɪd] [ɑ:n][aɪ'ti:] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [su:və'nɪr]
which now carried the contact impressions made on it by Uncle William's souvenir
哪个 现在 携带 这 接触 印象 制成 在 它 经过 叔叔 威廉的 纪念品
[gʌn] .
gun .
枪 .

菲尔外套内衬上附有一个仪器——一个非常特殊的“相机”，上面现在记录着威廉叔叔的纪念枪留下的接触印记。

[pʊt] - [ɪm] [ɔ:l] [tə'geðər] , [fɪl] [θɔ:t] [tʃɪrəli] ,
Put ' em all together , Phil thought cheerily ,
放 - 呃 全部 一起 , 菲尔 想法 兴高采烈地 ,
“把它们都放在一起,”菲尔兴高采烈地想。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [speld] [aʊt] ['ɪntrəstɪŋ] [di'veləpmənts] [ɑ:n] ['rɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪr] ['fju:tər] .
and they spelled out interesting developments on Roye in the very near future .
和 他们 拼写 出去 有趣的 发展 在 罗伊 在 这 非常 靠近 未来 .
他们还详细阐述了罗伊岛在不久的将来将会有有趣发展。

[hi;; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ə'gen] , [swʌŋ] [ðə; ði]['er,kɑ:r][ə'baʊt][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [bæk]
He glanced at his watch again , swung the aircar about and started back
他 瞥了一眼 在 他的 手表 再次 , 摇摆 这 航空汽车 关于 和 开始 后退
[ɪnlənd] .
inland .
内陆 .
他又看了一眼手表，调转飞行汽车的方向，开始向内陆返回。

[hi;; hi] [pæst] ['prez(ə)ntli] [haɪ] [ə'bʌv] [ænt] [bjʊ:ləz] ['tu:pə] [ræntʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [λv; əv][ðə; ði] ['fi:ni]
He passed presently high above Aunt Beulah's tupa ranch and that of the Feeney
他 通过了 目前 高的 多于 阿姨 比尤拉的 图帕 牧场 和 那 的 这 费尼
[fæməli] [tu:] [maɪlz] ['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
family two miles farther up the mountain ,
家庭 二 英里 更远 向上 这 山 ,
他刚才经过了比尤拉阿姨的茅草屋牧场和菲尼家位于山上两英里外的牧场上方。

[tɜ:rnd] ['grædʒuəli][tu;; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wʌz; wəz] ['edʒɪŋ] [bæk] [daʊn]
turned gradually to the east and twenty minutes later was edging back down
转向 逐步地 到 这 东方 和 二十 分钟 之后 曾是 边缘 后退 向下
[ðə; ði]['reɪndʒɪz][tu;; tə][ðə; ði][koʊst] .
the ranges to the coast .
这 范围 到 这 海岸 .
渐渐转向东行，二十分钟后，便沿着山脉缓缓返回海岸。

[hɪr] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] , [ʌn'fɑ:rmd] ['ri:dʒən] ,
Here in a wild , unfarmed region ,
这里 在 一个 荒野 , 未耕种的 地区 ,
这里是一片荒野，一片未开垦的地区，

[pɜ:rtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [λv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ['drɑ:pɪŋ] ['hɪrli] [naɪn] ['hʌndrəd] [fi:t] [tu;; tə][ðə; ði]
perched at the edge of a cliff dropping nearly nine hundred feet to the
栖息 在 这 边缘 的 一个 悬崖 下降 几乎 九 百 脚 到 这
[swə:lɪŋ] [taɪd] ,
swirling tide ,
旋转 潮 ,
坐落在悬崖边缘，下方近九百英尺处便是汹涌的潮水。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [trɪm] ['kæbɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑ:pərtɪ] [λv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
was a small , trim cabin which was the property of a small ,
曾是 一个 小的 , 修剪 舱 哪个 曾是 这 财产 的 一个 小的 ,
那是一间小巧精致的小屋，属于一个小型.....

[ˈtrɪm] [fɔːrt] [ˈrɔɪ] [ˈleɪdi] [neɪmd] [ˈsiːljə] [ˈædəmz] .
trim Fort Roye lady named Celia Adams .
修剪 堡 罗伊 女士 命名 西莉亚 亚当斯 .

修剪一下名叫西莉亚·亚当斯的福特罗伊女士。

[ˈsiːljə] [hæd; həd] [bɪn] [[ɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [sɪks] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æz; əz]
Celia had been shipped out from Earth six years before , almost certainly as
西莉亚 有 到过 已发货 出去 从 地球 六 年 前 , 几乎 当然 作为
[æn; ən] [ˌʌndɪˈzeɪərəb(ə)] ,
an Undesirable ,
一个 不理想的 ,

塞莉娅六年前被从地球运走，几乎可以肯定她是作为“不受欢迎者”被送走的。

[ðəʊ] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˈsiːljə] [hɜːrˈself] [nuː] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
though only the Territorial Office and Celia herself knew about that ,
尽管 仅有的 这 领土 办公室 和 西莉亚 她自己 知道 关于 那 ,

虽然只有地区办事处和西莉亚本人知道这件事，

[ðə; ði] [ˈbɔːtəni] [beɪ] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [wɜːrld] [laɪk] [ˈrɔɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈhændəld] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [tækt] [baɪ] [ɜːrθ]
the Botany Bay aspect of worlds like Roye being handled with some tact by Earth
这 植物学 湾 方面 的 世界 喜欢 罗伊 存在 处理 和 一些 策略 经过 地球
.
:
.

地球以相当巧妙的方式处理了像罗伊这样的星球上的植物湾问题。

[fɪl] [əˈpraʊtʃt] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ˈoʊnli] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [[ɔr] [ðæt]
Phil approached the cabin only as far as was necessary to make sure that
菲尔 接近 这 舱 仅有的 作为 远的 作为 曾是 必要的 到 制作 当然 那
[ðə; ði] [dɑːrk] - [ɡriːn] [ˈerˌkɑːr] [pɑːkt] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeɪdʒər] [weɪn]
the dark - green aircar parked before it was one belonging to Major Wayne
这 黑暗的 - 绿色的 航空汽车 停放 前 它 曾是 一 属于 到 主要的 韦恩
[ˈdʒæksən] ,
Jackson ,
杰克逊 ,

菲尔只走到小屋前确认停在前面的那辆深绿色飞行汽车是否属于韦恩·杰克逊少校后，就走了很近的距离。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ˈsekənd] [ɪn] [kəˈmænd] [æt; ət] [fɔːrt] [ˈrɔɪ] — [əˈnʌðər] [ˈneɪtɪv]
the Administration Officer and second in command at Fort Roye — another native
这 行政 官 和 第二 在 命令 在 堡 罗伊 — 其他 本国的
[sʌn] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [əˈkweɪntəns] .
son and an old acquaintance .
儿子 和 一个 老的 熟人 .

罗伊堡的行政官员兼二把手——也是本地人，是我的老相识。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
He then turned away ,
他 然后 转向 离开 ,

然后他转身离开了。

[draːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ten] [maɪlz] [saʊθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˌɪnkənˈspɪkjʊəs]
dropped to the woods ten miles south and made a second inconspicuous
掉落 到 这 树林 十 英里 南 和 制成 一个 第二 不显眼
[əˈpraʊtʃ] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .
approach under cover of the trees .
方法 在下面 覆盖 的 这 树木 .

他们向南下到十英里外的树林里，在树木的掩护下进行了第二次不引人注意的接近。

[ðer; ðər] [mɑrt] [biː; bi] [ˈkæʒʊəl] [əbˈzɜːvəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeriə] ,
There might be casual observers in the area ,
那里 可能 是 随意的 观察员 在 这 区域 ,

附近可能会有一些旁观者。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒæksən][ænd; ənd][ˈsi:ljə][ˈædəmz][təˈdeɪ] [rɪˈvi:ld] ['nʌθɪŋ]
and while his meeting with Jackson and Celia Adams today revealed nothing
和 尽管 他的 会议 和 杰克逊 和 西莉亚 亚当斯 今天 揭晓 没有什么
[ɪn][ɪt'self] ,
in itself ,
在 本身 ,

虽然他今天与杰克逊和西莉亚·亚当斯的会面本身并没有透露任何信息，

[,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [ɪf] [noʊ][wʌn] [nu:] [əˈbaʊt][,aɪˈti:] .
it would be better if no one knew about it .
它 会 是 更好的 如果 不 一 知道 关于 它 .

最好没人知道这件事。

[hi:; hi] ['graʊndɪd] [ðə; ði][kɑ:r][ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈædəmz][ˈkæbɪn]
He grounded the car in the forest a few hundred yards from the Adams cabin
他 接地 这 车 在 这 森林 一个 很少 百 码 从 这 亚当斯 舱
,
,
,

他把车停在了离亚当斯小屋几百码远的森林里。

[slʌŋ] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] [ænd; ənd][set] [ɔ:f] [əˈlɔ:ŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [pæθ] .
slung a rifle over his shoulder and set off along a game path .
吊着 一个 步枪 超过 他的 肩膀 和 放 离开 沿着 一个 游戏 小路 .

他把步枪挎在肩上，沿着一条猎径出发了。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [gʊd] ['hʌntɪŋ] ['terətɔ:ri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪf]
It was good hunting territory , and the rifle would explain his presence if
它 曾是 好的 打猎 领土 , 和 这 步枪 会 解释 他的 在场 如果
[hi:; hi][ræn][ˈɪntu:] ['sʌmbə:di] .
he ran into somebody .
他 跑 进入 某人 .

这是一片很好的狩猎区域，如果他碰巧遇到人，那支步枪就能解释他的来历了。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
When he came within view of the cabin ,
什么时候 他 来了 之内 看法 的 这 舱 ,

当他走到小屋附近时，

[hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] ['si:ljə][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈvɪzɪtər][ɑ:n][ðə; ði] ['kʌvəd] [bæk] ['pætiəʊ] , [drɪŋks] ['stændɪŋ]
he discovered Celia and her visitor on the covered back patio , drinks standing
他 发现 西莉亚 和 她 游客 在 这 涵盖 后退 露台 , 饮料 常设
[brɪˈfɔ:r] [ðəm; ðəm] .
before them .
前 他们 .

他发现西莉亚和她的访客在有顶棚的后院露台上，饮料摆在她们面前。

[ˈdʒæksən][wʌz; wəz][ɪn] ['hʌntɪŋ] [kloʊðz] .
Jackson was in hunting clothes .
杰克逊 曾是 在 打猎 衣服 .

杰克逊身穿猎装。

[fɪl] [rɪˈmeɪnd] ['kwaiətli] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
Phil remained quietly back among the trees for some seconds watching the
菲尔 剩余 悄悄 后退 之中 这 树木 为了 一些 秒 观看 这
[tu:] ,
two ,
二 ,

菲尔静静地留在树林里，观察了两人几秒钟。

[ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ləst] - ['mɪnɪt] ['hezɪtənsɪ] .
aware of something like a last - minute hesitancy .

意识到的 的 某物 喜欢 一个 最后的 - 分钟 犹豫 .

意识到自己似乎在最后一刻犹豫不决。

[ə; eɪ][ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [pæst] ['sləʊli] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
A number of things passed slowly through his mind .

一个 数字 的 事物 通过了 缓慢地 通过 他的 头脑 .

许多事情在他脑海中缓缓闪过。

[wʌt] [ðeɪ] [plænd] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][noʊ] [smɔ:l] ['mætər] .
What they planned to do was no small matter .

什么 他们 计划 到 做 曾是 不 小的 事情 .

他们计划做的事情绝非小事。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊks] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [rɪˈzʌlts] , [ɑ:n][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk]
It was a hoax which should have far - reaching results , on a gigantic

它 曾是 一个 骗局 哪个 应该 有 远的 - 到达 结果 , 在 一个 巨大

[skeɪl] .

scale .

规模 .

这是一场影响深远、规模巨大的骗局。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɜ:rθ] ['ɡʌvənmənt] ['ri:əlaɪzd][,aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [həʊkst] , [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd]
And if Earth government realized it had been hoaxed , the thing could

和 如果 地球 政府 已实现 它 有 到过 骗局 , 这 事物 可以

[brɪˈkʌm] ['veri] [ʌnˈplez(ə)nt] .

become very unpleasant .

变得 非常 令人不快的 .

如果地球政府意识到这是一场骗局，事情可能会变得非常棘手。

[ðæt] [tʌf] - ['maɪndɪd][ˈsentrəl] [bjɔːrɑ:krəsi] [dɪd][nɑ:t] [ɔ:rdn'erəli] ['bɑ:ðər][tu:; tə][əbˈteɪn] [pru:f]
That tough - minded central bureaucracy did not ordinarily bother to obtain proof

那 艰难的 - 有思想 中央 官僚 做过 不是 按说 打扰 到 获得 证明

[ə'genst] [ðoʊz] [,aɪˈti:] [sə'spektɪd] .

against those it suspected .

反对 那些 它 怀疑 .

那个意志坚定的中央官僚机构通常不会费心去搜集对嫌疑人的证据。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
The suspicion was enough .

这 怀疑 曾是 足够的 .

怀疑就足够了。

[,ɪndɪˈvɪdʒʊəlz][ænd; ənd] [gru:ps] [hu:m] [ðə; ði] ['fædʊʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [tʌtʃt] [faʊnd] [ðəm'selvz]
Individuals and groups whom the shadow of doubt touched found themselves

个人 和 团体 谁 这 阴影 的 怀疑 感动 成立 他们自己

[ˈʃʌntɪd] [ʌnəbˈtru:sɪvli] [ˈɪntu:][sʌm; səm] ['bækwɔ:tər] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] .

shunted unobtrusively into some backwater of existence and kept there .

分流 不引人注目地 进入 一些 回水区 的 存在 和 保留 那里 .

那些被怀疑的阴影笼罩的个人和群体，发现自己被悄无声息地推到了生活的某个边缘地带，并被困在那里。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪˈmɜ:rdʒ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It was supposed to be very difficult to emerge from such a

它 曾是 据称 到 是 非常 难的 到 出现 从 这样的 一个

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

position again .

位置 再次 .

按照惯例，要再次摆脱这种困境是非常困难的。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðæt] ,
In the back of his mind , Phil had been conscious of that ,
在这后退的他的头脑 , 菲尔有到过有意识的的那 ,
菲尔内心深处其实一直都明白这一点。

[bʌt; bət],[aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [æn; ən][ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [θret] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'aɪzɪŋ]
but it had seemed an insignificant threat against the excitement arising
但它有似乎一个微不足道威胁反对这激动产生
[frʌm; frəm][ðə; ði]['grændiʊs] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ,
from the grandiose impudence of the plan ,
从这宏伟的厚颜无耻的这计划 ,
但与这项计划的宏伟狂妄所带来的兴奋相比, 这似乎算不上什么威胁。

[ðə; ði][pər'hæps][ræðər] [smɔ:l] - ['bɔɪʃ] [dɪ'lait] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] ,
the perhaps rather small - boyish delight at being able to put something over ,
这也许相当小的 - 男孩气喜在存在有能力的到放某物超过 ,
[prə:fɪtəbli] ,
profitably ,
盈利 ,
能够通过某种方式获利, 或许会让人产生一种孩童般的喜悦。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['paʊər] [ʌv; əv][ɔ:l] .
on the greatest power of all .
在这最力量的全部 .
关于最强大的力量。

[i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['werɪnəs] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [θret]
Even now it might have been only a natural wariness that brought the threat
甚至现在它可能有到过仅有的一个自然的警惕那带来这威胁
[ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
up for a final moment of reflection .
向上为了一个最终的片刻的反射 .
即使到了现在, 也可能只是出于一种自然的警惕, 才让人在最后时刻想起这个威胁。

[hi:; hi] ['dɪdnt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɑ:nt][tu:; tə][ɪn'kɜ:r] [ɜ:rθ] ['ɡʌvənmənts] [dɪsə'pru:vl] .
He didn't , of course , want to incur Earth government's disapproval .
他没有 , 的课程 , 想到招致地球政府的不赞成 .
他当然不想招致地球政府的不满。

[bʌt; bət] [waɪ] [bɪ'li:v] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] ?
But why believe that he might ?
但为什么相信那他可能 ?
但为什么你会相信他会呢?

[ɑ:n][ɔ:l] ['rɔɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli] [θri:] [hu:] [nu:] — [weɪn] ['dʒæksən] , ['si:ljə]['ædəmz] ,
On all Roye there would be only three who knew — Wayne Jackson , Celia Adams ,
在全部罗伊那里会是谁仅有的三WHO知道 — 韦恩杰克逊 , 西莉亚亚当斯 ,
[ænd; ənd][hɪm'self] .
and himself .
和他自己 .
罗伊镇上只有三个人知道这件事——韦恩·杰克逊、西莉亚·亚当斯和他自己。

[ɔ:l] [θri:] [wʊd] ['benɪfɪt] , [i:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ,
All three would benefit , each in a different way ,
全部三 会 益处 , 每个 在 一个 不同的 方式 ,
三者都会受益, 但受益方式各不相同。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] ['i:kwəli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊks] .
and all would be equally responsible for the hoax .
和全部 会 是 同样地 负责任的 为了 这 骗局 .
所有人都对这场骗局负有同等责任。

[nɒʊ] [tjæns] [ʌv; əv] [ˌɪndrɪ'skreʃn] [ɔːr] [brɪ'leɪtɪd] [kwɑːmz; kwɔːmz][ðer; ðər] .

No chance of indiscretion or belated qualms there .
不 机会 的 轻率 或者 迟到的 疑虑 那里 .

那里不会有任何轻率之举，也不会有任何事后后悔之余的顾虑。

[ðer; ðər][oʊn] [ˈɪntrəst] [ruːld] [ˌaɪˈtiː][aʊt][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] .

Their own interest ruled it out in each case .
他们的 自己的 兴趣 裁决 它 出去 在 每个 案件 .

在每一种情况下，他们自身的利益都排除了这种可能性。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] [men] [naʊ] [ɪnˈvɔːlvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
And from the other men now involved there was as little danger of
和 从 这 其他 男人 现在 涉及 那里 曾是 作为 小的 危险 的

[brɪˈtreɪəl] .

betrayal .
背叛 .

而其他参与其中的人，背叛的危险也微乎其微。

[ðer; ðər][geɪn] [wʊd] [biː; bi][ˈvæstli] [ˈgreɪtər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌkɔːrəˈspɔːndɪŋli] [mɔːr] [tuː; tə]
Their gain would be vastly greater , but they had correspondingly more to
他们的 获得 会 是 非常 更大的 , 但 他们 有 相应地 更多的 到

[luːz] .

lose .
失去 .

他们的收益会更大，但相应的，他们也可能失去更多。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˈevri] [step][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðer; ðər] [prəˈtekʃn] ,
They would take every step required to insure their protection ,
他们 会 拿 每一个 步 必需的 到 保证 他们的 保护 ,

他们会采取一切必要措施来确保自身安全。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˌnesəˈserəli] [teɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv] [fɪl] [ˈboʊlz] .
and in doing that they would necessarily take the best of care of Phil Boles .
和 在 正在做 那 他们 会 一定 拿 这 最好的 的 关心 的 菲尔 博尔斯 .

这样做必然会给菲尔·博尔斯提供最好的照顾。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ˈevər][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈsmʌɡld] [ɪn][tuː; tə] [ˈrɔɪ] ?

" How did you ever get such a thing smuggled in to Roye ?

" 如何 做过 你 曾经 得到 这样的 一个 事物 走私 在 到 罗伊 ?

“你是怎么把这种东西走私到罗伊的？ ”

" [fɪl] [æskt] .

" Phil asked .

" 菲尔 问 .

菲尔问道。

[ˈhiːd] [ˈswɑːləʊd] [hæf][ðə; ði][drɪŋk] [ˈsiːljə] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][ɡʌlp][ænd; ənd] [naʊ] ,

He'd swallowed half the drink Celia offered him at a gulp and now ,
他会 吞咽 一半 这 喝 西莉亚 提供 他 在 一个 咕嚕 和 现在 ,

他一口气喝下了西莉亚递给他的饮料的一半，现在，

[ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər] [ˈdɪfrənt]
a few minutes later , he was experiencing what might have been under different
一个 很少 分钟 之后 , 他 曾是 体验 什么 可能 有 到过 在下面 不同的

[ˈsɜːrkəmstænsɪz][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɡloʊ] ,

circumstances a comfortable glow ,
情况 一个 舒服的 辉光 ,

几分钟后，他感受到了一种在其他情况下可能会很舒适的光芒。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈdɪdnt] [ɪnˈtaɪərli] [rˈeɪs] [ðə; ði] [əˈwɜrnəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [hɪmˈself][æt; ət] [ðɪs]
but which didn't entirely erase the awareness of having committed himself at this
但 哪个 没有 完全 删除 这 意识 的 拥有 坚定的 他自己 在 这
[ˈaʊər][tu:; tə][æn; ən] [rˈrevəkəb(ə)l] [laɪn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
hour to an irrevocable line of action .
小时 到 一个 不可撤销的 线 的 行动 .

但这并没有完全消除他此刻已做出不可逆转的决定的意识。

[ˈsi:ljə] [stroʊkt] [ə; eɪ] [ˈflʌfi] [lɑ:k][ʌv; əv] [red] - [braʊn] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd]
Celia stroked a fluffy lock of red - brown hair back from her forehead and
西莉亚 抚摸 一个 蓬松的 锁 的 红色的 - 棕色的 头发 后退 从 她 前额 和
[glɑ:nst] [ˈoʊvər][æt; ət][hɪm; ɪm] .
glanced over at him .
瞥了一眼 超过 在 他 .

西莉亚将额前一缕蓬松的红棕色头发向后拨了拨，然后瞥了他一眼。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [ˈprɪti] [feɪs] ,
She had a narrow , pretty face ,
她 有 一个 狭窄的 , 漂亮的 脸 ,

她有一张窄而漂亮的脸。

[ˈmɑ:rd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈhɑ:rdnəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [maʊθ] — [wɪtʃ]
marred only by a suggestion of hardness about the mouth — which
受损 仅有的 经过 一个 建议 的 硬度 关于 这 嘴 — 哪个
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌɔ:rdnˈerəli] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l][dʒʌst] [naʊ] .
was a little more than ordinarily noticeable just now .
曾是 一个 小的 更多的 比 按说 显 只是 现在 .

唯一的瑕疵是嘴部略显僵硬——这一点此刻比平时更加明显。

[fɪl] [dɪˈsaɪdɪd][ʃi:; ʃɪ][felt] [ˈslʌmθɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtenʃənz] , [fɔ:r; fər][aɪˈdentɪk(ə)l][ˈri:z(ə)nz] .
Phil decided she felt something like his own tensions , for identical reasons .
菲尔 决定 她 毛毡 某物 喜欢 他的 自己的 紧张局势 , 为了 完全相同的 原因 .

菲尔认为她感受到的紧张情绪与他自己的感受如出一辙，原因也相同。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [les] [ˈsɜ:rt(ə)n][əˈbaʊt][ˈmeɪdʒər] [weɪn] [ˈdʒæksən] , [ə; eɪ][bɪɡ] ,
He was less certain about Major Wayne Jackson , a big ,
他 曾是 较少的 肯定 关于 主要的 韦恩 杰克逊 , 一个 大的 ,

他对韦恩·杰克逊少校不太有把握，杰克逊少校身材高大，

[lu:s] - [ˈdʒɔɪntɪd][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈi:zi] - [ˈɡoʊɪŋ] [smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplezntli] [self] - [əˈʃʊrd]
loose - jointed man with an easy - going smile and a pleasantly self - assured
松动的 - 关节 男人 和 一个 简单的 - 去 微笑 和 一个 愉快 自己 - 保证
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

一位关节松弛、笑容轻松、声音自信悦耳的男子。

[ðə; ði] [vɔɪs] [maɪt] [bi:; bi] [ˈvɪrɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [tu:;] [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:rti] [saɪd] ; [bʌt; bət] [ðæt]
The voice might be veering a trifle too far to the hearty side ; but that
这 嗓音 可能 是 转向 一个 琐事 也 远的 到 这 爽朗 边 ; 但 那
[wʌz; wəz][ɔ:l] .
was all .
曾是 全部 .

这声音可能稍微有点过于热情奔放了；但也仅此而已。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] , " [ˈsi:ljə] [sed] .
" **I didn't , " Celia said .**
" 我 没有 , " 西莉亚 说 .

“我没有，”西莉亚说。

" [aɪ 'ti:] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə] [fræŋk] .
" It belonged to Frank .
" 它 属于 到 坦率 ：

“它属于弗兰克。”

[haʊ] [hi:; hi] [gɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪpt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [ɔ:r] ['æftər] [hɪm; ɪm] — [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [aɪ] [dəʊnt]
How he got it shipped in with him — or after him — from Earth I don't
如何 他 得到 它 已发货 在 和 他 — 或者 后 他 — 从 地球 我 不
[noʊ] .
know .
知道 ：

我不知道他是如何把它从地球带过来的——或者是在他之后运过来的。

[hi:; hi] ['nevər] [təʊld] [em 'i:] .
He never told me .
他 绝不 讲述 我 ：

他从来没告诉我。

[wen] [hi:; hi] [daɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪrɪz] [ə'gəʊ] , [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] .
When he died a couple of years ago , I took it over .
什么时候 他 死亡 一个 夫妻 的 年 前 ， 我 采取 它 超过 ：

几年前他去世后，我接管了这家公司。

" [fɪl] [geɪzd] [rɪ'flektɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [ʌnfə'mɪliər] ['ɪnstɹəmənts] ['kʌvərɪŋ] [hæf] [ðə; ði] ['teɪbl]
" Phil gazed reflectively at the row of unfamiliar instruments covering half the table
" 菲尔 凝视 反思地 在 这 排 的 陌生 仪器 覆盖 一半 这 桌子
[br'saɪd] [hɜ:r; hər] .
beside her :
旁 她 ：

菲尔若有所思地凝视着摆在她身旁半张桌子上的那排陌生的乐器。

[ðə; ði] " ['kæm(ə)rə] " [wɪt] [hæd; həd] ['teɪkən] [æŋ; ən] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gi:st] [gʌn] [ɪn] [ænt]
The " camera " which had taken an imprint of the Geest gun in Aunt
这 " 相机 " 哪个 有 已采取 一个 印记 的 这 幽灵 枪 在 阿姨
[bju:ləz] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [went] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ænd] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [æŋ; ən] [ɪn'tɪriər]
Beulah's living room went with that equipment and had become an interior
比尤拉的 活的 房间 去 和 那 设备 和 有 变得 一个 内部的
[ˈsek](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstɹəmənts] .
section of the largest of the instruments .
部分 的 这 最大 的 这 仪器 。

在比尤拉阿姨的客厅里，拍摄了吉斯特枪印记的“相机”随那套设备一起被拿走，并成为最大仪器的内部部件。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ?
" What do you call it ?
" 什么 做 你 称呼 它 ？

“你管它叫什么？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 。

他问道。

[ˈsi:ljə] [lʊkt] [ˈɪrɪteɪtɪd] .
Celia looked irritated .
西莉亚 看起来 受刺激 。

西莉亚看起来很恼火。

[ˈdʒæksən] [læft] , [sed] , " [waɪ] [nɔ:t] [tel] [hɪm; ɪm] ?
Jackson laughed , said , " Why not tell him ?
杰克逊 笑了 ， 说 ， " 为什么 不是 告诉 他 ？

杰克逊笑着说：“为什么不告诉他呢？”

[ˈfɪlz] [ˈfiːlɪŋ] [laɪk][wiː, wi][duː] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [tʃæns] [tuː, tə] [lʊk] [ˈevriθɪŋ] [ˈoʊvər] ,
Phil's feeling like we do — this is the last chance to look everything over ,
菲尔的 感觉 喜欢 我们 做 — 这 是 这 最后的 机会 到 看 一切 超过 ,
菲尔和我们感觉一样——这是最后一次仔细审视所有事情的机会。

[meɪk] [ʃʊr] [ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [slɪpt] [ʌp] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][goʊ] [rɔːŋ] .
make sure nobody's slipped up , that nothing can go wrong .
制作 当然 没有人 滑倒了 向上 , 那 没有什么 能 去 错误的 .
确保没有人犯错，确保不会出任何差错。

[raɪt] , [fɪl] ?
Right , Phil ?
正确的 , 菲尔 ?

对吧，菲尔？

" [fɪl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Phil nodded** .
" 菲尔 点头 .

菲尔点了点头。

" [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" **Something like that** .
" 某物 喜欢 那 .

差不多是这样。

" [ˈsiːljə] [tʃuːd] [hɜːr; hər][lɪp] .
" **Celia chewed her lip** .
" 西莉亚 咀嚼 她 唇 .

西莉亚咬着嘴唇。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː, ʃi] [sed] .
" **All right , she said** .
" 全部 正确的 , " 她 说 .

“好的，”她说。

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , [aɪ] [səˈpoʊz] — [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **It doesn't matter , I suppose — compared with the other** .
" 它 不 事情 , 我 认为 — 比较的 和 这 其他 .

“我想，这无关紧要——跟其他的相比。”

" [ʃiː, ʃi] [tæpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənts] .
" **She tapped one of the instruments** .
" 她 轻敲 一 的 这 仪器 .

她敲了敲其中一件乐器。

" [ðə; ði] [sets] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈdʒʊplɪketər] .
" **The set's called a duplicator** .
" 这 套 称为 一个 复印机 .

这套设备叫做复制机。

[ðɪs] [wʌnz] [əˈraʊnd][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [oʊld] .
This one's around sixty years old .
这 一个人的 大约 六十 年 老的 .

这件东西大概有六十年历史了。

[ðeə(r)] [ˈklæsɪfaɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri] [dɪˈvaɪs] , [ænd; ænd] [ɪts] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪˈliːg(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpraɪvət]
They're classified as a forgery device , and it's decidedly illegal for a private
它们是 分类 作为 一个 伪造 设备 , 和 它是 绝对地 非法的 为了 一个 私人的
[ˈpɜːrs(ə)n][tuː, tə] [bɪld] [wʌn] ,
person to build one ,
人 到 建造 一 ,
它们被归类为伪造工具，私人制造是绝对违法的。

[oʊn][wʌn] , [ɔ:r][ju:z][wʌn] : "
own one , or use one . "
自己的 一 , 或者 使用 一 :

拥有一台，或者使用一台。

" [waɪ] [ðæt] ? "
" Why that ? "
" 为什么 那 ? "

为什么？

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fɔ:rdʒəri][ɪz] [ɔ:rdn'erəli] [ɔ:l] [ðeə(r)] [gʊd] [fɔ:r; fər] .
" Because forgery is ordinarily all they're good for .
" 因为 伪造 是 按说 全部 它们是 好的 为了 :

“因为它们通常只会伪造文件。”

[fræŋk][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [faʊnd] ['hi:d] [bɪn]
Frank was one of the best of the boys in that line before he found he'd been
坦率 曾是 一 的 这 最好的 的 这 男孩们 在 那 线 前 他 成立 他会 到过
[pʊt][ɑ:n][æn; ən] - [lɪst] .
put on an outtransfer list .
放 在 一个 - 列表 :

弗兰克是那条线上最优秀的球员之一，直到他发现自己被列入了转会名单。

" [fɪl] [fraʊnd] .
" Phil frowned .
" 菲尔 皱眉 :

菲尔皱起了眉头。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][kæn; kən] ['du:plɪkeɪt] ['eni] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ɑ:bdʒekt] — "
" But if it can duplicate any manufactured object — "
" 但 如果 它 能 复制 任何 制造 目的 — "

但如果它能复制任何人造物品——”

" [aɪ 'ti:][kæn; kən] .
" It can .
" 它 能 :

可以。

[æt; ət][æn; ən] [ˌævərɪdʒ] [ɪk'spens] [ə'raʊnd] [ˈfɪftɪ] [taɪmz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] [meɪk]
At an average expense around fifty times higher than it would take to make
在 一个 平均的 费用 大约 五十 时代 更高 比 它 会 拿 到 制作
[æn; ən][ɔ:rd(ə)nerɪ] [ˌrɪ:prə'dʌkʃ(ə)n] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] .
an ordinary reproduction without it .
一个 普通的 生殖 没有 它 :

平均成本大约是不使用这种技术制作普通复制品的五十倍。

[ə; eɪ]['du:plɪkətərz][noʊ][ju:z] [ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [ˌrɪ:prə'dʌkʃ(ə)n] [ðæts] [ˌæbsə'lu:tli]
A duplicator's no use unless you want a reproduction that's absolutely
一个 复印机的 不 使用 除非 你 想 一个 生殖 那就是 绝对地
[ɪndɪ'stɪŋɡwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] . "
indistinguishable from the model . "
无法区分的 从 这 模型 :

除非你想要一个与原件完全无法区分的复制品，否则复印机毫无用处。

" [aɪ] [si:] .
" I see .
" 我 看 :

“我懂了。

" [fɪl] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Phil was silent a moment .
" 菲尔 曾是 沉默的 一个 片刻 :

菲尔沉默了一会儿。

" [ˈæftər][ˈsɪksti] [ˈjɪrz] — "

" **After sixty years** — "

" 后 六十 年 — "

“六十年后——”

" [dəʊnt] [ˈwɜːri] , [fɪl] , " [ˈdʒæksən] [sed] .

" **Don't worry , Phil , " Jackson said .**

" 不 担心 , 菲尔 , " 杰克逊 说 .

“别担心，菲尔，”杰克逊说。

" [ɪts] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈwɜːrkɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

" **It's in perfect working condition .**

" 它是 在 完美的 在职的 状况 .

“它的工作状态完美。”

[wiː; wi] [tʃekt] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈsæmpəlz] . "

We checked that on a number of samples . "

我们 已检查 那 在 一个 数字 的 样品 . "

我们用多个样本进行了验证。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪz] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪjəb(ə)l] ?

" **How do you know the copies were really indistinguishable ?**

" 如何 做 你 知道 这 副本 是 真的 无法区分的 ?

“你怎么知道这些副本真的无法区分？ ”

" [ˈsiːljə] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] , " [brˈkæz, brˈkɔːz] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːrks] .

" **Celia said impatiently , " Because that's the way the thing works .**

" 西莉亚 说 不耐烦地 , " 因为 那就是 这 方式 这 事物 作品 .

西莉亚不耐烦地说：“因为事情就是这样运作的。”

[wen] [ðə; ði] [giːst] [gʌn] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] [pleɪt] ,

When the Geest gun passed through the model plate ,

什么时候 这 幽灵 枪 通过了 通过 这 模型 盘子 ,

当吉斯特炮穿过模型板时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈænəlaɪzd] [daʊn] [tuː; tə][ɪts][læst][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːlɪkjuːl] .

it was analyzed down to its last little molecule .

它 曾是 分析 向下 到 它是最后的 小的 分子 .

它被分析到了最小的分子。

[ðə; ði] [ˈduːplɪkət] [ɪz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [bɪlt] [ʌp][frʌm; frəm] [ðæt] [əˈnæləsɪs] .

The duplicate is now being built up from that analysis .

这 复制 是 现在 存在 建造 向上 从 那 分析 .

目前正根据该分析结果构建重复项。

[ˈevri] [ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈelɪmənt] [juːst] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [wɪl] [ʃoʊ] [ʌp] [əˈɡen] [ɪɡˈzæktli] .

Every fraction of every element used in the original will show up again exactly .

每一个 分数 的 每一个 元素 用过的 在 这 原来的 将要 展示 向上 再次 确切地 .

原图中每种元素的每一个组成部分都将完全重现。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈstʌfs] [soʊ] [ɪkˈspensɪv] ?

Why do you think the stuff's so expensive ?

为什么 做 你 思考 这 东西 所以 昂贵的 ?

你觉得这些东西为什么这么贵？

" [fɪl] [ɡrɪnd] .

" **Phil grinned .**

" 菲尔 咧嘴一笑 .

菲尔咧嘴一笑。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [kənˈvɪnst] .

" **All right , I'm convinced .**

" 全部 正确的 , 我是 确信 .

“好吧，我信服了。”

[haʊ] [du:] [wi:; wi] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'skɪpʃ(ə)n] ? "

How do we get rid of the inscription ? "

如何 做 我们 得到 摆脱 的 这 题词 ? "

我们该如何去除上面的铭文？

" [ðə; ði] ['gædʒɪt] [wɪl] ['hænd(ə)l] [ðæt] , " ['dʒæksən] [sed] .

" The gadget will handle that , " Jackson said .

" 这 小工具 将要 处理 那 , " 杰克逊 说 .

“这个装置会处理这个问题，”杰克逊说。

" [kræk] [ðæt] [edʒ] [ɔ:f] , [tri:t] [ðə; ði] [krækt] ['sɜ:rʃɪs] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] .

" Crack that edge off , treat the cracked surface to match the wear of the rest .

" 裂缝 那 边缘 离开 , 对待 这 裂纹 表面 到 匹配 这 穿 的 这 休息 .

“将边缘敲掉，处理裂开的表面，使其与其余部分的磨损程度相匹配。”

" [hi:; hi] [smaɪld] .

" He smiled .

" 他 微笑 .

他笑了。

" [meɪks] [æn; ən] [z:rθ] [-] [laɪf] [lʊk] ['i:zi] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

" Makes an Earth forger's life look easy , doesn't it ? "

" 制作 一个 地球 伪造者的 生活 看 简单的 , 不 它 ? "

“这岂不是让地球上的造物主日子过得轻松多了？”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tɪl] [ðeɪ] [hʊk] [ju:; jʊ] , " ['si:ljə] [sed] ['ʃɔ:rtli] .

" It is till they hook you , " Celia said shortly .

" 它 是 直到 他们 钩 你 , " 西莉亚 说 不久 .

“直到他们把你迷住为止，”西莉亚简短地说。

[ʃi:; ji] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [drɪŋk] , [set] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ædɪd] , " [wi:v] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] ,

She finished her drink , set it on the table , added , " We've a few questions ,

她 完成的 她 喝 , 放 它 在 这 桌子 , 额外 , " 我们已经 一个 很少 问题 ,

[tu:] , [fɪl] . "

too , Phil . "

也 , 菲尔 . "

她喝完饮料，把杯子放在桌子上，补充道：“菲尔，我们也有几个问题。”

" [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɡʌn] , " ['dʒæksən] [sed] .

" The original gun , " Jackson said .

" 这 原来的 枪 , " 杰克逊 说 .

“是原枪，”杰克逊说。

" [maɪnd] [ju:; jʊ] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['slaɪtəst] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [æn; ən] [ɪn'vestɪ'geɪʃ(ə)n] .

" Mind you , there's no slightest reason to expect an investigation .

" 头脑 你 , 有 不 丝毫 原因 到 预计 一个 调查 .

“请注意，没有任何理由期待会展开调查。”

[bʌt; bət] ['æftər] [ðɪs] ['stɑ:rts] ['roʊlɪŋ] ,

But after this starts rolling ,

但 后 这 开始 滚动 ,

但这一切开始之后，

[ˈaʊər; ɑ:r] [neks] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [wi:v] [ɡɑ:t] [rɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələɪ] [bɪt] [ʌv; əv]

our necks will be out just a little until we've got rid of that particular bit of

我们的 脖子 将要 是 出去 只是 一个 小的 直到 我们已经 得到 摆脱 的 那 特别的 少量 的

[ɪn'krɪmɪnətɪŋ] ['eɪvɪdəns] .

incriminating evidence .

有罪证 证据 .

在我们清除掉那件罪证之前，我们暂时还得冒一些风险。

" [fɪl] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" **Phil pursed his lips** .
" 菲尔 攥紧 他的 嘴唇 。

菲尔抿了抿嘴唇。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt][,aɪ'tiː] .
" **I wouldn't worry about it** .
" 我 不会 担心 关于 它 。

“我不会为此担心。”

[ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] ['bjʊːlə] ['evər] [lʊks] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɒdɪtiːz] .
Nobody but Beulah ever looks at Uncle William's collection of oddities .
无人 但 比尤拉 曾经 看起来 在 叔叔 威廉的 收藏 的 奇闻异事 。

除了比尤拉，没有人会去看威廉叔叔收藏的那些奇奇怪怪的东西。

[moʊst][ʌv; əv] [ɪts] [kəm'pliːt] [træʃ] .
Most of it's complete trash .
最多 的 它是 完全的 垃圾 。

大部分都是垃圾。

[ænd; ənd][ˈpraːbəbli][ˈoʊnli][,fiː, ji][ænd; ənd][,juː, jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [giːst] [ɡʌn] [ə'mʌŋ]
And probably only she and you and I know there's a Geest gun among
和 大概 仅有的 她 和 你 和 我 知道 有 一个 幽灵 枪 之中
[ðə; ði] [θɪŋz] — ['wɪljəmz] ['krəʊniːz][ɔːl] [pæst] [ə'weɪ] [br'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] .
the things — William's cronies all passed away before he did .
这 事物 — 威廉的 亲信 全部 通过了 离开 前 他 做过 。

可能只有她、你和我才知道这些东西里有一把吉斯特枪——威廉的同伙都在他之前去世了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ɡʌn] ['dɪsə'pɪrd] [naʊ] , ['bjʊːlə] [wʊd] [mɪs] [aɪ'tiː] .
But if the gun disappeared now , Beulah would miss it .
但 如果 这 枪 消失 现在 , 比尤拉 会 错过 它 。

但如果枪现在不见了，比尤拉会很想念它。

[ænd; ənd] [ðæt] — [sɪns] [zɜːrθ] ['ɡʌvɜːnmənts] [meɪd] [aɪ'tiː][ɪ'liːɡ(ə)][tuː; tə] [pə'zes] [giːst] [ˈɑːrtɪfæks] —
And that — since Earth government's made it illegal to possess Geest artifacts —
和 那 — 自从 地球 政府的 制成 它 非法的 到 具有 幽灵 文物 —
[maɪt] [kri'eɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .
might create attention .
可能 创造 注意力 。

而且，由于地球政府已经禁止拥有吉斯特文物，这可能会引起人们的关注。

" ['dʒæksən] ['fɪŋɡərd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] , [sed] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **Jackson fingered his chin thoughtfully , said , " Of course ,**
" 杰克逊 用手指 他的 下巴 深思熟虑 , 说 , " 的 课程 ,

杰克逊若有所思地摸了摸下巴，说道：“当然，

[ðeəz; ðəz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['bjʊːlə] ['dɪdnt] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fʌs] .
there's always a way to make sure Beulah didn't kick up a fuss .
有 总是 一个 方式 到 制作 当然 比尤拉 没有 踢 向上 一个 大惊小怪 。

总有办法确保比尤拉不会闹事。

" [fɪl] ['hezɪtɪrtɪd; 'hezətɪrtɪd] .
" **Phil hesitated** .
" 菲尔 犹豫了一下 。

菲尔犹豫了一下。

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [fɪt'sɪmənz] ['ɡɪvz] ['bjʊːlə] [ə'nʌðər] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , " [hiː; hi]
" **Dr . Fitzsimmons gives Beulah another three months at the most , " he**
" 博士 菲茨西蒙斯 给予 比尤拉 其他 三 几个月 在 这 最多 , " 他
[sed] .
said .
说 。

“菲茨西蒙斯医生最多只给了比尤拉三个月的时间，”他说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [nekst] [ert] [wiːks] ,
" **If she can stay out of the hospital for even the next eight weeks** ,
" 如果她能停留出去的这医院为了甚至这下一个八周 ,
“如果她能在接下来的八周内都不用住院的话,

['hiːl] [kən'sɪdər] [,aɪ 'tiː] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mɪrək(ə)l] .
he'll consider it some kind of miracle .
地狱考虑它一些种类的奇迹 .
他会把这视为某种奇迹。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɜːrli] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡʌn] . "
That should be early enough to take care of the gun . "
那应该 是 早期的 足够的 到 拿 关心 的 这 枪 . "
应该来得及处理掉那把枪。

" [,aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , " ['dʒæksən] [sed] .
" **It should be** , " **Jackson said** .
" 它 应该 是 , " 杰克逊 说 .
“应该如此,”杰克逊说。

" [haʊ'evər] , [ɪf] [ðer; ðər] [dʌz] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] [brɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] —
" **However, if there does happen to be an investigation before that time** —
" 然而 , 如果 那里 做 发生 到 是 一个 调查 前 那 时间 —
“但是, 如果在此之前确实发生了调查——”

" [fɪl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [sed] ['iːvnli] , " [wiːd] [duː] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] .
" **Phil looked at him, said evenly, " We'd do whatever was necessary** .
" 菲尔 看起来 在 他 , 说 均匀地 , " 我们会 做 任何 曾是 必要的 .
菲尔看着他, 平静地说: “我们会做任何必要的事情。”

[,aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] , [bʌt; bət] [maɪ] [nɛks] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [jɔːrɪz] .
It wouldn't be very agreeable, but my neck's out just as far as yours .
它 不会 是 非常 同意 , 但 我的 脖子 出去 只是 作为 远的 作为 你的 .
虽然不太好意思, 但我也和你一样, 不得不冒险。

" ['siːljə] [læft] .
" **Celia laughed** .
" 西莉亚 笑了 .

西莉亚笑了。

" [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [fɪːl] ['prɪti] [seɪf] , " [ʃiː; ʃɪ] [əb'zɜːrvd] .
" **That's the reason we can all feel pretty safe, " she observed** .
" 那就是 这 原因 我们 能 全部 感觉 漂亮的 安全的 , " 她 观察到 .
“这就是我们都能感到很安全的原因,”她说道。

" ['evri] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['selfɪ] — [ænd; ænd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [mɔːr] [dɪ'pendəb(ə)l]
" **Every last one of us is completely selfish — and there's no more dependable**
" 每一个 最后的 一 的 我们 是 完全地 自私 — 和 有 不 更多的 可靠的
[kaɪnd] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] .
kind of person than that .
种类 的 人 比 那 .
“我们每个人都非常自私——而没有比这更可靠的人了。”

" ['dʒæksən] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɡlɑːnst] [æt; ət] [fɪl] , [smaɪld] .
" **Jackson flushed a little, glanced at Phil, smiled** .
" 杰克逊 酡 一个 小的 , 瞥了一眼 在 菲尔 , 微笑 .
杰克逊脸颊微红, 瞥了菲尔一眼, 笑了。

[fɪl] ['rʌgd] .
Phil shrugged .
菲尔 耸了耸肩 .

菲尔耸了耸肩。

[ˈmeɪdʒər] [weɪn] [ˈdʒæksən] , [ˈneɪtɪv] [sʌn] , [fɔːrt] - [ˈsekənd][ɪn] [kəˈmænd] ,
Major Wayne Jackson , native son , Fort Roye's second in command ,
主要的 韦恩 杰克逊 , 本国的 儿子 , 堡 - 第二 在 命令 ,
韦恩·杰克逊少校, 本地人, 罗伊堡的二号人物

[wʌz; wəz] [ˈskedʒuːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [wʌn][spɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv][prəˈməʊʃənz] [ˈvaɪə]
was scheduled for the number one spot and a string of promotions via
曾是 已安排 为了 这 数字 一 点 和 一个 细绳 的 促销 通过
[ðə; ði][trænsˈfɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [kəˈmændər] ,
the transfer of the current commander ,
这 转移 的 这 当前的 指挥官 ,
原计划担任第一指挥官, 并通过现任指挥官的调任获得一系列晋升。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈθeɪɜː] .
Colonel Thayer .
上校 泰耶 .
泰耶上校。

[ðer; ðər] [ɜːθsaɪd] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] [wʊd] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
Their Earthside associates would arrange for that as soon as the
他们的 地球一侧 同事 会 安排 为了 那 作为 很快 作为 这
[dɪˈsɪʒ(ə)n][tuː; tə][tɜːrn] [fɔːrt] [ˈrɔɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [klæs] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [beɪs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
decision to turn Fort Roye into a Class A military base was reached .
决定 到 转动 堡 罗伊 进入 一个 班级 一个 军队 根据 曾是 达到 .
一旦决定将罗伊堡变成 A 级军事基地, 他们的地球同伙就会安排此事。

[fɪl] [hɪmˈself][kʊd; kəd][get][baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɡærənˈtiːd] [rɪˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][siː,elˈjuː] [ˈprezɪdənsɪ]
Phil himself could get by with the guaranteed retention of the CLU presidency
菲尔 他自己 可以 得到 经过 和 这 保证 保留 的 这 首席生 总统职位
,
.
,
菲尔本人只要能保住CLU主席的职位就万事大吉了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmembərɪp] [ˈmuːvɪŋ] [ʌp] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] [ˈmɪljən] [mɑːrk][ænd; ənd]
and a membership moving up year by year to the half million mark and
和 一个 会员资格 移动 向上 年 经过 年 到 这 一半 百万 标记 和
[bɪˈjɑːnd] — [hiː; hi][kʊd; kəd][get][baɪ] [ˈveri] ,
beyond — he could get by very ,
超过 — 他 可以 得到 经过 非常 ,
会员人数逐年增长, 达到甚至超过五十万——他完全可以应付得了。

[ˈveri] [ˈkʌmfətəbli,ˈkʌmfərtəbli] , [ɪn][fækt] .
very comfortably , in fact .
非常 舒适地 , 在 事实 .
事实上, 非常舒适。

[waɪl] [ˈsiːljə][ˈædəmz] [wʊd] [dɪˈveləp] [ə; eɪ] [dɪˈskriːtli] [fɜːrm][hoʊld][ɑːn] [ˈevri] [ˈʌpkʌmɪŋ] [ˈmaɪnər]
While Celia Adams would develop a discreetly firm hold on every upcoming minor
尽管 西莉亚 亚当斯 会 发展 一个 谨慎地 公司 抓住 在 每一个 即将到来的 次要的
[ˈræktɪ] ,
racket ,
球拍 ,
而西莉亚·亚当斯则会在即将到来的每一个次要球拍项目中都建立起一种谨慎而牢固的掌控力,

[fəˈsɪlɪteɪtɪd] [baɪ][ˈaɪərn] - [klæd] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈfɔːrst] [læk] [ʌv; əv][ɔːl] [kəmˈpetətərz] .
facilitated by iron - clad protection and an enforced lack of all competitors .
促进 经过 铁 - 覆膜 保护 和 一个 强制执行 缺少 的 全部 竞争对手 .
得益于铁一般的保护和强制排除所有竞争对手。

" [wɪə(r)] [ɔ:l] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - ['fju:tʃər] , ['si:ljə] , " [fɪl] [sed] ['eɪmiəbli] , " [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
" **We're all thinking of Roye's future , Celia , " Phil said amiably , " each in his own**
" 是 全部 思维 的 - 未来 , 西莉亚 , " 菲尔 说 友好地 , " 每个 在 他的 自己的
[wei] .
way .
方式 :

“我们都在为罗伊的未来着想，西莉亚，”菲尔和蔼地说，“每个人都以自己的方式。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər] [ləks] ['prɪti] [braɪt] .
And the future looks pretty bright .
和 这 未来 看起来 漂亮的 明亮的 .

未来看起来一片光明。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)] ['stʌmblɪŋ] [blɑ:k] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [si:] [ɪz] [raɪt] [hɪr] [ɑ:n] ['rɔɪ] ,
In fact , the only possible stumbling block I can still see is right here on Roye ,
在 事实 , 这 仅有的 可能的 踉跄 堵塞 我 能 仍然 看 是 正确的 这里 在 罗伊 ,
事实上，我目前唯一能看到的障碍就是罗伊这里。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɑ:nɪst] ['saɪləs] ['θeɪz] .
and it's Honest Silas Thayer .
和 它是 诚实的 西拉斯 泰耶 .

他是诚实的西拉斯·泰耶。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r]['kɜ:rn(ə)] ['kʌvərz] [ʌp][ðə; ði] [gi:st] [gʌn][faɪnd] [tə'mɑ:roʊ] —
If our colonel covers up the Geest gun find tomorrow —
如果 我们的 上校 封面 向上 这 幽灵 枪 寻找 明天 —

如果我们的上校明天掩盖了吉斯特枪的发现——

" ['dʒæksən] [grɪnd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Jackson grinned , shook his head** .
" 杰克逊 咧嘴一笑 , 摇晃 他的 头 .

杰克逊咧嘴一笑，摇了摇头。

" [li:v] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] , [maɪ] [bɔɪ] — [ænd; ənd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['veri] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['vɪzɪtər]
" **Leave that to me , my boy — and to our very distinguished visitors**
" 离开 那 到 我 , 我的 男生 — 和 到 我们的 非常 杰出的 访客

[frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .
from Earth .
从 地球 .

“把这件事交给我来做吧，孩子——也交给我们尊贵的地球访客。”

[kə'mɪʃənər] ['sænfərd][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['θeɪz-z] ['kʌmpəni] [ɑ:n] [terə'tɔ:riəl] ['ɑ:fɪs]
Commissioner Sanford has arranged to be in Thayer's company on Territorial Office
专员 桑福德 有 安排 到 是 在 泰耶的 公司 在 领土 办公室
['bɪznəs] [ɔ:l] [deɪ] [tə'mɑ:roʊ] .
business all day tomorrow .
商业 全部 天 明天 :

桑福德专员已安排明天一整天陪同泰耶处理地区办事处的公务。

['saɪəns] ['ɑ:fɪsər] [vɔ:n] [ɪz] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [br'kæz, br'kɔ:z] ['rɒnəld] [blæk] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]
Science Officer Vaughn is dizzy with delight because Ronald Black and most of
科学 官 沃恩 是 晕眩的 和 喜 因为 罗纳德 黑色的 和 最多的
[ðə; ði] ['nju:zgæðərɪŋ] [tru:p] [wɪl] [ɪn'spekt][hɪz; ɪz] ['dɪɡɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
the newsgathering troop will inspect his diggings in the ruins in the morning ,
这 新闻采集 部队 将要 检查 他的 挖掘 在 这 废墟 在 这 早晨 ,
科学官沃恩欣喜若狂，因为罗纳德·布莱克和大部分新闻采集队员将于明天早上视察他在废墟中的挖掘成果。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['væniʃt] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['rɔɪ] **with the promise of giving his theories about the vanished natives of Roye**
和 这 承诺 的 给予 他的 理论 关于 这 消失了 本地人 的 罗伊
[ə; eɪ][naɪs] [sprɛd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
a nice spread on Earth .
一个 好的 传播 在 地球 ；

他承诺将让他的关于罗伊岛消失的土著居民的理论在地球上得到很好的传播。

[blæk] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][æsk][em 'i:][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['pɑ:rti] .
Black will happen to ask me to accompany the party .
黑色的 将要 发生 到 问 我 到 陪伴 这 派对 ；

布莱克碰巧会邀请我一起参加聚会。

[brɪ'twi:n] [blæk] [ænd; ənd]['sænfərd] — [ænd; ənd][maɪ'self] — ['kɜ:rn(ə)l]['saɪləs] ['θeɪɜ-] [wəʊnt][hæv; həv] **Between Black and Sanford — and myself — Colonel Silas Thayer won't have**
之间 黑色的 和 桑福德 — 和 我 — 上校 西拉斯 泰耶 惯于 有
[ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡɪ:st] [ɡʌn][ɑ:n] ['rɔɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɪləteri] **a chance to suppress the discovery of a Geest gun on Roye until the military**
一个 机会 到 压制 这 发现 的 一个 幽灵 枪 在 罗伊 直到 这 军队
[hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] ['fʊli] .
has had a chance to look into it fully .
有 有 一个 机会 到 看 进入 它 完全 ；

布莱克、桑福德和我联手，西拉斯·泰耶上校没有机会压制在罗伊岛上发现吉斯特枪的消息，直到军方有机会对此事进行全面调查。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][hi:; hi][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['saɪəns] ['ɑ:fɪsər] **And the only one he can possibly blame for that will be Science Officer**
和 这 仅有的 一 他 能 可能 责备 为了 那 将要 是 科学 官
[nɔ:rm] [vɔ:n] — [fɔ:r; fər] [hu:m] ,
Norm Vaughn — for whom ,
规范 沃恩 — 为了 谁 ；

而他唯一能怪罪的人就是科学官诺姆·沃恩——因为，

[aɪl] [æd'mɪt] , [aɪ] [fi:l] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][brɪt] ['sɔ:ri] !
I'll admit , I feel just a little bit sorry !
患病的 承认 ， 我 感觉 只是 一个 小的 少量 对不起 ！

说实话，我有点儿同情你！

" [fɜ:rst] [lu:'tenənt] ['nɔ:rmən] [vɔ:n] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['frʌstreɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] **" First Lieutenant Norman Vaughn was an intense and frustrated young man**
" 第一的 中尉 诺曼 沃恩 曾是 一个 激烈的 和 沮丧的 年轻的 男人
[hu:z] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [θɪk] ['kɑ:ntækt]['lensɪz][ænd; ənd][waɪd] [maʊθ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] **whose unusually thick contact lenses and wide mouth gave him some**
谁 异常地 厚的 接触 镜头 和 宽的 嘴 给予 他 一些
[rɪ'zembləns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['melənkə:li] [frɑ:g] .
resemblance to a melancholy frog .
相似 到 一个 忧郁 青蛙 ；

“诺曼·沃恩中尉是一位性格强烈而又沮丧的年轻人，他戴着异常厚的隐形眼镜，嘴巴也很大，这使他看起来有点像一只忧郁的青蛙。

[hi:; hi] [sə'spektɪd] , [kə'rektli] ,
He suspected , correctly ,
他 怀疑 ， 正确 ，

他猜对了。

[ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['saɪəns] ['ɑ:fɪsər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [træns'fə:d] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [tu:; tə] **that a good Science Officer would not have been transferred from Earth to**
那 一个 好的 科学 官 会 不是 有 到过 转移 从 地球 到
['rɔɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['plænɪt] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][,saɪən'tɪfɪk]['prɔ:bləms][ʌv; əv] ['eni] ['mæɡnɪtu:d] ,
Roye which was a planet deficient in scientific problems of any magnitude ,
罗伊 哪个 曾是 一个 行星 不足 在 科学 问题 的 任何 震级 ；

一位优秀的科学官员不会被从地球调往罗伊星，因为罗伊星几乎没有任何规模的科学问题。

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi; bi] [kən'stru:d] [æz; əz] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [wʌz; wəz] [faʊnd] ;
since nothing that could be construed as their remains was found ;
 自从 没有什么 那 可以 是 解释 作为 他们的 遗迹 曾是 成立 ;

因为没有找到任何可以被认为他们遗骸的东西;

[ænd; ənd] [wʌt] [lu:'tenənt] [vɔ:n] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ʌndɪ'naɪəbl] ['a:rtɪfækts] , [ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]
and what Lieutenant Vaughn regarded as undeniable artifacts , on the level of
和 什么 中尉 沃恩 认为 作为 无可否认 文物 , 在 这 等级 的
['veri] ['ɜ:rlɪ] ['mænz][wɜ:rk] ,
very early Man's work ,
非常 早期的 男人的 工作 ,

而沃恩中尉则认为这些是无可辩驳的文物，达到了人类早期作品的水平。

[lʊkt] [tu:; tə] [ʌðə] [laɪk] [tʃæns] [[ɑ:dz] [ænd; ənd] [lʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌf] ,
looked to others like chance shards and lumps of the tough ,
看起来 到 其他的 喜欢 机会 碎片 和 肿块 的 这 艰难的 ,
在別人看来，它们就像是坚硬的碎片和疙瘩。

[ʃel] - [laɪk] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði]['ru:ɪnz][wɜ:r; wə] [kəm'pəʊzd] .
shell - like material of which the ruins were composed .
壳 - 喜欢 材料 的 哪个 这 废墟 是 由 .
构成废墟的贝壳状物质。

['ðerfɔ:r] , [waɪ] [vɔ:n] [wʌz; wəz] — [æz; əz]['dʒæksən][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] — ['ri:əli] ['dɪzi]
Therefore , while Vaughn was — as Jackson had pointed out — really dizzy
所以 , 尽管 沃恩 曾是 — 作为 杰克逊 有 尖 出去 — 真的 晕眩的
[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] ['rɒnəld] [blæk] ,
with delight when Ronald Black ,
和 喜 什么时候 罗纳德 黑色的 ,
因此，正如杰克逊所指出的那样，当罗纳德·布莱克出现时，沃恩欣喜若狂，

[ðæt] ['dʒaɪənt][ʌv; əv] ['ɜ:θs] [nu:z] ['mi:diə] ,
that giant of Earth's news media ,
那 巨大的 的 地球的 消息 媒体 ,
地球新闻媒体巨头

[fɜ:rst] ['ɪndɪkertɪd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θiəri:z] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
first indicated an interest in the ruins and his theories about them ,
第一的 表明的 一个 兴趣 在 这 废墟 和 他的 理论 关于 他们 ,
他最初对这些遗址表现出兴趣，并提出了关于它们的理论。

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] [su:n] [br 'keɪm] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə'kju:t][æŋ'zaɪəti] .
this feeling soon became mixed with acute anxiety .
这 感觉 很快 成为 混合 和 急性 焦虑 .
这种感觉很快与严重的焦虑交织在一起。

[fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] ['ʃɒrli] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [ə'gen] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [rɪ'meɪnd] [ʌnkən'vɪnst]
For such a chance surely would not come again if the visitors remained unconvinced
为了 这样的 一个 机会 一定 会 不是 来 再次 如果 这 访客 剩余 不信服
[baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] ,
by what he showed them ,
经过 什么 他 显示 他们 ,
如果参观者对他的展示仍然不信服，那么这样的机会肯定不会再有了。

[ænd; ənd] [wʌt] — ['æktʃuəli] — [dɪd][hi:; hi][hæv; həv][tu:; tə] [ʃəʊ] ?
and what — actually — did he have to show ?
和 什么 — 实际上 — 做过 他 有 到 展示 ?
他究竟有什么可以展示的呢？

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ][set] [aʊt] , [vɔ:n] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['nəʊtɪsəbli] ['nɜ:rvəs]
In the morning , when the party set out , Vaughn was in a noticeably nervous
在 这 早晨 , 什么时候 这 派对 放 出去 , 沃恩 曾是 在 一个 明显地 紧张的
[freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
frame of mind .
框架 的 头脑 .
早上，当一行人出发时，沃恩明显显得很紧张。

[tu:] ['aʊərz] ['leɪtər] , [hiː hi][bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæntɪrʊːm, ˈæntɪrəm][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [kəˈmændɜːz] ['ɑːfɪs]
Two hours later , he burst into the anteroom of the base commander's office
二 小时 之后 , 他 爆裂 进入 这 接待室 的 这 根据 指挥官的 办公室
[ɪn][fɔːrt] ['rɔɪ] ,
in Fort Roye ,
在 堡 罗伊 ,

两小时后，他闯进了罗伊堡基地指挥官办公室的前厅。

[wer] [ðə; ði] ['wɔːrənt] [ɑːn][ˈduːti][ˈɔːlmoʊst] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
where the warrant on duty almost failed to recognize him .
在哪里 这 保证 在 责任 几乎 失败的 到 认出 他 .

执勤的警员差点没认出他。

[luːˈtenənt] ['vɒnz] [aɪz] ['glɪtəd] [θruː] [ðer; ðər] [θɪk] ['lensɪz] ;
Lieutenant Vaughn's eyes glittered through their thick lenses ;
中尉 沃恩的 眼睛 闪闪发光 通过 他们的 厚的 镜头 ;

沃恩中尉的眼睛透过厚厚的镜片闪闪发光；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd][hiː hi][wʌz; wəz] ['ɡrɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .
his face was red and he was grinning from ear to ear .
他的 脸 曾是 红色的 和 他 曾是 咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 .

他脸涨得通红，咧嘴笑得合不拢嘴。

[hiː hi] ['paʊndɪd] [pæst][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['wɔːrənt] ,
He pounded past the startled warrant ,
他 猛击 过去的 这 惊慌 保证 ,

他径直冲过惊愕的搜查令执行人员，

[pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] [wer] ['kɜːrn(ə)l] ['θeɪɜː] [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
pulled open the door to the inner office where Colonel Thayer sat with the
拉 打开 这 门 到 这 内 办公室 在哪里 上校 泰耶 卫星 和 这
['vɪzɪtɪŋ] [ˌterəˈtɔːriəl] [kəlˈmɪʃənər] ,
visiting Territorial Commissioner ,
访问 领土 专员 ,

他拉开通往内室的门，泰耶上校正和来访的地区专员坐在那里。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪnˈsaɪd] .
and plunged inside .
和 暴跌 里面 .

然后一头扎了进去。

" [sɜːr] , " [ðə; ði] ['wɔːrənt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ˈkweɪvər] ['breθləsli] , " [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pruːf] — [ðə; ði]
" **Sir , the warrant heard him quaver breathlessly , I have the proof — the**
" 先生 , " 这 保证 听到 他 颤声 气喘吁吁 , " 我 有 这 证明 — 这
[ʌndɪˈnaɪəbl] [pruːf] !
undeniable proof !
无可否认 证明 !

“先生，”搜查令听见他气喘吁吁地颤抖着说，“我有证据——无可辩驳的证据！”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪnˈtelɪdʒənt] ['biːɪŋs] .
They were intelligent beings .
他们 是 聪明的 生物 .

他们是智慧生物。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][daɪ][ʌv; əv] [dɪˈziːz] .
They did not die of disease .
他们 做过 不是 死 的 疾病 .

他们并非死于疾病。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪkˈstɜːməˌneɪtɪd] [ɪn][wɔːr] !
They were exterminated in war !
他们 是 灭绝 在 战争 !

他们在战争中被灭绝了！

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] . . . [bʌt; bət] [siː] [fɔːr; fəɹ] [jɔːr'self] ！
They were . . . but see for yourself ！
他们 是 . . . 但 看 为了 你自己 ！

确实如此.....但你自己看看吧！

" [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θʌd] [æz; əz][hiː; hi] [drʌ:pt] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:lɪft] ['teɪbl] [tɑ:p]
" There was a thud as he dropped something on the polished table top
" 那里 曾是 一个 砰的一声 作为 他 掉落 某物 在 这 抛光 桌子 顶部
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l] ['θeɪɜ-]
between the commissioner and Colonel Thayer .
之间 这 专员 和 上校 泰耶 .

“他把什么东西掉在了专员和泰耶上校之间的光滑桌面上，发出砰的一声。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʌŋ] [ʌp][dʒʌst] [naʊ] — [ə'mʌŋ] [ðer; ðəɹ][oʊn] ['ɑ:rtɪfæks] ！
" That was dug up just now — among their own artifacts ！
" 那 曾是 挖 向上 只是 现在 — 之中 他们的 自己的 文物 ！
“那是刚刚挖出来的——就在他们自己的文物里！”

" ['saɪləs] ['θeɪɜ-] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" Silas Thayer was on his feet ,
" 西拉斯 泰耶 曾是 在 他的 脚 ,
“西拉斯·泰耶站了起来，

['sʌkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][blæst] [ðæt] [wʊd] [hɜ:rl][hɪz; ɪz] ['blʌndərɪŋ] ['saɪəns] ['ɑ:fɪsər]
sucking in his breath for the blast that would hurl his blundering Science Officer
吸吮 在 他的 气息 为了 这 爆炸 那 会 投 他的 笨拙 科学 官
[bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
back out of the office .
后退 出去 的 这 办公室 .
他倒吸一口凉气，准备迎接即将到来的冲击波，那冲击波会将他那笨手笨脚的科学官炸飞出办公室。

[wʌt] ['hɔ:lɪtɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] , [tʃoʊkt] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [kə'mɪʃənər]
What halted him was an odd , choked exclamation from Commissioner
什么 停止 他 曾是 一个 奇怪的 , 窒息 感叹 从 专员
['sænfərd] .
Sanford .
桑福德 .

让他停下来的是桑福德专员一声奇怪的、哽咽的惊呼。

[ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [geɪz] [flɪkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtər] ,
The colonel's gaze flicked over to the visitor ,
这 上校的 目光 轻弹 超过 到 这 游客 ,
上校的目光转向了来访者，

[ðen] ['fɑ:lʊd] ['sænfɜ-dz] [ster] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
then followed Sanford's stare to the object on the table .
然后 随后 桑福德 盯 到 这 目的 在 这 桌子 .
然后顺着桑福德的目光看向桌子上的物体。

[fɔːr; fəɹ][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['kɜ:rn(ə)l] ['θeɪɜ-] [frouz] .
For an instant , Colonel Thayer froze .
为了 一个 立即的 , 上校 泰耶 冻住了 .
泰耶上校愣住了。

[vɔːn] [wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɑ:n] .
Vaughn was bubbling on .
沃恩 曾是 冒泡 在 .
沃恩继续滔滔不绝。

" [ænd; ənd] , [sɜːr] , [aɪ] . . . "
" And , sir , I . . . "
" 和 , 先生 , 我 . . . "
“先生，我.....”

" [ʌt] [ʌp] !
" **Shut up !** !
" 关闭 向上 !

“住口！

" ['θeɪɜ̃] [snæpt] .
" **Thayer snapped** .
" 泰耶 啪啪 .

泰耶突然爆发了。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪ'miːdiətli] , " [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪɡɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz]
He continued immediately , " You say this was found in the diggings in the ruins
他 持续 立即地 , " 你 说 这 曾是 成立 在 这 挖掘 在 这 废墟
? "
? "
? "

他紧接着问道：“你说这是在废墟挖掘中发现的？”

" [jes] , [sɜːr] — [dʒʌst] [naʊ] !
" **Yes , sir — just now !**
" 是的 , 先生 — 只是 现在 !

“是的，先生——刚才！”

[ɪts] . . .
It's : : :
它是 . . .

它是 ...

" [luː'tenənt] [vɔːn] [tʃekt] [hɪm'self] [ʌndər][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [ster] ,
" **Lieutenant Vaughn checked himself under the colonel's stare ,**
" 中尉 沃恩 已检查 他自己 在下面 这 上校的 盯 ,
“沃恩中尉在陆军上校的注视下，收敛了自己的神态。”

[sʌm; səm] ['dɔːnɪŋ] [kɑːmprɪ'hen(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] ['hiːd] [kə'mɪtɪd] ['ʃoʊɪŋ]
some dawning comprehension of the enormous irregularities he'd committed showing
一些 黎明 理解 的 这 巨大的 违规行为 他会 坚定的 显示
[ɪn][hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] .
in his flushed face .
在 他的 酡 脸 .

他涨红的脸颊上显露出一丝对自己所犯下的巨大罪行的初步认识。

[hiː; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] [ʌn'sɜːrtɪnli] .
He licked his lips uncertainly .
他 舔过 他的 嘴唇 不确定性 .

他犹豫地舔了舔嘴唇。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sɜːr] , " ['θeɪɜ̃] [sed] [tuː; tə] [kə'mɪʃənər]
" **You will excuse me for a moment , sir , " Thayer said to Commissioner**
" 你 将要 原谅 我 为了 一个 片刻 , 先生 , " 泰耶 说 到 专员
['sænfərd] .
Sanford .
桑福德 .

“先生，请允许我暂时离开一下，”泰耶对桑福德专员说道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [ɡɪːst] [ɡʌn] [ʌp]['dʒɪndʒərli][baɪ][ɪts] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [kɜːrvd] [ʃæft] ,
He picked the Geest gun up gingerly by its unmistakably curved shaft ,
他 挑选 这 幽灵 枪 向上 小心翼翼地 经过 它是 毫无疑问 弯曲 轴 ,
他小心翼翼地拿起那支吉斯特枪，握住它那明显弯曲的枪管。

[tʊk] [aɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfɪs] [seɪf] , [leɪd][aɪ 'tiː][ɪn'saɪd][ænd; ənd] [rɪː'laːkt] [ðə; ði] [seɪf] .
took it over to the office safe , laid it inside and relocked the safe .
采取 它 超过 到 这 办公室 安全的 , 铺设 它 里面 和 重新锁定 这 安全的 .
我把它拿到办公室的保险柜里，放进去，然后重新锁上了保险柜。

[hiː; hi] [ðen] [left][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
He then left the office .
他 然后 左边 这 办公室 .

然后他离开了办公室。

[ɪn][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ˈθeɪɜː] [ræpt] [aʊt][ˈmeɪdʒər] [weɪn] [ˈdʒæksənz][koʊd] [ˈnʌmbər] [ɑːn][ə; eɪ]
In an adjoining room , Thayer rapped out Major Wayne Jackson's code number on a
在 一个 相邻的 房间 , 泰耶 说唱 出去 主要的 韦恩 杰克逊的 代码 数字 在 一个
[kəˈmjuːnɪkətər] .
communicator .
沟通者 .

在隔壁房间里，泰耶用通讯器敲出了韦恩·杰克逊少校的密码。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][feɪnt] [klɪk] [æz; əz][ˈdʒæksənz] [rɪst] [ˈspiːkər] [swɪtʃt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [sed] [ˈkwɪkli]
He heard a faint click as Jackson's wrist speaker switched on , and said quickly
他 听到 一个 头晕的 点击 作为 杰克逊的 手腕 扬声器 切换 在 , 和 说 迅速地
,
.
.

他听到杰克逊手腕上的扬声器发出轻微的咔哒声，随即说道：

" [weɪn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n][tuː; tə] [spiːk] ? "
" **Wayne , are you in a position to speak ?** "
" 韦恩 , 是 你 在 一个 位置 到 说话 ? "

韦恩，你现在可以发言吗？

" [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , " [ˈdʒæksənz] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] [ˈkɔːʃəsli] .
" **I am at the moment , Jackson's voice replied cautiously** .
" 我 是 在 这 片刻 , " 杰克逊的 嗓音 回复 谨慎地 .

“我现在是，”杰克逊谨慎地回答道。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈθeɪɜː] [sed] ,
Colonel Thayer said ,
上校 泰耶 说 ,

泰耶上校说：

" [nɔːrm] [vɔːn] [dʒʌst] [kræʃt] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][kleɪmz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
" **Norm Vaughn just crashed in here with something he claims was found in the**
" 规范 沃恩 只是 崩溃了 在 这里 和 某物 他 索赔 曾是 成立 在 这
[ˈdɪɡɪŋz] .
diggings .
挖掘 .

“诺姆·沃恩突然带着他声称在挖掘现场发现的东西闯了进来。”

[ˈsænfərd] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈtiː] .
Sanford saw it , and obviously recognized it .
桑福德 锯 它 , 和 明显地 认可 它 .

桑福德看到了，而且显然认出了它。

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪət] .
We might be able to keep him quiet .
我们 可能 是 有能力的 到 保持 他 安静的 .

我们或许能让他闭嘴。

[bʌt; bət] [naʊ] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] .
But now some questions .
但 现在 一些 问题 .

但现在有几个问题。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈaɪtəm] [ˈæktʃuəli] [dʌg] [ʌp][dʒʌst] [naʊ] ? "
Was that item actually dug up just now ? "
曾是 那 物品 实际上 挖 向上 只是 现在 ? "

那件东西真的是刚才挖出来的吗？

" [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , " ['dʒæksən] [sed] .
" Apparently it was , " Jackson said .
" 显然 它 曾是 , " 杰克逊 说 .

“显然是这样,”杰克逊说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] — [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [blæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
" I didn't see it happen — I was talking to Black at the moment .
" 我 没有 看 它 发生 — 我 曾是 说 到 黑色的 在 这 片刻 .

“我当时正在和布莱克说话, 所以没看到事情发生。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ʊʊvər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['wɪtnɪsɪz] [hu:] [kleɪm] [ðeɪ] [dɪd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] ,
But there are over a dozen witnesses who claim they did see it happen ,
但 那里 是 超过 一个 打 证人 WHO 宣称 他们 做过 看 它 发生 ,

但有十几名目击者声称他们亲眼目睹了事件发生。

[ɪn'klu:diŋ] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:z] ['eɪdʒənsɪ] [men] . "
including five or six of the news agency men . "
包括 五 或者 六 的 这 消息 机构 男人 . "

其中包括五六名新闻社工作人员。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ? "
" And they knew what it was ? "
" 和 他们 知道 什么 它 曾是 ? "

“他们知道那是什么吗? ”

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [dɪd] .
" Enough of them did .
" 足够的 的 他们 做过 .

“他们当中有不少人这么做了。”

" ['θeɪɜ-] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['sɔ:ftli] .
" Thayer cursed softly .
" 泰耶 被诅咒的 轻轻 .

泰耶低声咒骂了一句。

" [noʊ] [tʃæns] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [pɪtʃt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɪɡɪŋz] [fɔ:r; fər] [æn; ən]
" No chance that one of them pitched the thing into the diggings for an
" 不 机会 那 一 的 他们 投球 这 事物 进入 这 挖掘 为了 一个
[ɜ:θsaɪd] [sen'seɪ](ə)n ? "
Earthside sensation ? "
地球一侧 感觉 ? "

“有没有可能他们其中一人把那东西扔进地洞里, 想在地球上引起轰动? ”

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɔ:t] , " ['dʒæksən] [sed] .
" I'm afraid not , " Jackson said .
" 我是 害怕的 不是 , " 杰克逊 说 .

“恐怕不行,”杰克逊说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪftər] ['æftər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [dʌst] [hæd; həd] [bi:n]
" It was lying in the sifter after most of the sand and dust had been
" 它 曾是 说谎 在 这 筛子 后 最多 的 这 沙 和 灰尘 有 到过
[bloʊn] [ə'weɪ] . "
blown away . "
吹 离开 . "

“大部分沙尘都被吹走了, 它还留在筛子里。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [æt; ət] [wʌnz] ? "
" Why didn't you call me at once ? "
" 为什么 没有 你 称呼 我 在 一次 ? "

你为什么 not 立刻给我打电话?

" [aɪv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['mju:təni] [hɪr] , ['sailəs] .
" **I've been holding down something like a mutiny here , Silas .**
" 我已经 到过 保持 向下 某物 喜欢 一个 兵变 这里 , 西拉斯 .
" "西拉斯，我在这里一直压制着一场类似叛乱的局面。"

[vɔ:n] [gɔ:t][ə'wei] [br'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][stɑ:p][hɪm; ɪm] ,
Vaughn got away before I could stop him .
沃恩 得到 离开 前 我 可以 停止 他 ,
沃恩在我阻止他之前就逃走了。

[bʌt; bət][aɪ] ['graʊndɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɛrkɑ:rz] [tɪl] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
but I grounded the other aircars till you could decide what to do .
但 我 接地 这 其他 飞行汽车 直到 你 可以 决定 什么 到 做 .
但我已经让其他飞行汽车停飞，直到你们决定该怎么做。

['aʊər; ɑ:r] ['vɪzɪtər] [dəʊnt][laɪk] [ðæt] .
Our visitors don't like that .
我们的 访客 不 喜欢 那 .
我们的访客不喜欢这样。

['ni:ðər] [du:] [ðeɪ] [laɪk][ðə; ði][fækt][ðæt] [aɪv] [pʊt][ə; eɪ] [gɑ:rd] ['oʊvər][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði][faɪnd]
Neither do they like the fact that I've put a guard over the section where the find
两者都不 做 他们 喜欢 这 事实 那 我已经 放 一个 警卫 超过 这 部分 在哪里 这 寻找
[wʌz; wəz] [meɪd] ,
was made ,
曾是 制成 ,
他们也不喜欢我在发现文物的区域设置了警戒线。

[ænd; ænd] ['hævnt] [let][ðem; ðəm][tɔ:k] [tu:; tə] [nɔ:rmz] [wɜ:rk] [kru:] .
and haven't let them talk to Norm's work crew .
和 还没有 让 他们 讲话 到 规范的 工作 全体人员 .
而且没有让他们和诺姆的工作团队交谈。

" ['rɒnəld] [blæk] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [hæv; həv] [bɪn] ['ferli] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ,
" **Ronald Black and his staff have been fairly reasonable ,**
" 罗纳德 黑色的 和 他的 职员 有 到过 相当 合理的 ,
" "罗纳德·布莱克和他的员工都相当通情达理，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪləteri] [ˌhaɪ'hændɪdnəs] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
but there's been considerable mention of military highhandedness made by the
但 有 到过 大量 提到 的 军队 专横跋扈 制成 经过 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .
但其他人也多次提到军方专横跋扈的问题。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt] [aɪv] [bɪn] [fri:] . "
This is the first moment I've been free . "
这 是 这 第一的 片刻 我已经 到过 自由的 . "
这是我第一次获得自由。

" [ju:; jʊ][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , " ['θeɪɜ-] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [help] [mʌtʃ] [naʊ] .
" **You did the right thing , " Thayer said , " but I doubt it will help much now .**
" 你 做过 这 正确的 事物 , " 泰耶 说 , " 但 我 怀疑 它 将要 帮助 很多 现在 .
" "你做得对,"泰耶说, "但我怀疑现在这样做是否还有多大帮助。"

[kæn; kən][ju:; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv] ['rɒnəld] [blæk] ? "
Can you get hold of Ronald Black ? "
能 你 得到 抓住 的 罗纳德 黑色的 ? "
你能联系到罗纳德·布莱克吗？

" [jes] , ['hi:z]['ʊsəvər][ðer; ðər] . . . "

" **Yes** , **he's over there** . . . "

" 是的 , 他是 超过 那里 . . . "

“是的，他就在那边……”

" ['kɜ:rn(ə)l] ['θeɪɜ-] ? " [ə'nʌðər] [vɔɪs] [in'kwaiəd] ['plezntli] [ə; eɪ][fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] .

" **Colonel Thayer** ? " **another voice inquired pleasantly a few seconds later** .

" 上校 泰耶 ? " 其他 嗓音 询问 愉快 一个 很少 秒 之后 .

“泰耶上校？”几秒钟后，另一个声音友好地问道。

" ['mɪstər] . [blæk] , " [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [sed] ['kerfəli] ,

" **Mr . Black** , " **the colonel said carefully** ,

" 先生 . 黑色的 , " 这 上校 说 小心 ,

“布莱克先生，”上校谨慎地说。

" [wʌt] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪɡɪŋz] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [ə'gəʊ] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər]

" **what occurred in the diggings a short while ago may turn out to be a matter**

" 什么 发生 在 这 挖掘 一个 短的 尽管 前 可能 转动 出去 到 是 一个 事情

[ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . "

of great importance . "

的 伟大的 重要性 . "

“不久前在挖掘现场发生的事情，或许会变得非常重要。”

" [ðæts] [kwat] ['ɑ:bviəs] , [sɜ:r] . "

" **That's quite obvious** , **sir** . "

" 那就是 相当 明显的 , 先生 . "

“这显而易见，先生。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , " [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [went] [ɑ:n] ,

" **And that being the case** , " **the colonel went on** ,

" 和 那 存在 这 案件 , " 这 上校 去 在 ,

“既然如此，”上校继续说道，

" [du:][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ][dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]

" **do you believe it would be possible to obtain a gentleman's**

" 做 你 相信 它 会 是 可能的 到 获得 一个 绅士的

[ə'gri:mənt] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['wɪtnɪsɪz] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ]['men](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pærənt] [dɪ'skʌvəri]

agreement from all witnesses to make no mention of this apparent discovery

协议 从 全部 证人 到 制作 不 提到 的 这 明显 发现

[ʌn'tɪl][ðə; ði][ɪnfər'meɪ](ə)n][ɪz] [rɪ'li:st] [θru:] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['tʃænlɪz] ?

until the information is released through the proper channels ?

直到 这 信息 是 发布 通过 这 恰当的 频道 ?

“你认为有可能让所有证人达成君子协定，在通过正当渠道公布信息之前，不提及这一明显发现吗？”

[aɪm] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] . "

I'm asking for your opinion . "

我是 问 为了 你的 观点 . "

我想听听你的意见。

" ['kɜ:rn(ə)l] ['θeɪɜ-] , " ['rɒnəld] ['blæks] [vɔɪs] [sed] , [sti:l] ['plezntli] ,

" **Colonel Thayer** , " **Ronald Black's voice said , still pleasantly** ,

" 上校 泰耶 , " 罗纳德 布莱克的 嗓音 说 , 仍然 愉快 ,

“泰耶上校，”罗纳德·布莱克的声音依然和蔼可亲地说。

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ʊʊnli] [wei] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði] ['mætər] ['kwaiət] [ɪz][tu:; tə] [ə'rest]

" **my opinion is that the only way you could keep the matter quiet is to arrest**

" 我的 观点 是 那 这 仅有的 方式 你 可以 保持 这 事情 安静的 是 到 逮捕

[ˈevri] [səˈvɪliən]['prez(ə)nt] ,

every civilian present ,

每一个 平民 展示 ,

“我的看法是，要想让这件事不被公开，唯一的办法就是逮捕所有在场的平民。”

[ɪnˈkluːdɪŋ] [maɪˈself] , [ænd; ənd][hoʊld][juː ˈes][ɪnkəˌmjuːnɪˈkəːdoʊ] .

including myself , and hold us incommunicado .

包括 我 , 和 抓住 我们 失联 .

包括我本人，并将我们隔离。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][ˈduːti] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊərz] .

You have your duty , and we have ours .

你 有 你的 责任 , 和 我们 有 我们的 .

你有你的职责，我们也有我们的职责。

[ˈaʊərz] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈkluːd] [wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ][ɪnfərˈmeɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wɪtʃ] [meɪ]

Ours does not include withholding information from the public which may

我们的 做 不是 包括 扣留 信息 从 这 民众 哪个 可能

[ˈsɪɡnəl][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪft] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡiːst] [wɔːr][ɪn][ðə; ði][pæst] [tuː] [ˈdekeɪdz] .

signal the greatest shift in the conduct of the Geest War in the past two decades .

信号 这 最 转移 在 这 执行 的 这 幽灵 战争 在 这 过去的 二 几十年 .

"

"

"

我们的政策不包括向公众隐瞒信息，这些信息可能标志着过去二十年来盖斯特战争行为方式的重大转变。

" [aɪ][ʌndərˈstænd] , " [ˈθeɪz] [sed] .

" I understand , " Thayer said .

" 我 理解 , " 泰耶 说 .

“我明白了，”泰耶说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi] , [tuː] ,

He was silent for some seconds , and perhaps he , too ,

他 曾是 沉默的 为了 一些 秒 , 和 也许 他 , 也 ,

他沉默了几秒钟，或许他也.....

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][æt; ət][ə; eɪ][fɔːrt] [ˈrɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] — [ə; eɪ] [klæs] [ə; eɪ]

was gazing during that time at a Fort Roye of the future — a Class A

曾是 凝视 期间 那 时间 在 一个 堡 罗伊 的 这 未来 — 一个 班级 一个

[ˈmɪləteri] [beɪs] [ʌndər][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ,

military base under his command ,

军队 根据 在下面 他的 命令 ,

那时，他正凝视着未来的罗伊堡——一座由他指挥的A级军事基地。

[wɪð; wɪθ] [ˈɜːθs] [ɡreɪt] [wɔːr][ˈves(ə)lz] [laɪnd] [ʌp] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][prɪˈnɪnsələ] .

with Earth's great war vessels lined up along the length of the peninsula .

和 地球的 伟大的 战争 船只 衬里 向上 沿着 这 长度 的 这 半岛 .

地球上的大型战舰沿着半岛一字排开。

" [ˈmɪstər] . [blæk] , " [hiː; hi] [sed] ,

" Mr : Black , " he said ,

" 先生 : 黑色的 , " 他 说 ,

“布莱克先生，”他说。

" [pliːz] [biː; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [jʊr; jər] [ˈkɑːliːɡz] [ðɪs] [wɜːrd][frʌm; frəm][em ˈiː] .

" please be so good as to give your colleagues this word from me .

" 请 是 所以 好的 作为 到 给 你的 同事 这 单词 从 我 .

请您务必将我的话转达给您的同事们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [ˈθɜːroʊ] [ˈpɑːsəb(ə)][ɪnˌvestrɪˈɡeɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd]

I shall make the most thorough possible investigation of what has occurred

我 将 制作 这 最多 彻底 可能的 调查 的 什么 有 发生

[ænd; ənd][ˈfɔːrwərd][ə; eɪ][prɑːmpt] [rɪˈpɔːrt] ,

and forward a prompt report ,

和 向前 一个 迅速的 报告 ,

我将对所发生的事情进行最彻底的调查，并尽快提交报告。

[ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mə'tɪriəl] ['eɪdəns] [əb'teɪnd] , [tu:; tə][maɪ] [sju'piəriəz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
along with any material evidence obtained , to my superiors on Earth .
沿着 和 任何 材料 证据 获得 , 到 我的 上级 在 地球 .

连同获得的任何物证，一并上报给我在地球上的上级。

[nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] ['eni] [ʌðər] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][,em 'i:][ɔ:r][frʌm; frəm] ['eniwʌn] [ʌndər]
None of you will receive any other statement from me or from anyone under
没有任何 的 你 将要 收到 任何 其他 陈述 从 我 或者 从 任何人 在下面
[maɪ] [kə'mænd] .
my command .
我的 命令 .

你们任何人都不会收到我或我手下任何人的任何其他声明。

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][əb'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪl] , [ɪn][fækt] ,
An attempt to obtain such a statement will , in fact ,
一个 试图 到 获得 这样的 一个 陈述 将要 , 在 事实 ,
事实上，试图获取此类声明将会.....

[rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r]['pɜ:sənz] [ɪn'vɔ:lvd] .
result in the arrest of the person or persons involved .
结果 在 这 逮捕 的 这 人 或者 人 涉及 .
导致涉案人员被捕。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ? "
Is that clear ? "
是 那 清除 ? "

明白了吗？

" [kwaɪt] [klɪr] , ['kɜ:rn(ə)l] ['θeɪɜ-] , " ['rɒnəld] [blæk] [sed] ['sɔ:ftli] .
" **Quite clear , Colonel Thayer ,** " **Ronald Black said softly .**
" 相当 清除 , 上校 泰耶 , " 罗纳德 黑色的 说 轻轻 .
“很清楚了，泰耶上校，”罗纳德·布莱克轻声说道。

" [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [sætɪs'fæktəri] . "
" **And entirely satisfactory .** "
" 和 完全 令人满意的 . "

“完全令人满意。”

" [wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [eɪt] [wi:ks] , " [ðə; ði][mæn] [neɪmd] - [sed] ,
" **We have known for the past eight weeks ,** " **the man named Cranehart said ,**
" 我们 有 已知 为了 这 过去的 八 周 , " 这 男人 命名 - 说 ,
“过去八周我们一直都知道这件事，”名叫克莱恩哈特的男子说道。

" [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [ə'pɪrɜ-] [tu:; tə][bi:; bi] . . . [ðæt] [ɪz] ,
" **that this was not what it appears to be . . . that is ,**
" 那 这 曾是 不是 什么 它 出现 到 是 . . . 那 是 ,
“事情并非表面看起来那样.....也就是说，

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gi:st] ['wepən] .
a section of a Geest weapon .
一个 部分 的 一个 幽灵 武器 .

盖斯特武器的一部分。

" [hi:; hi] [[ʌvd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['kwestʃən] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][desk] [tɔ:rdz] [kə'mɪʃənər] ['sænfərd]
" **He shoved the object in question across the desk towards Commissioner Sanford**
" 他 推搡 这 目的 在 问题 穿过 这 桌子 向 专员 桑福德
[ænd; ənd] ['rɒnəld] [blæk] .
and Ronald Black .
和 罗纳德 黑色的 .

“他把那个东西推过桌子，朝桑福德专员和罗纳德·布莱克的方向推去。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pɪk] [,aɪ 'tiː][ʌp] ; [ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət][,aɪ 'tiː] ,
Neither of the two attempted to pick it up ; they glanced at it ,
两者都不 的 这 二 尝试过 到 挑选 它 向上 ; 他们 瞥了一眼 在 它 ;
两人都没有试图捡起它，只是瞥了一眼。

[ðen] [rɪ'tʃːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] - [feɪs] .
then returned their eyes attentively to Cranehart's face .
然后 返回 他们的 眼睛 认真地 到 - 脸 .
然后，他们的目光又专注地落在了克莱恩哈特的脸上。

" [aɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən] ['eksələnt] ['kɑːpi] , " - [went] [ɑːn] , " [prə'duːst] [wɪð; wɪθ]
" **It is , of course , an excellent copy , " Cranehart went on , " produced with**
" 它 是 , 的 课程 , 一个 出色的 复制 , " - 去 在 , " 生产 和
[ə; eɪ] [prə'feɪən(ə)l] [-] [ɪ'kwɪpmənt] .
a professional forger's equipment .
一个 专业的 伪造者的 设备 .
“这当然是一个极好的复制品，”克兰哈特继续说道，“是用专业伪造者的设备制作的。”

[æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [jʊə(r)] [ə'wer] , [ðæt] [fʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [,aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ]
As I imagine you're aware , that should have made it impossible to distinguish
作为 我 想象 你是 意识到的 , 那 应该 有 制成 它 不可能的 到 区分
[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['wepən] .
from the original weapon .
从 这 原来的 武器 .
我想您应该也意识到了，那样的话，它应该就无法与原武器区分开来了。

[haʊ'evər] . . . [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈriːəl][hɑːrm][ɪn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [naʊ] . . .
However . . . there's no real harm in telling you this now . . .
然而 . . . 有 不 真实的 伤害 在 讲述 你 这 现在 . . .
不过.....现在告诉你这些也没什么坏处.....

[giːst] [tek'nɒːlədʒi] [hæz; həz][ˈteɪkən] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] [tʃːrnz][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
Geest technology has taken somewhat different turns than our own .
幽灵 技术 有 已采取 有些 不同的 转弯 比 我们的 自己的 .
Geest 的技术发展方向与我们略有不同。

[ɪn][ðer; ðər] ['wepənz] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ˈelɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]
In their weapons they employ traces of certain elements which we are
在 他们的 武器 他们 采用 痕迹 的 肯定 元素 哪个 我们 是
[ˈoʊnli] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪn][ˈsteɪb(ə)l][fɔːrm] .
only beginning to learn to maintain in stable form .
仅有的 开始 到 学习 到 维持 在 稳定的 形式 .
他们的武器中使用了某些元素的微量成分，而我们才刚刚开始学习如何保持这些元素的稳定形式。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [jʊr; jər] [ˈɡʌvərnmənt] [hæz; həz] [kept] [frʌm; frəm] [ˈpʌblɪk] [ˈnɑːlɪdʒ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz]
That is a matter your government has kept from public knowledge because
那 是 一个 事情 你的 政府 有 保留 从 民众 知识 因为
[wiː; wi][dəʊnt] [wɪʃ] [ðə; ði] [giːst] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˈhjuːmən] [ˈprɪzənəz] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
we don't wish the Geests to learn from human prisoners how much information
我们 不 希望 这 幽灵 到 学习 从 人类 囚犯 如何 很多 信息
[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgeɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
we are gaining from them .
我们 是 获得 从 他们 .
贵国政府一直对公众隐瞒此事，因为我们不希望盖斯特人从人类囚犯身上了解到我们从他们那里获得了多少信息。

" [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs] ['kɑːpi][ˈnæt(ə)rəli][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈelɪmənts; 'eləmənts]
" **The instrument which made this copy naturally did not have such elements**
" 这 乐器 哪个 制成 这 复制 自然 做过 不是 有 这样的 元素
[æt; ət][ɪts][dɪ'spoʊz(ə)l] .
at its disposal .
在 它是 处理 .
“制作这份副本的仪器自然不具备这些要素。”

[soʊ][aɪˈtiː] [ɪmˈplɔɪd] [ðer; ðər][ˈloʊər] [hɑːməˈlɑːgz] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈmæənər] [səkˈsesfəli] [prəˈduːst]
So it employed their lower homologues and in that manner successfully produced
所以 它 受雇 他们的 降低 同源物 和 在 那 方式 成功地 生产
[æn; ən][ˈɔːlmoʊst][aɪˈdentɪk(ə)l][ˈmɑːd(ə)l] .
an almost identical model .
一个 几乎 完全相同的 模型 .

因此，它利用了它们的低等同系物，并以此方式成功地制造出了一个几乎完全相同的模型。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ][ɡʌn] ,
In fact , the only significant difference is that such a gun ,
在 事实 , 这 仅有的 重要的 不同之处 是 那 这样的 一个 枪 ,
事实上，唯一的显著区别在于，这种枪，

[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈmɑːd(ə)l] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpaːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfaɪərd] .
if it had been a complete model , could not possibly have been fired .
如果 它 有 到过 一个 完全的 模型 , 可以 不是 可能 有 到过 被解雇 .
如果这是一台完整的模型机，就不可能被发射过。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˈbriːfli] .
" **He smiled briefly** .
" 他 微笑 简要地 .
他短暂地笑了笑。

" [bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] , [ɪz][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈdɪfrəns] !
" **But that , I think you will agree , is a significant difference !**
" 但 那 , 我 思考 你 将要 同意 , 是 一个 重要的 不同之处 !
但我想你会同意，这是一个很大的区别！

[wiː; wi] [nuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ɡiːst] [ɡʌn][wʌz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðæt] [aɪˈtiː]
We knew as soon as the so - called Geest gun was examined that it
我们 知道 作为 很快 作为 这 所以 - 称为 幽灵 枪 曾是 检查 那 它
[kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] . "
could only have been made by human beings . "
可以 仅有的 有 到过 制成 经过 人类 生物 . "
我们一检查所谓的“吉斯特枪”就知道，它只能是人类制造的。

" [ðen] , " [kəˈmɪjənər] [ˈsænfərd] [sed] [ˈsoʊbərli] ,
" **Then , " Commissioner Sanford said soberly** ,
" 然后 , " 专员 桑福德 说 清醒地 ,
“然后，”桑福德专员严肃地说，

" [ɪts] [əˈpærənt] [dɪˈskʌvəri] [ɑːn] [ˈrɔɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [hoʊks] —
" **its apparent discovery on Roze during our visit was a deliberate hoax** —
" 它是 明显 发现 在 罗伊 期间 我们的 访问 曾是 一个 商榷 骗局 —
“在我们访问期间，它在罗伊岛上的所谓发现是一场蓄意的骗局——

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Cranehart nodded** :
" - 点头 .
克莱恩哈特点了点头。

第2/2页

“当然。”

罗纳德·布莱克说：“我不明白你为什么一直对此保持沉默。”

你完全没必要泄露任何秘密。

与此同时，公众对政府似乎迟迟不愿就这一发现采取行动的批评浪潮也随之而来——也就是说，

紧急保护受威胁的领土部分——已经达到了近乎令人担忧的程度。

两个月前，你只需发布一份声明就能阻止这一切发生。

“嗯，是的，”克莱恩哈特说。

“还有其他一些考虑因素。”

顺便问一下，布莱克先生，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌʌnəˈpriːjətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][nuːz] [ˈmiːdiə] [ˈʌndər][jʊr; jər][oʊn]
we are not unappreciative of the fact that the news media under your own
我们 是 不是 不懂感恩的 的 这 事实 那 这 消息 媒体 在下面 你的 自己的
[kənˈtroʊl] [ˈeksəd] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [rɪˈstreɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] . "
control exercised a generous restraint in the matter ."
控制 锻炼 一个 慷慨的 克制 在 这 事情 . "

我们非常感激您管辖下的新闻媒体在此事上表现出的克制态度。

" [fɔːr; fər] [wɪt] , " [blæk] [sed] [ˈdraɪli] , " [aɪ][eɪˈem] [naʊ] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] . "
" **For which , " Black said dryly , " I am now very thankful .** "
" 为了 哪个 , " 黑色的 说 干巴巴地 , " 我 是 现在 非常 感恩 . "
"对此,"布莱克冷冷地说, "我现在非常感激。"

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] , " - [went] [ɑːn] , " [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [hæz; həz] [səˈvaɪvd]
" **As for the others , " Cranehart went on , " the government has survived**
" 作为 为了 这 其他的 , " - 去 在 , " 这 政府 有 幸存下来
[pɪrɪədz] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] [brɪˈfɔːr] .
periods of criticism before .
时期 的 批评 前 .

“至于其他人,"克兰哈特继续说道, "政府以前也经历过批评时期。"

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
That is not important .
那 是 不是 重要的 .
那并不重要。

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt][ðə; ði] [ɡɪːst] [wɔːr][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juːˈes][fɔːr; fər] [mɔːr]
The important thing is that the Geest War has been with us for more
这 重要的 事物 是 那 这 幽灵 战争 有 到过 和 我们 为了 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhjuːmən][laɪf][spæn] [naʊ] . . . [ænd; ənd][aɪˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [tuː; tə]
than a human life span now . . . and it becomes difficult for many to
比 一个 人类 生活 跨度 现在 . . . 和 它 变成 难的 为了 许多 到
[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ɪts][kənˈkluːz(ə)n][noʊ][æktz] [ðæt] [maɪt] [rɪˈduːs] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈbɪləti] [tuː; tə]
bear in mind that until its conclusion no acts that might reduce our ability to
熊 在 头脑 那 直到 它是 结论 不 行为 那 可能 减少 我们的 能力 到
[ˈprɔːsɪkjʊːt] [aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] .
prosecute it can be tolerated .
起诉 它 能 是 容忍 .

重要的是, 盖斯特战争已经持续了超过人类寿命的时间.....很多人很难记住, 在战争结束之前, 任何可能削弱我们进行这场战争能力的行为都是不能容忍的。

" [ˈrɒnəld] [blæk] [sed] [ˈsləʊli] ,
" **Ronald Black said slowly ,**
" 罗纳德 黑色的 说 缓慢地 ,
罗纳德·布莱克缓缓说道:

" [soʊ] [juːv] [bɪn] [dɪˈleɪŋ] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [huː] [wʌz; wəz]
" **So you've been delaying the announcement until you could find out who was**
" 所以 你已经 到过 延迟 这 公告 直到 你 可以 寻找 出去 WHO 曾是
[rɪˈspɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊks] . "
responsible for the hoax . "
负责的 为了 这 骗局 . "

“所以你们一直拖延公布消息, 直到查明是谁制造了这场骗局。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] , " - [sed] , " [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][men] — [ðə; ði]
" **We were interested , " Cranehart said , " only in the important men — the**
" 我们 是 感兴趣的 , " - 说 , " 仅有的 在 这 重要的 男人 — 这
[ˈdeɪndʒərəs] [men] .
dangerous men .
危险的 男人 .

“我们只对那些重要人物——那些危险人物——感兴趣,"克兰哈特说。

[wiː; wi][dəʊnt] [ker] [mʌt] [hu:] [els] [ɪz] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [wʌt] .
We don't care much who else is guilty of what .
我们 不 关心 很多 WHO 别的 是 有罪的 的 什么 .

我们不太关心其他人犯了什么罪。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsɪ] , [nɑːt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
This , you see , is a matter of expediency , not of justice .
这 , 你 看 , 是 一个 事情 的 权宜之计 , 不是 的 正义 .

你看，这是权宜之计，而不是正义问题。

" [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [pə'laɪtli] ['kwɛstʃənɪŋ] , ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] ['feɪsɪz]
" He looked for a moment at the politely questioning , somewhat puzzled faces
" 他 看起来 为了 一个 片刻 在 这 礼貌地 提问 , 有些 困惑 面孔
[ə'krɔːs] [ðə; ði][desk] ,
across the desk ,
穿过 这 桌子 ,

他看了看桌子对面那些礼貌地询问、略带困惑的面孔，片刻后说道：

[went][ɑːn] , " [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [ruːm] ,
went on , " When you leave this room ,
去 在 , " 什么时候 你 离开 这 房间 ,

他接着说：“当你离开这个房间时，

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːfɪs] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['ɡɪv(ə)n]['sɜːrt(ə)n]
each of you will be conducted to an office where you will be given certain
每个 的 你 将要 是 实施 到 一个 办公室 在哪里 你 将要 是 给定 肯定
['pepərz][tuː; tə][saɪn] .
papers to sign .
文件 到 符号 .

你们每个人都将被带到一间办公室，在那里你们将签署一些文件。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][step] .
That is the first step .
那 是 这 第一的 步 .

这是第一步。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns][fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
" There was silence for some seconds .
" 那里 曾是 沉默 为了 一些 秒 .

一阵沉默持续了几秒钟。

[ˈrɒnəld] [blæk] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['plætɪnəm] [keɪs] , [tæpt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɛntli][ɑːn][ðə; ði]
Ronald Black took a cigarette from a platinum case , tapped it gently on the
罗纳德 黑色的 采取 一个 卷烟 从 一个 铂 案件 , 轻敲 它 轻轻地 在 这
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

罗纳德·布莱克从一个铂金烟盒里拿出一支香烟，轻轻地在桌子上敲了敲。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][lɪt][ˌaɪ 'tiː] .
put it to his mouth and lit it .
放 它 到 他的 嘴 和 点燃 它 .

他把烟送到嘴边点燃了。

- [went][ɑːn] ,
Cranehart went on ,
- 去 在 ,

克莱恩哈特继续说道：

" [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ʌnˈræv(ə)l] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [kənˈspɪrəsi] [ɪf] [ðə; ðɪ]
" **It would have been impossible to unravel this particular conspiracy if the**
" 它 会 有 到过 不可能的 到 绎 这 特别的 阴谋 如果 这
[ˈfɔːrdʒəri][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈmiːdiətli] [ɪkˈspəʊzd] .
forgery had been immediately exposed .
伪造 有 到过 立即地 裸露 .

“如果伪造行为立即被揭穿，那么就不可能揭露这起阴谋。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈeni] [ˈɑːbvɪəs] [ˈækʃ(ə)n] .
At that time, no one had taken any obvious action .
在 那 时间 , 不 一 有 已采取 任何 明显的 行动 .

当时，没有人采取任何明显的行动。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] [əˈpærəntli] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈsaɪləns] —
within a few days — with the discovery apparently confirmed by our silence —
之内 一个 很少 天 — 和 这 发现 显然 确认的 经过 我们的 沉默 —
[ˈnɔːrm(ə)l] [məˈnuːvərɪŋ] [ɪn] [ˈɪndəstri] [ænd; ænd][ˈfaɪnəns][wɜːr; wər] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈʌndər] [wei] .
normal maneuverings in industry and finance were observed to be under way .
普通的 机动 在 行业 和 金融 是 观察到 到 是 在下面 方式 .

几天之内——显然，我们的沉默证实了这一发现——工业和金融领域的正常运作已经开始。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈmeɪdʒər] [ɪft] [ɪn][wɔːr][ˈpɑːləsi][wʌz; wəz] [ˈpendɪŋ] ,
If a major shift in war policy was pending ,
如果 一个 主要的 转移 在 战争 政策 曾是 待办的 ,

如果战争政策即将发生重大转变，

[ɪf] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [kiː] [ˈberɪsɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ˌterəˈtɔːriəl] [ˈsegmənts, ,segˈments]
if one or more key bases were to be established in Territorial Segments
如果 一 或者 更多的 钥匙 基地 是 到 是 已确立的 在 领土 片段
[ˈpriːviəsli] [kənˈsɪdəd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [giːst] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] [ænd; ænd] [ˈðerfɔːr]
previously considered beyond the range of Geest reconnaissance and therefore
之前 经过考虑的 超过 这 范围 的 幽灵 侦察 和 所以

[sɪˈkjʊr] [frʌm; frəm] [əˈtæk] ,
secure from attack ,
安全的 从 攻击 ,

如果要在先前被认为超出吉斯特侦察范围、因而不会受到攻击的领土区域内建立一个或多个关键基地，

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˈsʌm,bɑːdiːz] [ˈbenɪfɪt] [ɑːn] [ɜːrθ] . "
this would be to somebody's benefit on Earth . "
这 会 是 到 某人的 益处 在 地球 . "

这将造福地球上的某些人。

" [ˈɪznt] [aɪˈtiː][ˈɔːlweɪz] ?
" **Isn't it always** ?
" 不是 它 总是 ?

难道不是一直如此吗？

" [blæk] [ˈmɜːmɜːd] .
" **Black murmured** .
" 黑色的 低声说道 .

布莱克低声说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .

“当然。

[its] [ə; eɪ][ˈnɔ:rm(ə)l] [prəˈsi:dʒər] , [ɔ:rdn'erəli] [ʌv; əv][noʊ][kən'sɜ:rn][tu:; tə] [ˈɡʌvərnmənt] .
It's a normal procedure , ordinarily of no concern to government .
它是 一个 普通的 程序 , 按说 的 不 忧虑 到 政府 .

这是正常程序，通常不会引起政府的关注。

[,aɪ ˈti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [prɪˈdɪktɪd] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈækjərəsi] [tu:; tə] [wʌt] [ɡru:p] [ɔ:r] [ɡru:ps] [ðə; ði] **It can be predicted with considerable accuracy to what group or groups the**
它 能 是 预测 和 大量 准确性 到 什么 团体 或者 团体 这
[ˈʌltɪmət] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪl] [ɡoʊ] .
ultimate advantage in such a situation will go .
最终的 优势 在 这样的 一个 情况 将要 去 .

在这种情况下，可以相当准确地预测最终优势会属于哪个或哪些群体。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪ:z] [pæst] [wi:kz] , [,aɪ ˈti:] [br'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ˈsʌmbɑ:di] [els] [wʌz; wəz] [ˈwɪnɪŋ] [aʊt] **But in these past weeks , it became apparent that somebody else was winning out**
但 在 这些 过去的 周 , 它 成为 明显 那 某人 别的 曾是 获胜 出去
...
:::
...

但最近几周，很明显，另有其人占据了上风.....

[ˈsʌmbɑ:di] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [aʊt] [ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] **somebody who could have won out only on the basis of careful and**
某人 WHO 可以 有 韩元 出去 仅有的 在 这 基础 的 小心 和
[ɪk'stensɪv] [ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈveri] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
extensive preparation for this very situation .
广泛的 准备 为了 这 非常 情况 .

只有经过周密、充分的准备才能赢得这场胜利。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æbˈnɔ:rm(ə)l] ,
" **That was abnormal ,**
" 那 曾是 异常 ,
.....
“那很不正常。”

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən][æbˈnɔ:rm(ə)l] [ˈpætərn] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi] **and it was the appearance of an abnormal pattern for which we**
和 它 曾是 这 外貌 的 一个 异常 图案 为了 哪个 我们
[hæd; həd] [bɪn] [ˈwertɪŋ] .
had been waiting .
有 到过 等待 .

而这正是我们一直期待的异常模式的出现。

[wi:; wi][faɪnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈsev(ə)n][men] [ɪnˈvɑ:lvd] .
We find there are seven men involved .
我们 寻找 那里 是 七 男人 涉及 .

我们发现共有七名男子涉案。

[ðɪ:z] [men] [wɪl] [bi:; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] .
These men will be deprived of the advantage they have gained .
这些 男人 将要 是 被剥夺的 的 这 优势 他们 有 获得 .

这些人将会失去他们所获得的优势。

" [ˈrɒnəld] [blæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [sed] , " [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , - .
" **Ronald Black shook his head , said , " You're making a mistake , Cranehart .**
" 罗纳德 黑色的 摇晃 他的 头 , 说 , " 你是 制作 一个 错误 , - .

罗纳德·布莱克摇了摇头，说道：“你犯了个错误，克莱恩哈特。”

[aɪm] [ˈsaɪnɪŋ] [noʊ][ˈpepərz] . " **I'm signing no papers .** "
我是 签名 不 文件 . "

我不会签任何文件。

" [nɔ:r][aɪ] , " ['sænfərd] [sed] ['θɪkli] .
" **Nor I** , " **Sanford said thickly** .
" 也不 我 , " 桑福德 说 浓密 .

“我也是，”桑福德含糊不清地说。

- [rʌbd] [ðə; ði][said][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgərtɪp] , [sed] ['medɪtətɪvli] , "
Cranehart rubbed the side of his nose with a fingertip , **said meditatively** , "
- 摩擦 这 边 的 他的 鼻子 和 一个 指尖 , 说 冥想地 , "
[ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] .
You won't be forced to .
你 惯于 是 强制 到 .

克莱恩哈特用指尖揉了揉鼻子侧面，沉思着说：“你不会被迫这么做的。”

[nɑ:t][də'rektli; da'rektli] .
Not directly :
不是 直接地 .

不直接。

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **He nodded at the window** .
" 他 点头 在 这 窗户 .

他朝窗外点了点头。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] [flændʒ] [aʊt][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['er,kɑ:r] .
" **On the landing flange out there is an aircar** .
" 在 这 降落 法兰 出去 那里 是 一个 航空汽车 .

“着陆翼缘上有一架飞行汽车。”

[aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðɪs] ['er,kɑ:r] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [rekt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [sʌm; səm] [fɔ:r]
It is possible that this aircar will be found wrecked in the mountains some four
它 是 可能的 那 这 航空汽车 将要 是 成立 损毁 在 这 山脉 一些 四
[hʌndrəd] [maɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [hɪr] ['ɜ:rlɪ] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
hundred miles north of here early tomorrow morning .
百 英里 北 的 这里 早期的 明天 早晨 .

这辆飞行汽车有可能在明天清晨被发现坠毁在距离这里以北约四百英里的山区。

['næt(ə)rəli] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][sætɪs'fæktəri] ['stɔ:ri] [prɪ'perd] [tu:; tə]['kʌvər] [sʌt] [æn; ən][ɪventʃu'æləti]
Naturally , we have a satisfactory story prepared to cover such an eventuality
自然 , 我们 有 一个 令人满意的 故事 准备 到 覆盖 这样的 一个 可能性
.
:
.

当然，我们已经准备好了一个令人满意的说辞来应对这种情况。

" ['sænfərd] ['hwaɪtnd] ['sləʊli] .
" **Sanford whitened slowly** .
" 桑福德 漂白 缓慢地 .

桑福德慢慢地变白了。

[hi:; hi] [sed] , " [soʊ] [ju:d] [rɪ'zɔ:rt][tu:; tə]['mɜ:rdər] !
He said , " So you'd resort to murder !
他 说 , " 所以 你会 采取 到 谋杀 !

他说：“所以你竟然会诉诸谋杀！ ”

" - [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
" **Cranehart was silent for a few seconds** .
" - 曾是 沉默的 为了 一个 很少 秒 .

克莱恩哈特沉默了几秒钟。

" ['mɪstər] . ['sænfərd] , " [hiː; hi] [sed] [ðen] , " [juː; jʊ] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl]
" Mr . Sanford , " he said then , " you , as a member of the Territorial
" 先生 . 桑福德 , " 他 说 然后 , " 你 , 作为 一个 成员 的 这 领土
['ɑːfis] ,
Office ,
办公室 ,

“桑福德先生,”他接着说,“您作为地区办事处的一员,

[noʊ] ['veri] [wel] [ðæt][ðə; ði] [giːst] [wɔːr][hæz; hæz] [kən'sʊmd] ['oʊvər] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] ['mɪljən] ['hju:mən]
know very well that the Geest War has consumed over four hundred million human
知道 非常 出色地 那 这 幽灵 战争 有 消耗 超过 四 百 百万 人类
[laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [deɪt] .
lives to date .
生活 到 日期 .

众所周知, 盖斯特战争迄今已夺去了超过四亿人的生命。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [wɪt] [əˈblaɪdʒz][jʊr; jər] ['ɡʌvərnmənt] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][jʊr; jər][ˌsiː 'oʊ] -
That is the circumstance which obliges your government to insist on your co -
那 是 这 环境 哪个 义务 你的 政府 到 坚持 在 你的 合作 -
[ɑːpə'reɪ(ə)n] .
operation .
手术 .

正是在这种情况下, 你们的政府才不得不坚持要求你们合作。

[aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] . "
I advise you to give it . "
我 建议 你 到 给 它 . "

我建议你把 它 给。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [pruːf] !
" But you have no proof !
" 但 你 有 不 证明 !

但是你没有证据!

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sə'maɪzɪz] — "
You have nothing but surmises — "
你 有 没有什么 但 推测 — "

你只有猜测——

" [kən'sɪdər] [ðɪs] , " - [sed] .
" Consider this , " Cranehart said .
" 考虑 这 , " - 说 .

“想想看,”克莱恩哈特说。

" [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ə'fens] ['ʌndər]
" A conspiracy of the type I have described constitutes a capital offense under
" 一个 阴谋 的 这 类型 我 有 描述 构成 一个 首都 罪行 在下面
[ˈprez(ə)nt][kən'dɪf(ə)nz] .
present conditions .
展示 状况 .

“我所描述的这种类型的阴谋, 在目前情况下构成死罪。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n][ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr][juː 'es][tuː; tə] [kən'tɪnjuː][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [pruːf] ?
Are you certain that you would prefer us to continue to look for proof ?
是 你 肯定 那 你 会 更喜欢 我们 到 继续 到 看 为了 证明 ?

您确定您希望我们继续寻找证据吗?

" ['rɒnəld] [blæk] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] ,
" Ronald Black said in a harsh voice ,
" 罗纳德 黑色的 说 在 一个 残酷的 嗓音 ,

罗纳德·布莱克用严厉的声音说道:

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [tʃuːz] [tuː; tə][,siː ˈoʊ] - [ˈɑːpərəɪt] ? "
" And what would the outcome be if we did choose to co - operate ? "
" 和 什么 会 这 结果 是 如果 我们 做过 选择 到 合作 - 操作 ? "
" 如果我们选择合作，结果会怎样呢？ "

" [wel] , [wiː; wi][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [liːv] [men][ʌv; əv][jɔː; jə] [taɪp] [ɪn][ə; eɪ][pəˈzi(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] ,
" Well , we can't afford to leave men of your type in a position of influence ,
" 出色地 , 我们 不能 买得起 到 离开 男人 的 你的 类型 在 一个 位置 的 影响 ,
" 我们不能让像你这样的人继续身居要职。 "

[ˈmɪstər] . [blæk] , " - [sed] [ˈeɪmiəbli] .
" Mr . Black , " Cranehart said amiably .
" 先生 : 黑色的 , " - 说 友好地 :
" 布莱克先生 , " 克莱恩哈特和蔼地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd] , [aɪm] [ʃʊ] ,
" And you understand , I'm sure ,
" 和 你 理解 , 我是 当然 ,
" 我相信你明白的。 "

[ðæt][,ai ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈtaɪərli] [tuː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ˌʌndər][ˈprɑːpər] [sɜːrˈveɪləns] [ɑːn]
that it would be entirely too difficult to keep you under proper surveillance on
那 它 会 是 完全 也 难的 到 保持 你 在下面 恰当的 监视 在
[ɜːrθ] —
Earth —
地球 —
在地球上对你进行适当的监视实在太难了——

" [ˈsiːljə][ˈædəmz] [sed] [frʌm; frəm][,aʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔːr] , " [aɪ] [θɪŋk] [,ai ˈtiː][ɪz][ðəm; ðəm] , [fɪl] .
" Celia Adams said from outside the cabin door , " I think it is them , Phil :
" 西莉亚 亚当斯 说 从 外部 这 舱 门 , " 我 思考 它 是 他们 , 菲尔 :
西莉亚·亚当斯从小屋门外说：“我想是他们，菲尔。”

[bəʊθ][kɑːrz][hæv; həv][ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ˈsɜːrk(ə)] .
Both cars have started to circle .
两个都 汽车 有 开始 到 圆圈 :
两辆车都开始绕圈行驶。

" [fɪl] [ˈboʊlz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hə] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
" Phil Boles came to the door behind her and looked up .
" 菲尔 博尔斯 来了 到 这 门 在后面 她 和 看起来 向上 :
" 菲尔·博尔斯走到她身后的门口，抬起头来。

[,ai ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ˈiːvɪŋ] — - [sʌn][dʒʌst] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz] [aʊt] .
It was early evening — Roye's sun just down , and a few stars out .
它 曾是 早期的 晚上 — - 太阳 只是 向下 , 和 一个 很少 明星 出去 :
当时已是傍晚时分——罗伊的太阳刚刚落山，星星点点地挂在天上。

[ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] .
The sky above the sea was still light .
这 天空 多于 这 海 曾是 仍然 光 :
海面上空依然明亮。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [tuː] [ɛrkɑːrz] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] , [sləʊ] [ɑːrk][fɑːr]
After a moment , he made out the two aircars moving in a wide , slow arc far
后 一个 片刻 , 他 制成 出去 这 二 飞行汽车 移动 在 一个 宽的 , 慢的 弧 远的
[ˌoʊvərˈhed] .
overhead .
开销 :
过了一会儿，他辨认出两辆飞行汽车在高处划出一道宽阔而缓慢的弧线。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" **He glanced at his watch** .
" 他 瞥了一眼 在 他的 手表 。

他瞥了一眼手表。

" ['twenti] ['mɪnɪts] [leɪt] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" **Twenty minutes late** , " **he remarked** .
" 二十 分钟 晚的 , " 他 评论 。

“迟到了二十分钟,”他说道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [bi:; bi] ['eniwʌn] [els] .
" **But it couldn't be anyone else** .
" 但 它 不能 是 任何人 别的 。

“但不可能是别人。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt][ɔ:l] [kʌm] [ə'ɒ:n] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['ni:ɪdɪd] [tu:] [kɑ:rz] .
" **And if they hadn't all come along , they wouldn't have needed two cars** .
" 和 如果 他们 之前没有 全部 来 沿着 , 他们 不会 有 需要 二 汽车 。

如果他们没一起来, 他们就不需要两辆车了。

" [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **He hesitated** .
" 他 犹豫了一下 。

他犹豫了一下。

" [wi:; wi][kɑ:nt] [tel] [haʊ] [ðeə(r)] ['gʊɒɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] , ['si:ljə] ,
" **We can't tell how they're going to take this , Celia** ,
" 我们 不能 告诉 如何 它们是 去 到 拿 这 , 西莉亚 ,

“我们无法预料他们会如何看待这件事, 西莉亚。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ɔ:l'reɪdɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['betər] [wɪ'ðəʊt] [ju: 'es] .
" **but they may have decided already that they could make out better without us** .
" 但 他们 可能 有 决定 已经 那 他们 可以 制作 出去 更好的 没有 我们 。

但他们可能已经决定, 没有我们他们会过得更好。

" [hi:; hi][ˈnɔ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
" **He nodded towards the edge of the cliff** .
" 他 点头 向 这 边缘 的 这 悬崖 。

他朝悬崖边缘点了点头。

" [ɔ:rt] [wei] [ˈʊʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɒ:n] [drɔ:p][tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] !
" **Short way over there , and a long drop to the water !**
" 短的 方式 超过 那里 , 和 一个 长的 降低 到 这 水 ！

“那边路很短, 但到水里就落差很大了！ ”

[səʊ][dəʊnt][let][ðem; ðəm] [sər'praɪz] [ju:; jʊ] .
" **So don't let them surprise you** .
" 所以 不 让 他们 惊喜 你 。

所以别让他们给你带来意外。

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['kʊʊldli] , " [aɪ][wəʊnt] .
" **She said coldly , " I won't** .
" 她 说 冷冷地 , " 我 惯于 。

她冷冷地说：“我不会。”

[ænd; ʌnd] [aɪv] [ju:st] ['gʌnz] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] . "
" **And I've used guns before this** . "
" 和 我已经 用过的 枪支 前 这 。

而且我以前也用过头。

" ['wʊdnt] [daʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Wouldn't doubt it** .
" 不会 怀疑 它 。

毫不怀疑。

" [fɪl] [ri:tʃt] [bæk] [br'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] - ['stændɪŋ] [br'saɪd][ə; eɪ] ['hevi]
" **Phil reached back behind the door , picked up a flarelight standing beside a heavy**
" 菲尔 达到 后退 在后面 这 门 , 挑选 向上 一个 - 常设 旁 一个 重的
[mə'ʃi:n] ['raɪf(ə)l] ,
machine rifle ,
机器 步枪 ,

菲尔伸手到门后，拿起一支信号弹，它就站在一支重机枪旁边。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt'saɪd] .
and came outside .
和 来了 外部 .

然后走了出来。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:rz][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flæʃ] ['bʌt(ə)n] ['bri:flɪ] [θri:]
He pointed the light at the cars and touched the flash button briefly three
他 尖 这 光 在 这 汽车 和 感动 这 闪光 按钮 简要地 三
[taɪmz] .
times .
时代 .

他用手电筒照着汽车，快速按了三次闪光灯按钮。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['ænsər] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][kɑ:r] .
After a moment , there were two answering flashes from the leading car .
后 一个 片刻 , 那里 是 二 回答 闪光灯 从 这 领导 车 .

片刻之后，前面那辆车闪了两道灯回应。

" [soʊ] [weɪn] ['dʒæksənz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [kɑ:r] , " [fɪl] [sed] .
" **So Wayne Jackson's in the front car , " Phil said .**
" 所以 韦恩 杰克逊的 在 这 正面 车 , " 菲尔 说 .

“所以韦恩·杰克逊坐在第一辆车里，”菲尔说。

" [naʊ] [lets] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [du:] .
" **Now let's see what they do .**
" 现在 我们来吧 看 什么 他们 做 .

现在让我们看看他们会怎么做。

" [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə] [ɪts] [pleɪs] [br'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ,
" **He returned the light to its place behind the door and came out again ,**
" 他 返回 这 光 到 它是 地方 在后面 这 门 和 来了 出去 再次 ,
他把灯放回门后的原位，然后又走了出来。

['stændɪŋ] [ə'baʊt] [twelv] [fi:t] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv]['si:ljə] .
standing about twelve feet to one side of Celia .
常设 关于 十二 脚 到 一 边 的 西莉亚 .

站在西莉亚旁边大约十二英尺的地方。

[ðə; ði] [ɜrkɑ:rz] ['væniʃt] ['ɪnlənd] , [keɪm] [bæk] [æt; ət] ['tri:tɔ:p] ['lev(ə)l][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
The aircars vanished inland , came back at treetop level a few minutes later .
这 飞行汽车 消失了 内陆 , 来了 后退 在 树梢 等级 一个 很少 分钟 之后 .

飞行汽车消失在内陆，几分钟后又在树梢高度返回。

[wʌn] ['setld] [daʊn] ['kwaiətli] [br'twi:n] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
One settled down quietly between the cabin and the edge of the cliff ,
一 定居 向下 悄悄 之间 这 舱 和 这 边缘 的 这 悬崖 ,

一只鸟静静地在小屋和悬崖边缘之间安顿下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:ləʊɪŋ] [bʌt; bət] ['drɑ:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] , [wer]
the other following but dropping to the ground a hundred yards away , where
这 其他 下列的 但 下降 到 这 地面 一个 百 码 离开 , 在哪里

[aɪ 'ti:] [stɔ:pt] .
it stopped .
它 停止 .

另一只跟了上去，但在一百码外摔倒在地，停了下来。

[fɪl] [glɑːnst] [ˈoʊvər][æ̃t; ət][ˈsiːljə] , [sed] [ˈsɔːftli] , " [wɑːtʃ] [ðæt][wʌn] !
Phil glanced over at Celia , said softly , " Watch that one !

菲尔 瞥了一眼 超过 在 西莉亚 , 说 轻轻 , " 手表 那 一 !

菲尔瞥了西莉亚一眼, 轻声说道: “小心那个! ”

" [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbli] , [raɪt] [hænd] [ˈberɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈdʒækɪt] [ˈpɑːkɪt] .
" She nodded almost imperceptibly , right hand buried in her jacket pocket .

" 她 点头 几乎 不易察觉地 , 正确的手 埋葬 在 她 夹克 口袋 .

她几乎难以察觉地点了点头, 右手插在外套口袋里。

[ðə; ði] [nɪr] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ˈoʊpənd] .
The near door of the car before them opened .

这 靠近 门 的 这 车 前 他们 打开 .

他们前面那辆车的近侧车门开了。

[ˈmeɪdʒər] [weɪn] [ˈdʒæksən] , [hætɪs] [ænd; ænd][ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [kloʊðz] , [klaɪmd] [aʊt] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət]
Major Wayne Jackson , hatless and in hunting clothes , climbed out , staring at

主要的 韦恩 杰克逊 , 无帽 和 在 打猎 衣服 , 攀登 出去 , 凝视 在

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

韦恩·杰克逊少校没戴帽子, 身穿猎装, 爬了出来, 盯着他们。

[hiː; hi] [sed] , " [ˈeniwʌn] [els] [hɪr] ? "
He said , " Anyone else here ? "

他 说 , " 任何人 别的 这里 ? "

他说: “还有其他人吗? ”

" [dʒʌst][ˈsiːljə][ænd; ænd][maɪˈself] , " [fɪl] [sed] .
" Just Celia and myself , " Phil said .

" 只是 西莉亚 和 我 , " 菲尔 说 .

“只有我和西莉亚,”菲尔说。

[ˈdʒæksən] [tɜːrnd] , [spoʊk][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ænd] [tuː] [men] , [ˈsɪmələɹli] [drest] , [keɪm] [aʊt]
Jackson turned , spoke into the car and two men , similarly dressed , came out

杰克逊 转向 , 辐 进入 这 车 和 二 男人 , 相似地 穿着 , 来了 出去

[brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

behind him .

在后面 他 .

杰克逊转过身, 对着车说了几句话, 然后两个穿着类似服装的男人从他身后走了出来。

[fɪl] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈrɒnəld] [blæk] [ænd; ænd][ˈsænfərd] .
Phil recognized Ronald Black and Sanford .

菲尔 认可 罗纳德 黑色的 和 桑福德 .

菲尔认出了罗纳德·布莱克和桑福德。

[ðə; ði] [θriː] [ˈstɑːrtɪd][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [stɑːpt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [əˈweɪ] .
The three started over to the cabin , stopped a dozen feet away .

这 三 开始 超过 到 这 舱 , 停止 一个 打 脚 离开 .

三人朝小木屋走去, 在离小木屋十几英尺远的地方停了下来。

[ˈdʒæksən] [sed] [sɑːrˈdɑːnɪkli] , " [ˈaʊər; ɑːr][faɪv] [ˈʌðər] [ˈpriːviəs] [ɜːθsaɪd] [ˈpɑːrtnərz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]
Jackson said sardonically , " Our five other previous Earthside partners are in the

杰克逊 说 讽刺地 , " 我们的 五 其他 以前的 地球一侧 合作伙伴 是 在 这

[ˈsekənd][kɑːr] .

second car .

第二 车 .

杰克逊讽刺地说: “我们之前在地球上的其他五位合作伙伴都在第二辆车里。”

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [ɪnˈsɪstəns] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɡruːp] ,
In spite of your insistence to meet the whole group ,

在 尽管如此 的 你的 坚持 到 见面 这 所有的 团体 ,

尽管你坚持要见全体成员,

[ðeɪ] [dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈsi:ljə][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
they don't want you and Celia to see their faces .
他们 不 想 你 和 西莉亚 到 看 他们的 面孔 .
他们不想让你和西莉亚看到他们的脸。

[ðeɪ] [dəʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][aɪdentiˈfaɪəb(ə)l] .
They don't wish to be identifiable .
他们 不 希望 到 是 可识别的 .
他们不希望被人认出。

" [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][koʊt][ləˈpel] .
" **He touched his coat lapel** .
" 他 感动 他的 外套 翻领 .
他摸了摸自己的衣领。

" [ðeɪl] [hɪr] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [kəˈmju:nɪkeɪtər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɔ:k][tu:; tə]
" **They'll hear what we're saying over this communicator and they could talk to**
" 他们会 听到 什么 是 说 超过 这 沟通者 和 他们 可以 讲话 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
“他们会通过这个通讯器听到我们说的话，他们也可以和你交谈。”

[bʌt; bət][wəʊnt] [ənˈles] [ðeɪ] [fi:l] [ɪts] [ˈnesəserɪ] .
but won't unless they feel it's necessary .
但 惯于 除非 他们 感觉 它是 必要的 .
但除非他们认为有必要，否则不会这样做。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] [ðæt] [wɪə(r)][ɔ:l][ˈprez(ə)nt] . " **You'll have to take my word for it that we're all present** . "
你会 有 到 拿 我的 单词 为了 它 那 是 全部 展示 . "
你只能相信我，我们都到场了。

" [ðæts] [gʊd] [ɪˈnʌf] , " [fɪl] [sed] .
" **That's good enough** , " **Phil said** .
" 那就是 好的 足够的 , " 菲尔 说 .
“这就足够了,”菲尔说。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ˈdʒæksən][went][ɑ:n] ,
" **All right** , " **Jackson went on** ,
" 全部 正确的 , " 杰克逊 去 在 ,
“好吧,”杰克逊继续说道。

" [naʊ] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ju: ˈes][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [tʃæns] ?
" **now what did you mean by forcing us to take this chance** ?
" 现在 什么 做过 你 意思是 经过 强制 我们 到 拿 这 机会 ?
“那么，你强迫我们冒这个险是什么意思？”

[let] [em ˈi:] [meɪk] [,aɪ ˈti:][pleɪn] .
Let me make it plain .
让 我 制作 它 清楚的 .
让我把话说清楚。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈθeɪɜ-] [ˈhæznt] [bɪn] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [kəˈlæbəreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪ] [ɡʌn][hoʊks] ,
Colonel Thayer hasn't been accused of collaborating in the Roye gun hoax ,
上校 泰耶 还没有 到过 被告 的 合作 在 这 罗伊 枪 骗局 ,
泰耶上校并未被指控参与罗伊枪支骗局。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɡɑ:t][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
but he got a black eye out of the affair just the same .
但 他 得到 一个 黑色的 眼睛 出去 的 这 事务 只是 这 相同的 .
但他还是在这件事中受了点伤，眼睛被打肿了。

[ænd; ɐnd][dəʊnt][fə'get] [ðæt] [ə; eɪ][ˈplænɪt][wɪð; wɪθ][kə'ləʊniəl][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ɪz] [ˈteknɪkli] [ˈʌndə]

And don't forget that a planet with colonial status is technically under
和 不 忘记 那 一个 行星 和 殖民 地位 是 技术上来说 在下面

[ˈmɑ:rʃ(ə)l] [lɔ:] ,
martial law ,
武术 法律 ,

别忘了，拥有殖民地地位的星球在技术上处于戒严状态。

[wɪtʃ] [ɪnˈklu:dz] [ðə; ði] [siˈviljənz] .
which includes the civilians .
哪个 包括 这 平民 .

其中包括平民。

[ɪf] [ˈsaɪləs] [ˈθeɪɜː] [kæn; kən][get][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈpɜːsənz] ,
If Silas Thayer can get his hands on the guilty persons ,
如果 西拉斯 泰耶 能 得到 他的 双手 在 这 有罪的 人 ,

如果西拉斯·泰耶能抓到罪犯，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔːr] [ʌnˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [ɔ:l'redi] [ɪz] .
the situation will become a lot more unpleasant than it already is .
这 情况 将要 变得 一个 很多 更多的 令人不快的 比 它 已经 是 .

情况会变得比现在更加糟糕。

" [fɪl] [əˈdrest] [ˈrɒnəld] [blæk] , " [ðen] [haʊ] [əˈbaʊt][juː; jʊ] [tu:] ?
" **Phil addressed Ronald Black** , " **Then how about you two** ?
" 菲尔 已解决 罗纳德 黑色的 , " 然后 如何 关于 你 二 ?

菲尔对罗纳德·布莱克说：“那么你们两个呢？ ”

[wen] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ʌp] [hɪr] [əˈgen] [ɑ:n][ə; eɪ][trænsˈfɜ:r][lɪst] , [ˈθeɪɜː] [mʌst; məst][hæv; həv] [gest]
When you showed up here again on a transfer list , Thayer must have guessed
什么时候 你 显示 向上 这里 再次 在 一个 转移 列表 , 泰耶 必须 有 猜对了
[waɪ] .
why .
为什么 .

当你再次出现在转会名单上时，泰耶肯定已经猜到原因了。

" [blæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Black shook his head** .
" 黑色的 摇晃 他的 头 .

布莱克摇了摇头。

" [bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] [ˈeksəd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] [dʒʌst][ˈpraɪər][tuː; tə]
" **Both of us exercised the privilege of changing our names just prior to**
" 两个都 的 我们 锻炼 这 特权 的 变化 我们的 姓名 只是 事先的 到
[ðə; ði] - .
the outtransfer .
这 - .

“我们两人都在转会之前行使了更改姓名的权利。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wɪə(r)][ɑ:n] [ˈrɔɪ] .
He doesn't know we're on Roye .
他 不 知道 是 在 罗伊 .

他不知道我们在罗伊岛上。

[wiː; wi][dəʊnt][ɪnˈtend][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][faɪnd][aʊt] .
We don't intend to let him find out .
我们 不 打算 到 让 他 寻找 出去 .

我们不想让他发现。

" [fɪl] [æskt] , " [dɪd][juː; jʊ] [merk] [ˈeni] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ˈrɔɪ] [əˈgen] ? "
" **Phil asked , " Did you make any arrangements to get out of Roye again** ? "
" 菲尔 问 , " 做过 你 制作 任何 安排 到 得到 出去 的 罗伊 再次 ? "

菲尔问道：“你有没有安排再次离开罗伊？ ”

" [brɪfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ɜːrθ] ? " [blæk] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhjuːmərləs] [smaɪl] .
" **Before leaving Earth ?** " **Black showed his teeth in a humorless smile** .
" 前 离开 地球 ? " 黑色的 显示 他的 牙齿 在 一个 缺乏幽默感 微笑 .

“离开地球之前？”布莱克露出一口毫无笑意的牙齿。

" [ˈboʊlz] ,
" **Boles** ,
" 博尔斯 ,

博尔斯，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [haʊ] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [men] [kʌt]
you have no idea of how abruptly and completely the government men cut
你 有 不 主意 的 如何 突然 和 完全地 这 政府 男人 切
[juː ˈes][ɔːf][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈevri] [ˈriːsɔːrs] !
us off from our every resource !
我们 离开 从 我们的 每一个 资源 !

你根本无法想象政府人员是如何突然而彻底地切断了我们的一切资源！

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][noʊ][,ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][plænz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ˈeksəl] ,
We were given no opportunity to draw up plans to escape from exile ,
我们 是 给定 不 机会 到 画 向上 计划 到 逃脱 从 流亡 ,
[brɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .
believe me .
相信 我 .

请相信我，我们根本没有机会制定逃离流放的计划。

" [fɪl] [ɡlɑːnst] [ˈoʊvər][æt; ət][ˈsiːljə] .
" **Phil glanced over at Celia** .
" 菲尔 瞥了一眼 超过 在 西莉亚 .

菲尔瞥了西莉亚一眼。

" [ɪn] [ðæt] [kers] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪkli] ,
" **In that case ,** " **he said , a little thickly** ,
" 在 那 案件 , " 他 说 , 一个 小的 浓密 ,

“既然如此，”他略显含糊地说道。

" [wiːd] [ˈbetər] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [drɔː] [sʌm; səm][ʌp] [təˈɡeðər] [ɪˈmiːdiətli] .
" **we'd better see if we can't draw some up together immediately** .
" 我们会 更好的 看 如果 我们 不能 画 一些 向上 一起 立即地 .

我们最好看看能不能马上一起拟定一些方案。

" [ˈdʒæksən] [æskt] , [ˈsterɪŋ] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [fɪl] ?
" **Jackson asked , staring ,** " **What are you talking about , Phil ?**
" 杰克逊 问 , 凝视 , " 什么 是 你 说 关于 , 菲尔 ?

杰克逊盯着他问道：“菲尔，你在说什么？”

[daʊnt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈsaɪləs] [ˈθeɪɜː] [ˈɪznt] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə][faɪnd][aʊt]
Don't think for a moment Silas Thayer isn't doing what he can to find out
不 思考 为了 一个 片刻 西拉斯 泰耶 不是 正在做 什么 他 能 到 寻找 出去
[huː] [pʊt] [ðæt] [trɪk] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪm; ɪm] .
who put that trick over on him .
WHO 放 那 诡计 超过 在 他 .

别以为西拉斯·泰耶没有尽一切努力找出是谁耍了他。

[aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [səˈspekt][ˌem ˈiː] .
I'm not at all sure he doesn't suspect me .
我是 不是 在 全部 当然 他 不 怀疑 我 .

我完全不确定他是否没有怀疑我。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][taɪ][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] , [ɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [nek] .
And if he can tie it to us , it's our neck .
和 如果 他 能 领带 它 到 我们 , 它是 我们的 脖子 .

如果他能把罪名和我们联系起来，那就是我们的命根子了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ˈkreɪzi][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ˈplænɪt] [naʊ] ,
If you have some crazy idea of getting off the planet now ,
如果 你 有 一些 疯狂的 主意 的 获得 离开 这 行星 现在 ,
如果你现在有什么疯狂的想法想要离开这个星球,

[let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ][ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrɪz] [wiː; wi][kɑːnt] [rɪsk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
let me tell you that for the next few years we can't risk making a single
让 我 告诉 你 那 为了 这 下一个 很少 年 我们 不能 风险 制作 一个 单身的
[muːv] !
move !
移动 !
我告诉你, 在接下来的几年里, 我们绝对不能冒任何风险!

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] ['kwaɪət] , [wɪə(r)] [seɪf] .
If we stay quiet , we're safe .
如果 我们 停留 安静的 , 是 安全的 .
只要我们保持沉默, 就是安全的。

[wiː; wi] — "
We — "
我们 — "
我们-

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiːd] [biː; bi] [seɪf] , " [fɪl] [sed] .
" **I don't think we'd be safe** , " **Phil said** .
" 我 不 思考 我们会 是 安全的 , " 菲尔 说 .
“我觉得我们不安全,”菲尔说。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] , ['siːljə][ˈædəmz] ['ædɪd] ['ʃɑːrpli] ,
On his right , Celia Adams added sharply ,
在 他的 正确的 , 西莉亚 亚当斯 额外 尖锐地 ,
他的右边, 西莉亚·亚当斯尖锐地补充道:

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [kɑːr] [huːz] [dʒʌst][ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈləʊər] [ðæt] ['wɪndəʊ] [hæd; həd]
" **The gentleman in the other car who's just started to lower that window had**
" 这 绅士 在 这 其他 车 谁是 只是 开始 到 降低 那 窗户 有
['betər] [reɪz] [aɪ 'tiː] [ə'gen] !
better raise it again !
更好的 增加 它 再次 !
“另一辆车里那位刚刚开始摇下车窗的先生最好把它再摇上去! ”

[ɪf] ['hiːz][gʊːt] [gʊd] ['aɪsaɪt] , ['hiːl] [siː] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
If he's got good eyesight , he'll see I have a gun pointed at him .
如果 他是 得到 好的 视力 , 地狱 看 我 有 一个 枪 尖 在 他 .
如果他视力好, 就会看到我用枪指着他。

[jes] , [ðæts] [mʌtʃ] ['betər] !
Yes , that's much better !
是的 , 那就是 很多 更好的 !
是的, 这样好多了!

[gʊv][ɑːn] , [fɪl] . "
Go on , Phil : "
去 在 , 菲尔 : "
继续, 菲尔。

" [hæv; həv][juː; jʊ][bəʊθ] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪndz] ?
" **Have you both gone out of your minds** ?
" 有 你 两个都 已消失 出去 的 你的 思想 ?
你们两个都疯了吗?

" ['dʒæksən] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Jackson demanded** .
" 杰克逊 要求 .

杰克逊要求道。

" [noʊ] , " ['si:ljə] [sed] .
" **No** , " **Celia said** .
" 不 , " 西莉亚 说 .

“不,”西莉亚说。

[ʃi:; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['feɪkɪnɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][tu:n] , ['ædɪd] , " [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ]
She laughed with a sudden shakiness in her tone , added , " Though I don't know
她 笑了 和 一个 突然 摇晃 在 她 语气 , 额外 , " 尽管 我 不 知道
[waɪ] [wi:; wi] ['hævnt] !
why we haven't !
为什么 我们 还没有 !

她突然笑了，声音有些颤抖，补充道：“虽然我不知道为什么我们还没有！”

[wi:v] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ju:; jʊ] [mɑɪt] [fi:l] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
We've thought of the possibility that the rest of you might feel it would be
我们已经 想法 的 这 可能性 那 这 休息 的 你 可能 感觉 它 会 是
['betər] [ɪf] [fɪl] [ænd; ənd][aɪ][wə:nt, weənt][ə'raʊnd] ['eni] [mɔ:r] ,
better if Phil and I weren't around any more ,
更好的 如果 菲尔 和 我 不是 大约 任何 更多的 ,
我们考虑过，你们其他人或许会觉得，如果我和菲尔不在了，对你们更好。

[weɪn] . "
Wayne . "
韦恩 . "

韦恩。

" [ðæts] ['nɑ:nsens] !
" **That's nonsense !**
" 那就是 废话 !

“胡说！”

" ['dʒæksən] [sed] .
" **Jackson said** .
" 杰克逊 说 .

杰克逊说道。

" ['meɪbi] .
" **Maybe** .
" 或许 .

“或许。

['eniweɪ] , [dəunt][traɪ][aɪ 'ti:] .
Anyway , don't try it .
反正 , 不 尝试 它 .

总之，别试了。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [jɔ:r'selvz] [ə; eɪ]['feɪvər]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:rkt] .
You wouldn't be doing yourselves a favor even if it worked .
你 不会 是 正在做 你们自己 一个 偏爱 甚至 如果 它 工作 .

即使成功了，对你们自己也并非好事。

['betər] ['lɪs(ə)n] [naʊ] . "
Better listen now . "
更好的 听 现在 . "

现在最好听着。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] ？
" Listen to what ？
" 听 到 什么 ？

“听什么？”

" ['dʒæksən] [di'mɑːndɪd] [ɪg'zæspəreɪtɪdli] .
" Jackson demanded exasperatedly .
" 杰克逊 要求 恼怒地 .

杰克逊恼怒地问道。

" [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst][dəʊnt] [merk] ['eni] [mɪ'steɪks] .
" I'm telling you it will be all right , if we just don't make any mistakes .
" 我是 讲述 你 它 将要 是 全部 正确的 , 如果 我们 只是 不 制作 任何 错误 .

我告诉你，只要我们不犯任何错误，一切都会好起来的。

[ðə; ði]['oʊnli][ˈriːəl] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [wɜːr; wər][jʊr; jər][ˈdʒʊplɪ, ketər][ænd; ənd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɡʌn] .
The only real pieces of evidence were your duplicator and the original gun .
这 仅有的 真实的 件 的 证据 是 你的 复印机 和 这 原来的 枪 .

唯一真正的证据就是你的复制器和原枪。

[sɪns] [wɪə(r)][rɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] — "
Since we're rid of those — "
自从 是 摆脱 的 那些 — "

既然我们已经摆脱了那些——”

" [wɪə(r)][nɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɡʌn] , [weɪn] , " [fɪl] [sed] .
" We're not rid of the gun , Wayne , " Phil said .
" 是 不是 摆脱 的 这 枪 , 韦恩 , " 菲尔 说 .

“我们还没摆脱那把枪，韦恩，”菲尔说。

" [aɪ] [stiːl] [hæv; həv][aɪ 'tiː] .
" I still have it .
" 我 仍然 有 它 .

我还有它。

[aɪ] ['hævnt] [dɜːd] [ɡet][rɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
I haven't dared get rid of it . "
我 还没有 敢于 得到 摆脱 的 它 . "

我一直不敢扔掉它。

" [juː; jʊ] . . . [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ "
" You . . . what do you mean ？ "
" 你 . . . 什么 做 你 意思是 ？ "

你.....你什么意思？

" [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['bjʊːlə] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] ['rɔɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] , " [fɪl] [sed] .
" I was with Beulah in the Fort Roye hospital when she died , " Phil said .
" 我 曾是 和 比尤拉 在 这 堡 罗伊 医院 什么时候 她 死亡 , " 菲尔 说 .

“比尤拉去世时，我就在罗伊堡医院陪着她，”菲尔说。

[hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['rɒnəld] [blæk] ,
He added to Ronald Black ,
他 额外 到 罗纳德 黑色的 ,

他补充道，罗纳德·布莱克

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] [brɔːt] [ðə; ði]['sev(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] .
" That was two days after the ship brought the seven of you in .
" 那 曾是 二 天 后 这 船 带来 这 七 的 你 在 .

“那是在你们七个人被船接上船两天后。”

" [blæk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈlɜːrt] .
" Black nodded , his eyes alert .
" 黑色的 点头 , 他的 眼睛 警报 .

布莱克点了点头，眼神警觉。

" ['meɪdʒər][ˈdʒæksən] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] . "

" Major Jackson informed me . "

" 主要的 杰克逊 知情的 我 . "

“杰克逊少校告诉我的。”

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [wiːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][kwɔːt][ˈluːsɪd] , " [fɪl] [went][ɑːn] .

" She was very weak , of course , but quite lucid , " Phil went on .

" 她 曾是 非常 虚弱的 , 的 课程 , 但 相当 清醒的 , " 菲尔 去 在 .

“她当然很虚弱，但神志很清醒，”菲尔继续说道。

" [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] — [remɪˈnɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈhæpi] [veɪn] .

" She talked a good deal — reminiscing , and in a rather happy vein .

" 她 谈话 一个 好的 交易 — 回忆 , 和 在 一个 相当 快乐的 静脉 .

“她滔滔不绝地讲了很多话——回忆往事，语气相当愉快。”

[ʃiː; ʃɪ][ˈfaɪnəli] [ˈmen(ə)nd] [ðə; ði] [ɡɪːst] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes]

She finally mentioned the Geest gun , and how Uncle William used to keep us

她 最后 提及 这 幽灵 枪 , 和 如何 叔叔 威廉 用过的 到 保持 我们

[bɔɪz] . . .

boys . . .

男孩们 . . .

她最后提到了盖斯特枪，以及威廉叔叔过去是如何用它关押我们这些男孩的.....

[weɪn] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] . . . [spel] - [baʊnd][wɪð; wɪθ] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði] - [ˈbæt(ə)l] ,

Wayne and me . . . spell - bound with stories about the Sunderland Battle ,

韦恩 和 我 . . . 拼写 - 边界 和 故事 关于 这 - 战斗 ,

韦恩和我.....都被冈德兰之战的故事深深吸引，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhiːd] [pɪkt] [ðə; ði][ɡʌn] [ʌp][ðer; ðər] .

and how he'd picked the gun up there .

和 如何 他会 挑选 这 枪 向上 那里 .

以及他是如何在那里捡到那把枪的。

" [ˈdʒæksən][brɪˈɡæən] , " [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] — "

" Jackson began , " And what does — "

" 杰克逊 开始 , " 和 什么 做 — "

杰克逊开口道：“那又怎样——”

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [get][ðə; ði][ɡʌn][ðer; ðər] , " [fɪl] [sed] .

" He didn't get the gun there , " Phil said .

" 他 没有 得到 这 枪 那里 , " 菲尔 说 .

“他没在那里拿到枪，”菲尔说。

" [ˈbjuːlə] [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [zɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈʃɪpmənt] [ʌv; əv]

" Beulah said Uncle William came in from Earth with the first shipment of

" 比尤拉 说 叔叔 威廉 来了 在 从 地球 和 这 第一的 运输 的

[ˈsetləz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈnevər] [ɔːf] [ˈrɔɪ] [əˈɡen] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . "

settlers and was never off Roye again in his life . "

定居者 和 曾是 绝不 离开 罗伊 再次 在 他的 生活 . "

“比尤拉说，威廉叔叔和第一批移民一起从地球来到这里，之后就再也没有离开过罗伊岛。”

" [hiː; hi] . . . [ðen] —

" He . . . then —

" 他 . . . 然后 —

“他.....然后——”

" [fɪl] [sed] , " [dəʊnt][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ?

" Phil said , " Don't you get it ?

" 菲尔 说 , " 不 你 得到 它 ?

菲尔说：“你还不明白吗？”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɡʌn] [raɪt] [hɪr] [ɑːn] [ˈrɔɪ] .
He found the gun right here on Roye .
 他 成立 这 枪 正确的 这里 在 罗伊 .

他就在罗伊街这里找到了那把枪。

[ˈbjʊːlə] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [ˈfʌni] .
Beulah thought it was awfully funny .
 比尤拉 想法 它 曾是 非常 有趣的 .

比尤拉觉得这太搞笑了。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [fuːl] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [ˈlaɪər] [ʃiːd] [ˈevər] [noʊn] .
William was an old fool , she said , but the best liar she'd ever known .
 威廉 曾是 一个 老的 傻子 , 她 说 , 但 这 最好的 说谎者 棚 曾经 已知 .

她说, 威廉是个老傻瓜, 但却是她所认识的最会撒谎的人。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ˈæftər] [ˈhiːd] [bɪn] [ˈtreɪpsɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bæk]
He came in with the thing one day after he'd been traipsing around the back
 他 来了 在 和 这 事物 一 天 后 他会 到过 徒步旅行 大约 这 后退
 [ˈkʌntri] ,
country ,
 国家 ,

一天, 他跋涉了一番乡间小路后, 带着那东西回来了。

[ænd; ænd] [sed] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] - [sɔːrt] [ʌv; əv] - [laɪk] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ɡɪːst] [ˈɡʌnz] [ˈhiːd] [siːn] ,
and said it looked ' sort of ' like pictures of Geest guns he'd seen ,
 和 说 它 看起来 - 种类 的 - 喜欢 图片 的 幽灵 枪支 他会 已见 ,

他说这看起来“有点像”他见过的吉斯特枪的照片。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ɪnˈskɪp](ə)n] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] [ænd; ænd] [hæv; həv]
and that he was going to put the inscription on it and have
 和 那 他 曾是 去 到 放 这 题词 在 它 和 有

[sʌm; səm] [fʌn] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] .
some fun now and then .
 一些 乐趣 现在 和 然后 .

他打算在上面刻上铭文, 时不时地玩玩。

" [fɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" Phil took a deep breath .
 " 菲尔 采取 一个 深的 气息 .

菲尔深吸了一口气。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈæʃɪz] [wer] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [meɪd]
" Uncle William found it lying in a pile of ashes where someone had made
 " 叔叔 威廉 成立 它 说谎 在 一个 桩 的 灰烬 在哪里 某人 有 制成
 [kæmp] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] .
camp a few days before .
 营 一个 很少 天 前 .

“威廉叔叔是在几天前有人扎营的一堆灰烬中发现它的。”

[hiː; hi] [ˈfɪɡjəd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈplænəteri] [ˈspiːdstər] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [ˈspɔːtsmɪn]
He figured it would have been a planetary speedster some rich sportsmen
 他 想 它 会 有 到过 一个 行星 速度型 一些 富有的 运动员

[frʌm; frəm] [ɜːrθ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈaʊtˈwɜːrld] [ˈhʌntɪŋ] [ɑːn] [ˈrɔɪ] ,
from Earth had brought in for a taste of outworld hunting on Roye ,
 从 地球 有 带来 在 为了 一个 品尝 的 外世界 打猎 在 罗伊 ,

他猜测那应该是地球上一些富有的运动爱好者带来的行星速度飞行器, 目的是让他们体验一下在罗伊星球上狩猎的乐趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [dʌmpt] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈɑ:dbɔ:l] [ɡʌn][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər]
and that one of them had dumped the broken oddball gun into the fire
和 那 一 的 他们 有 丢弃 这 破碎的 古怪的人 枪 进入 这 火
[tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][aɪˈti:] .
to get rid of it .
到 得到 摆脱 的 它 :

其中一人为了处理掉那支破旧的怪枪，把它扔进了火里。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rti] - [sɪks] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
" That was thirty - six years ago .
" 那 曾是 三十 - 六 年 前 .

那是三十六年前的事了。

[ˈbju:lə] [rɪˈmembər] [aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
Beulah remembered it happened a year before I was born .
比尤拉 记得 它 发生 一个 年 前 我 曾是 出生 .

比尤拉记得这件事发生在我出生前一年。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .
" There was silence for some seconds .
" 那里 曾是 沉默 为了 一些 秒 .

一阵沉默持续了几秒钟。

[ðen] [ˈrɒnəld] [blæk] [sed] [ˈi:vnli] , " [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [kənˈklu:d] , [ˈboʊlɪz] ?
Then Ronald Black said evenly , " And what do you conclude , Boles ?
然后 罗纳德 黑色的 说 均匀地 , " 和 什么 做 你 结束 , 博尔斯 ?

然后罗纳德·布莱克平静地说：“那么，博尔斯，你的结论是什么？”

" [fɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Phil looked at him .
" 菲尔 看起来 在 他 .

菲尔看着他。

" [aɪˈd] [kənˈklu:d] [ðæt] [nɔ:rm] [vɔ:n] [wʌz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈferli]
" I'd conclude that Norm Vaughn was right about there having been some fairly
" ID 结束 那 规范 沃恩 曾是 正确的 关于 那里 拥有 到过 一些 相当

[ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkri:tʃərz] [hɪr] [wʌnz] .
intelligent creatures here once .
聪明的 生物 这里 一次 .

“我的结论是，诺姆·沃恩的说法是正确的，这里曾经存在过一些相当聪明的生物。”

[ðə; ði] [ɡi:st] [ræn][ˈɪntu:][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪkˈstɜ:məˌneɪtɪd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][du:] .
The Geests ran into them and exterminated them as they usually do .
这 幽灵 跑 进入 他们 和 灭绝 他们 作为 他们 通常 做 .

幽灵们遇到了他们，并像往常一样将他们消灭了。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv] [ˈsentʃəriz] [bæk] .
That might have been a couple of centuries back .
那 可能 有 到过 一个 夫妻 的 几个世纪 后退 .

那可能是两百年前的事了。

[ðen] , [ˈθɜ:rti] - [sɪks] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [skaʊts] [slɪpt] [ɪn] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ]
Then , thirty - six years ago , one of their scouts slipped in here without being
然后 , 三十 - 六 年 前 , 一 的 他们的 侦察兵 滑倒了 在 这里 没有 存在

[ˈspɑ:tɪd] ,
spotted ,
斑 ,

三十六年前，他们的一名侦察兵悄悄潜入了这里，没有被发现。

[faʊnd] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplænɪt] , [lʊkt] [əˈraʊnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][left] [əˈɡen] .
found human beings on the planet , looked around a little and left again .
成立 人类 生物 在 这 行星 , 看起来 大约 一个 小的 和 左边 再次 .

他们在地球上发现了人类，稍微观察了一下，然后就离开了。

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [gi:st] [gʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] , [heftɪd] [ˌaɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" He took the Geest gun from his pocket , hefted it in his hand .
" 他 采取 这 幽灵 枪 从 他的 口袋 , 举起 它 在 他的 手 .
他从口袋里掏出吉斯特手枪, 掂了掂。

" [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" We have the evidence here , " he said .
" 我们 有 这 证据 这里 , " 他 说 .
他说:“我们这里有证据。”

" [wi:; wi][hæd; həd][ˌaɪ ˈti:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm][ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ ˈti:] .
" We had it all the time and didn't know it .
" 我们 有 它 全部 这 时间 和 没有 知道 它 .
“我们一直拥有它, 只是自己不知道而已。”

" [ˈrɒnəld] [blæk] [sed] [ˈdraɪli] , " [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈeɪdəns] .
" Ronald Black said dryly , " We may have the evidence .
" 罗纳德 黑色的 说 干巴巴地 , " 我们 可能 有 这 证据 .
罗纳德·布莱克冷冷地说:“我们可能掌握了证据。”

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈslaɪtəst] [pru:f] [æt; ət][ɔ:l] [naʊ] [ðæt] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] . "
But we have no slightest proof at all now that that's what it is . "
但 我们 有 不 丝毫 证明 在 全部 现在 那 那就是 什么 它 是 . "
但我们目前没有任何证据可以证明事实就是如此。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈti:] , " [fɪl] [sed] .
" I know it , " Phil said .
" 我 知道 它 , " 菲尔 说 .
“我知道,”菲尔说。

" [naʊ] [bju:ləz] [gɔ:n] . . .
" Now Beulah's gone . . .
" 现在 比尤拉的 已消失 . . .
“现在比尤拉走了……”

[wel] , [wi:; wi] [ˈkʊdnt] [ˈi:v(ə)n] [pru:v] [ðæt] [ˈwɪljəm] [ˈboʊlz][ˈnevər] [left][ðə; ði][ˈplænɪt] , [fɔ:r; fər] [ðæt]
well , we couldn't even prove that William Boles never left the planet , for that
出色地 , 我们 不能 甚至 证明 那 威廉 博尔斯 绝不 左边 这 行星 , 为了 那
[ˈmætər] .
matter .
事情 .
事实上, 我们甚至无法证明威廉·博尔斯从未离开过地球。

[ðer; ðər][wə:nt, weənt][ˈeni] [ˈrekərdz][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] .
There weren't any records to speak of being kept in the early days .
那里 不是 任何 记录 到 说话 的 存在 保留 在 这 早期的 天 .
早期几乎没有任何记录保存下来。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" He was silent a moment .
" 他 曾是 沉默的 一个 片刻 .
他沉默了一会儿。

" [səˈpəʊzɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi] [went] [əˈhed] [ˈeniwɪ] .
" Supposing , " he said , " we went ahead anyway .
" 假如 , " 他 说 , " 我们 去 前方 反正 .
“假设,”他说,“我们还是继续前进。”

[wi:; wi][hænd][ðə; ði] [gʌn] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [aɪ] [dʒʌst][təʊld][ju:; jʊ] —
We hand the gun in , with the story I just told you —
我们 手 这 枪 在 , 和 这 故事 我 只是 讲述 你 —
我们交出枪支, 并把刚才我跟你说的那件事告诉别人——

" ['dʒæksən] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] , ['læfɪŋ] [saʊnd] .
" **Jackson made a harsh , laughing sound .**
" 杰克逊 制成 一个 残酷的 , 笑 声音 .

杰克逊发出了一声刺耳的笑声。

" [ðæt] [wʊd] [hæŋ] [ju: 'es][fæst] , [fɪl] ! "
" **That would hang us fast , Phil !** "
" 那 会 悬挂 我们 快速地 , 菲尔 ! "

“那样我们会被绞死的，菲尔！ ”

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ? "
" **And nothing else ?** "
" 和 没有什么 别的 ? "

“就只有这些吗？ ”

" ['nʌθɪŋ] [els] , " [blæk] [sed] [wɪð; wɪθ][faɪ'næləti] .
" **Nothing else , " Black said with finality .**
" 没有什么 别的 , " 黑色的 说 和 最终性 .

“没有别的了，”布莱克斩钉截铁地说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [br'i:ʌv] [ðə; ði]['stɔ:ri] [naʊ] ?
" **Why should anyone believe the story now ?**
" 为什么 应该 任何人 相信 这 故事 现在 ?

现在还有谁会相信这个故事呢？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔ: r] ['laɪkli] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gi:st] [gʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][gɔ:t] **There are a hundred more likely ways in which a Geest gun could have got**
那里 是 一个 百 更多的 可能 方式 在 哪个 一个 幽灵 枪 可以 有 得到
[tu:; tə] ['rɔɪ] .
to Roye .
到 罗伊 .

吉斯特的枪到达罗伊手中还有一百种更可能的途径。

[ðə; ði] [gʌn] [ɪz]['tændʒəb(ə)l] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['həʊks] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l] .
The gun is tangible evidence of the hoax , but that's all .
这 枪 是 有形 证据 的 这 骗局 , 但 那就是 全部 .

这把枪是骗局的实物证据，但也仅此而已。

" [fɪl] [æskt] ,
" **Phil asked ,**
" 菲尔 问 ,

菲尔问道：

" [dʌz] ['enɪbə:di] . . . [ɪn'klu: dɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][kɑ:r]['oʊvər][ðer; ðər] . . .
" **Does anybody . . . including the cautious gentlemen in the car over there . . .**
" 做 任何人 . . . 包括 这 谨慎 先生们 在 这 车 超过 那里 . . .
[,dɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
disagree with that ?
不同意 和 那 ?

“有谁.....包括那边车里那位谨慎的先生们.....不同意吗？ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] [ə'gen] .
" **There was silence again .**
" 那里 曾是 沉默 再次 .

又是一阵沉默。

[fɪl] ['rʌŋd] , [tɜ: rnd] [tɔ: rdz] [ðə; ði] [klɪf] [edʒ] ,
Phil shrugged , turned towards the cliff edge ,
菲尔 耸了耸肩 , 转向 向 这 悬崖 边缘 ,

菲尔耸了耸肩，转身面向悬崖边。

[dru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [bæk] [ænd; ənd] [hæ:ld] [ðə; ði] [gi:st] [gʌn][fɑ:r][ʌp][ænd; ənd][aʊt] [ə'blʌ] [ðə; ði] [si:] .
drew his arm back and hurled the Geest gun far up and out above the sea .
画 他的 手臂 后退 和 投掷 这 幽灵 枪 远的 向上 和 出去 多于 这 海 .

他向后拉动手臂，将盖斯特炮远远地扔向海面上空。

[stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] [ʌðər] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [aɪ 'ti:] [fɔ:l] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
Still without speaking , the others turned their heads to watch it fall towards the
仍然 没有 请讲 , 这 其他的 转向 他们的 头部 到 手表 它 落下 向 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

其他人依然一言不发，转头看着它落入水中。

[ðen] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
then looked back at him .
然后 看起来 后退 在 他 .

然后回头看了他一眼。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌpɔ:sə'bɪləti][maɪ'self] , " [fɪl] [sed] [ʌn'stedəli] .
" **I didn't think very much of that possibility myself , " Phil said unsteadily** .
" 我 没有 思考 非常 很多 的 那 可能性 我 , " 菲尔 说 不稳定地 .

“我自己倒没怎么想过这种可能性，”菲尔语气不稳地说。

" [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] .
" **But one of you might have** :
" 但 一 的 你 可能 有 .

但你们当中可能有人有。

[ɔ:l] [raɪt] — [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] [gi:st] [noʊ] [wɪə(r)] [hɪr] .
All right — we know the Geests know we're here .
全部 正确的 — 我们 知道 这 幽灵 知道 是 这里 .

好吧——我们知道吉斯特家族知道我们在这里。

[bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'vɪns] ['eniwʌn] [els] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
But we won't be able to convince anyone else of it .
但 我们 惯于 是 有能力的 到 说服 任何人 别的 的 它 .

但我们无法说服其他人相信这一点。

[ænd; ənd] , [ðɪ:z] [læst] [fju:] ['jɪrz] , [ðə; ði][wɔ:r] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sləʊɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .
And , these last few years , the war seems to have been slowing down again .
和 , 这些 最后的 很少 年 , 这 战争 似乎 到 有 到过 减速 向下 再次 .

而近几年来，战争似乎又有所缓和。

[ɪn][ðə; ði][pæst] , [ðæts] ['ɔ:lweɪz] [ment] [ðə; ði] [gi:st] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [nu:] [sər'praɪz]
In the past , that's always meant the Geests were preparing a big new surprise
在 这 过去的 , 那就是 总是 意思是 这 幽灵 是 准备 一个 大的 新的 惊喜
[ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

过去，这通常意味着吉斯特家族正在准备一项新的大型突袭行动。

" [soʊ][ðə; ði] [ʌðər] [θɪŋ] [naʊ] — [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔ:f] ['rɔɪ] .
" **So the other thing now — the business of getting off Roye** .
" 所以 这 其他 事物 现在 — 这 商业 的 获得 离开 罗伊 .

“所以现在还有另一件事——摆脱罗伊。”

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt][bi:; bi] [dʌn] [ən'les] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['praɪər] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər]
It can't be done unless some of you have made prior arrangements for
它 不能 是 完毕 除非 一些 的 你 有 制成 事先的 安排 为了
[aɪ 'ti:] [ɜ:θsaɪd] .
it Earthside .
它 地球一侧 .

除非你们当中有人事先在地球上做好安排，否则这件事是不可能实现的。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] ,
If it had been possible in any other way ,
如果 它 有 到过 可能的 在 任何 其他 方式 ,
如果还有其他可能的方式,

[aɪ'd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ten] ['jɪrzi] [ə'gəʊ] .
I'd have been out of this place ten years ago .
ID 有 到过 出去 的 这 地方 十 年 前 .
十年前我就该离开这个地方了。

" ['rɒnəld] [blæk] [sed] ['kɛrfəli] , " ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , ['boʊlz] , [noʊ] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv]
" **Ronald Black said carefully , " Very unfortunately , Boles , no such arrangements have**
" 罗纳德 黑色的 说 小心 , " 非常 很遗憾 , 博尔斯 , 不 这样的 安排 有
[bɪn] [meɪd] . "
been made . "
到过 制成 . "
罗纳德·布莱克谨慎地说道：“非常遗憾，博尔斯，目前还没有这样的安排。”

" [ðen] [ðer; ðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [fɪl] [sed] .
" **Then there it is , " Phil said .**
" 然后 那里 它 是 , " 菲尔 说 .
“找到了，”菲尔说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [si:] [naʊ] [waɪ] [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [gru:p] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tə'geðər] .
" **I suppose you see now why I thought this group should get together .**
" 我 认为 你 看 现在 为什么 我 想法 这 团体 应该 得到 一起 .
“我想你现在明白我为什么认为这个小组应该聚在一起了吧。”

[ðə; ði] [ten] ['mæstəmaɪndz] !
The ten masterminds !
这 十 幕后策划者 !
十大天才！

[wel] , [wi:v] [həʊkst] [ɑ:r'selvz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [dʒæm] .
Well , we've hoaxed ourselves into a massive jam .
出色地 , 我们已经 骗局 我们自己 进入 一个 大量的 果酱 .
我们自作聪明，陷入了巨大的困境。

[naʊ] [lets] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['pɑ:səb(ə)] [wei] — ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [æt; ət] [ɔ:l] !
Now let's find out if there's any possible way — any possibility at all !
现在 我们来吧 寻找 出去 如果 有 任何 可能的 方式 — 任何 可能性 在 全部 !
现在让我们看看是否有任何可能——哪怕只有一丝可能！

— [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
— **of getting out of it again .**
— 的 获得 出去 的 它 再次 .
——再次摆脱困境。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] ['tɪnəli] [frʌm; frəm] ['dʒæksənz] [lə'pel] [kə'mju:nɪkətər] .
" **A voice spoke tinnily from Jackson's lapel communicator .**
" 一个 嗓音 辐 微弱地 从 杰克逊的 翻领 沟通者 .
“杰克逊的衣领通讯器里传来一个尖锐的声音。”

" ['meɪdʒər] ['dʒæksən] ? "
" **Major Jackson ? "**
" 主要的 杰克逊 ? "
“梅杰·杰克逊？”

" [jes] ?
" **Yes ?**
" 是的 ?
“是的？”

" ['dʒæksən] [sed] .
" **Jackson said** .
" 杰克逊 说 .

杰克逊说道。

" [pli:z] [pər'sweɪd] [mɪs] ['ædəmz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['nesəseri] [tu:; tə] [pɔɪnt] [hɜ:r; hər] [ɡʌn]
" **Please persuade Miss Adams that it is no longer necessary to point her gun**
" 请 说服 错过 亚当斯 那 它 是 不 更长 必要的 到 观点 她 枪
[æt; ət] [ðɪs] [kɑ:r] .
at this car .
在 这 车 .

请劝说亚当斯小姐，她不再需要用枪指着这辆车了。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtɪd] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] , [wi:; wi] [fi:l] [wi:; wi] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [aʊt] [naʊ] —
In view of the stated emergency , we feel we had better come out now —
在 看法 的 这 声明 紧急情况 , 我们 感觉 我们 有 更好的 来 出去 现在 —
[ænd; ænd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nfərəns] .
and join the conference .
和 加入 这 会议 .

鉴于目前已宣布的紧急情况，我们认为最好现在就站出来——参加会议。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] ['ɑ:fɪs] , - [ə; eɪ] . [di:]
" **FROM THE RECORDS OF THE TERRITORIAL OFFICE , 2345 A : D : : : :**
" 从 这 记录 的 这 领土 办公室 , - 一个 : D : : : :
“摘自公元2345年领土办事处的记录……”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ək'na:lɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] 132nd ['segment] [mɑ:rkt]
It is generally acknowledged that the Campaign of the 132nd Segment marked
它 是 一般来说 已确认 那 这 活动 的 这 132nd 部分 标记
[ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gi:st] [wɔ:r] .
the turning point of the Geest War .
这 转弯 观点 的 这 幽灵 战争 .

人们普遍认为，第 132 区战役标志着盖斯特战争的转折点。

['fɑ:lʊʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪt'trænsfɜ:r] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] ['saɪləs] ['θeɪɜ-] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
Following the retransfer of Colonel Silas Thayer to Earth ,
下列的 这 重新转让 的 上校 西拉斯 泰耶 到 地球 ,
在西拉斯·泰耶上校被重新调回地球后，

[ðə; ði] [ɪn'spaɪəd] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] [weɪn] ['dʒæksən] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'fætɪɡəbl] [ænd; ænd]
the inspired leadership of Major Wayne Jackson and his indefatigable and
这 灵感 领导 的 主要的 韦恩 杰克逊 和 他的 不懈 和
[ɪk'sepʃənəli] ['eɪb(ə)l] [ə'sɪstənts] ,
exceptionally able assistants ,
非常 有能力的 助理 ,

韦恩·杰克逊少校的卓越领导以及他不知疲倦、能力非凡的助手们，

[ˈnoʊtəbli] [ˌsi:; el'ju:] ['prezɪdənt] ['boʊlz] ,
notably CLU President Boles ,
尤其 首席生 总统 博尔斯 ,
尤其是 CLU 主席博尔斯，

[træns'fɔ:md] [ðə; ði] ['teknɪkli] ['ʌn'fɔ:tɪfaɪd] [ænd; ænd] ['θɪnli] ['setld] [ki:] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['rɔɪ] [wɪ'ðɪn]
transformed the technically unfortified and thinly settled key world of Roye within
转变 这 技术上来说 未加固的 和 薄薄的 定居 钥匙 世界 的 罗伊 之内
[twelv] ['jɪrz] [ɪntu:] [ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəl] [deθ] [træp] [fɔ:r; fər] ['eni] [ɪn'veɪdɪŋ] [fɔ:rs] .
twelve years into a virtual death trap for any invading force .
十二 年 进入 一个 虚拟的 死亡 陷阱 为了 任何 入侵 力量 .

在短短十二年内，罗伊这个技术上没有防御工事、人口稀少的关键星球，就被改造成了任何入侵部队的死亡陷阱。

[ˈɔːlmʊst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [giːst] [fliːt] [wɪt] [ɪˈventʃuəli] [əˈraɪvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn]
Almost half of the Geest fleet which eventually arrived there was destroyed in
几乎 一半 的 这 幽灵 舰队 哪个 最终 到达的 那里 曾是 损毁 在
[ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ,
the first week subsequent to the landing ,
这 第一的 星期 随后的 到 这 降落 ,
最终抵达那里的吉斯特舰队中，近一半在登陆后的第一周内就被摧毁了。

[ænd; ənd] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [[ɪps] [wɜːr; wər] [səˈfɪntli] [ʌnˈdæmɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)]
and few of the remaining ships were sufficiently undamaged to be able
和 很少 的 这 其余的 船舶 是 足够 未受损 到 是 有能力的
[tuː; tə][lɪft] [əˈgen] .
to lift again .
到 举起 再次 .
其余船只中，只有少数几艘受损程度足够轻，能够再次起吊。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [rɪˈliːf] [fliːt] , [kəmˈpraɪzɪŋ] [æn; ən] [ˈestɪmərtɪd] [ˈfɔːrti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [sərˈvaɪvɪŋ]
The enemy relief fleet , comprising an estimated forty per cent of the surviving
这 敌人 宽慰 舰队 , 包括 一个 估计的 四十 每 中心 的 这 幸存
[giːst] [speɪs] [ˈpaʊər] ,
Geest space power ,
幽灵 空间 力量 ,
敌方救援舰队约占幸存的吉斯特太空力量的百分之四十，

[wʌz; wəz] [ɪntəˈseptɪd] [ɪn][ðə; ði] 134th [ˈsegment] [baɪ][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ɜːrθ] [ˈfɔːrsɪz] [ˈʌndər] [ˈædmərəl]
was intercepted in the 134th Segment by the combined Earth forces under Admiral
曾是 截获 在 这 134th 部分 经过 这 合并 地球 力量 在下面 上将
[məˈkenəz] [kəˈmænd] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuəli] [əˈnaɪəleɪtɪd] .
McKenna's command and virtually annihilated .
麦肯纳的 命令 和 几乎 彻底消灭 .
在第 134 区被麦肯纳海军上将指挥的地球联合部队拦截，并几乎被彻底摧毁。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [tuː] [ˈjɪrz] . . . ■
In the following two years . . . ■
在 这 下列的 二 年 . . . ■
接下来的两年里.....■

[ɪ] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :
转录者注:

[ðɪs] [iːˈtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm][ˈænələɔːg] [ˈɔːgəst] - .
This etext was produced from Analog August 1962 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 八月 - .
本电子文本摘自 1962 年 8 月的《模拟》杂志。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .
经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˈmaɪnər] [ˈspeliŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðəʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .
已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

听书破万卷

开口如有神

